叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蒙多尔福的继承人(the Heir Of Mondolfo) 000001

2. 蒙多尔福的继承人(the Heir Of Mondolfo) 000002

3. 蒙多尔福的继承人(the Heir Of Mondolfo) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙多尔福的继承人(The Heir of Mondolfo)
第1/3页

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] :
APPLETON'S JOURNAL :
阿普尔顿的 杂志 :

阿普尔顿的日记:

[ə; eɪ] ['mʌnθli]
A MONTHLY
一个 月度

月刊

['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
MISCELLANY OF POPULAR LITERATURE .
杂项 的 受欢迎的 文学 .

通俗文学杂集。

[nuː] ['sɪriːz] — ['vɑːl] .
NEW SERIES — VOL .
新的 系列 — 卷 .

新系列——第 1 卷

[iː]
II
二

二

['dʒænjueri] - [dʒuːn] , - .
JANUARY - JUNE , 1877 .
一月 - 六月 , - .

1877年1月至6月。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

- & - ['brɔːdweɪ]
549 & 551 BROADWAY
- & - 百老汇

百老汇大街549号和551号

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] -
THE HEIR OF MONDOLFO
这 继承人 的 -

蒙多尔福的继承人

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] ['ʃeli]
MARY SHELLEY
玛丽 雪莱

玛丽·雪莱

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][waɪld] ['kʌntri] [nɪr] [sə'rentəu] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
In the beautiful and wild country near Sorrento , in the Kingdom of Naples ,
在 这 美丽的 和 荒野 国家 靠近 索伦托 , 在 这 王国 的 那不勒斯 ,

在索伦托附近美丽而原始的乡村，在那不勒斯王国境内，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ændʒuː] ,
at the time it was governed by monarchs of the house of Anjou ,
在 这 时间 它 曾是 受统治 经过 君主 的 这 房子 的 安茹 ,

当时它由安茹王朝的君主统治。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['noʊb(ə)l] , [huːz] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ˌəuvə'bæləns] [ðæt] [ʌv; əv]
there lived a territorial noble , whose wealth and power overbalanced that of
那里 居住地 一个 领土 高贵 , 谁 财富 和 力量 过平衡 那 的
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['nəublz] .
the neighboring nobles .
这 邻接 贵族 .

那里住着一位领地权贵，他的财富和权力远超邻近的贵族。

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ɪt'self][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['emɪnəns] ,
His castle , itself a stronghold , was built on a rocky eminence ,
他的 城堡 , 本身 一个 据点 , 曾是 建造 在 一个 岩石 卓越 ,

他的城堡本身就是一座坚固的堡垒，建在一处岩石高地上。

['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
toppling over the blue and lovely Mediterranean .
倾倒 超过 这 蓝色的 和 迷人的 地中海 .

倾覆在蔚蓝美丽的地中海上。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪleks] - ['fɔrists] , [ɔːr] [səb'duːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər]
The hills around were covered with ilex - forests , or subdued to the culture
这 丘陵 大约 是 涵盖 和 冬青 - 森林 , 或者 低沉的 到 这 文化
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][vaɪn] .
of the olive and vine .
的 这 橄榄 和 藤 .

周围的山丘覆盖着冬青树林，或者种植着橄榄树和葡萄树。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [noʊ][spɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] .
Under the sun no spot could be found more favored by nature .
在下面 这 太阳 不 点 可以 是 成立 更多的 受青睐 经过 自然 .

在阳光普照的广袤天地间，再也找不到比这里更受大自然青睐的地方了。

[ɪf] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [weɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] [rɑːk]
If at eventide you had passed on the placid wave beneath the castellated rock
如果 在 黄昏 你 有 通过了 在 这 平静 海浪 下面 这 城堡状的 岩石
[ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
that bore the name of Mondolfo ,
那 钻孔 这 姓名 的 - ,

如果在黄昏时分，你曾驶过那座名为蒙多尔福的城堡状岩石下平静的波浪，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [blɪs] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
you would have imagined that all happiness and bliss must reside within its
你 会 有 想象 那 全部 幸福 和 极乐 必须 居住 之内 它是
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

你或许会认为所有的幸福和快乐都存在于它的墙壁之内，

[wɪtʃ] , [ðʌs] ['nesəld] [ɪn] ['bjuːti] , [ˌoʊvər'loʊkt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] ;
which , thus nestled in beauty , overlooked a scene of such surpassing loveliness ;
哪个 , 因此 依偎 在 美丽 , 被忽视的 一个 场景 的 这样的 超越 可爱 ;

因此，它掩映在美景之中，俯瞰着如此绝美的景色；

[jet] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪts][lɔːrd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
yet if by chance you saw its lord issue from the portal ,
然而 如果 经过 机会 你 锯 它是 主 问题 从 这 门户网站 ,

然而，如果你碰巧看到它的主人从传送门中出现，

[juː; jʊ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ,
you shrunk from his frowning brow ,
你 缩小 从 他的 皱眉 眉头 ,

你畏缩地躲避着他紧锁的眉头。

[juː; jʊ] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrn] [tʃiːk] [ðə; ði]['kɑːmbæt][ʌv; əv] ['pæʃnz] .
you wondered what could impress on his worn cheek the combat of passions .
你 想知道 什么 可以 令人印象深刻 在 他的 磨损 脸颊 这 战斗 的 激情 .

你想知道究竟是什么才能在他饱经风霜的脸颊上留下激情交锋的印记。

[mɔːr] ['pɪtiəs] [saɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['leɪdi] , [huː] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]
More piteous sight was it to behold his gentle lady , who , the slave of
更多的 可怜的 视线 曾是 它 到 看哪 他的 温和的 女士 , WHO , 这 奴隶 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'braɪdld] ['tempər] ,
his unbridled temper ,
他的 不受约束的 脾气 ,

更令人痛心的是，他的温柔夫人，竟成了他暴躁脾气的奴隶。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] [ʌv; əv] ['meni] [rɔŋz] ,
the patient sufferer of many wrongs ,
这 病人 患者 的 许多 错误 ,

饱受冤屈的病人，

[siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['oʊnli] [rɪ'poʊz] " [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs]
seemed on the point of entering upon that only repose " where the wicked cease
似乎 在 这 观点 的 进入 之上 那 仅有的 休息 " 在哪里 这 邪恶 停止
[frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] . " [[wʌn]]
from troubling and the weary are at rest . " [1]
从 令人不安的 和 这 厌倦 是 在 休息 . " [1]

似乎即将进入那唯一的安息状态，“在那里，恶人不再作恶，疲乏的人得以安息。”[1]

[ðə; ði] [prɪns] - [hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːgl]
The Prince Mondolfo had been united early in life to a princess of the regal
这 王子 - 有 到过 团结的 早期的 在 生活 到 一个 公主 的 这 尊贵
['fæməli][ʌv; əv] ['sisili] .
family of Sicily .
家庭 的 西西里岛 .

蒙多尔福王子早年便与西西里王室的一位公主结为连理。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .
She died in giving birth to a son .
她 死亡 在 给予 出生 到 一个 儿子 .

她因难产去世，生的是个儿子。

['meni] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪ'tæliən] [steɪts] , [hiː; hi]
Many years subsequently , after a journey to the northern Italian states , he
许多 年 随后 , 后 一个 旅行 到 这 北方 意大利语 各州 , 他
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , ['mærid] .
returned to his castle , married .
返回 到 他的 城堡 , 已婚 .

多年以后，他游历了意大利北部各邦，之后回到自己的城堡，并结了婚。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] .

The	speech	of	his	bride	declared	her	to	be	a	Florentine	.
这	演讲	的	他的	新娘	声明	她	到	是	一个	佛罗伦萨	.

新娘在致辞中宣称自己是佛罗伦萨人。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] ,

The	current	tale	was	that	he	married	her	for	love	,
这	当前的	故事	曾是	那	他	已婚	她	为了	爱	,

现在流传的说法是，他因为爱情娶了她。

[ænd; ənd] [ðen] [heitid] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] .

and	then	hated	her	as	the	hindrance	of	his	ambitious	views	.
和	然后	憎恨	她	作为	这	障碍	的	他的	雄心勃勃	浏览	.

然后又因为她阻碍了他实现雄心壮志而憎恨她。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] — [ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn][tuː; tə][ɪts] ['fɑːðɚz]

She	bore	all	for	the	sake	of	her	only	child	—	a	child	born	to	its	father's
她	钻孔	全部	为了	这	清酒	的	她	仅有的	孩子	—	一个	孩子	出生	到	它是	父亲的

[heɪt] ;

hate	;
恨	;

她为了自己的独生子——一个生来就饱受父亲憎恨的孩子——而承受了这一切；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælənt] ['spɪrɪt] , [breɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['waɪldnəs] .

a	boy	of	gallant	spirit	,	brave	even	to	wildness	.
一个	男生	的	英勇	精神	,	勇敢的	甚至	到	野性	.

一个英勇无畏、甚至有些狂野的男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ðə; ði] ['triːtmənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'siːvd]

As	he	grew	up	,	he	saw	with	anger	the	treatment	his	mother	received
作为	他	生长	向上	,	他	锯	和	愤怒	这	治疗	他的	母亲	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːti] [prɪns] .

from	the	haughty	Prince	.
从	这	傲慢	王子	.

随着他长大，他愤怒地目睹了母亲受到傲慢王子的虐待。

[hiː; hi] [derd] [kʌm] ['fɔːrwərd][æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'fendər] ; [hiː; hi] [derd] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['kɜːrɪdʒ]

He	dared	come	forward	as	her	defender	;	he	dared	oppose	his	boyish	courage
他	敢于	来	向前	作为	她	防守队员	;	他	敢于	反对	他的	男孩气	勇气

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [reɪdʒ] :

to	his	father's	rage	:
到	他的	父亲的	愤怒	:

他竟敢挺身而出保护她；他竟敢用他那少年般的勇气对抗父亲的怒火：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪs'laɪk] .

the	result	was	natural	—	he	became	the	object	of	his	father's	dislike	.
这	结果	曾是	自然的	—	他	成为	这	目的	的	他的	父亲的	不喜欢	.

结果不出所料——他成了父亲厌恶的对象。

[ɪn'dɪgnəti] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['væsl] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

Indignity	was	heaped	on	him	;	the	vassals	were	taught	to	disobey	him	,
侮辱	曾是	堆积如山	在	他	;	这	附庸	是	教授	到	违	他	,

[ðə; ði]['miːniːəlz][tuː; tə][skɔːrn][hɪm; ɪm] ,

the	menials	to	scorn	him	,
这	仆役	到	轻蔑	他	,

他遭受了莫大的侮辱；封臣们被教导要违抗他，仆役们被教导要蔑视他。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['brʌðər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [blʌd] [ænd; ənd][bɜːrθ] .

his	very	brother	to	despise	him	as	of	inferior	blood	and	birth	.
他的	非常	兄弟	到	鄙视	他	作为	的	下	血	和	出生	.

连他的亲兄弟都因他出身低微而鄙视他。

[jet] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

Yet	the	blood	of	Mondolfo	was	his	;	and	,	though	tempered	by	the	gentle
然而	这	血	的	-	曾是	他的	;	和	,	尽管	淬火	经过	这	温和的

['ɪzəbɛlz] [mɔ:r] ['kaɪndli][taɪd] ,

Isabel's	more	kindly	tide	,
伊莎贝尔的	更多的	亲切地	潮	,

然而，蒙多尔福的血脉仍属于他；尽管受到温柔的伊莎贝尔更为仁慈的温情的影响，

[ˌaɪ 'ti:] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

it	boiled	at	the	injustice	to	which	he	was	a	victim	.
它	煮沸	在	这	不公正	到	哪个	他	曾是	一个	受害者	.

他因自己遭受的不公而怒火中烧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [oʊvɝfloʊɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]['spɪrɪt][ɪn]

A	thousand	times	he	poured	forth	the	overflowings	of	his	injured	spirit	in
一个	千	时代	他	倾倒	前进	这	溢出	的	他的	受伤	精神	在

['eləkwənt] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

eloquent	complaints	to	his	mother	.
雄辩	投诉	到	他的	母亲	.

他无数次向母亲倾诉自己受伤的心灵，诉说着自己的苦衷。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [helθ] [dɪ'keɪd] , [hi:; hi] ['nə:tʃəd] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

As	her	health	decayed	,	he	nurtured	the	project	,	in	case	of	her
作为	她	健康	腐烂的	,	他	培育	这	项目	,	在	案件	的	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

随着她健康状况的恶化，他继续推进这个项目，以防她去世。

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['wɑ:ndərər] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]

of	flying	his	paternal	castle	,	and	becoming	a	wanderer	,	a	soldier	of
的	飞行	他的	父系	城堡	,	和	成为	一个	流浪者	,	一个	士兵	的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

他逃离了父亲的城堡，成为了一名流浪者，一名雇佣兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌθɜ:r'ti:n] .

He	was	now	thirteen	.
他	曾是	现在	十三	.

他当时十三岁了。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɪzəbel] [su:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['si:krət] ,

The	Lady	Isabel	soon	,	with	a	mother's	penetration	,	discovered	his	secret	,
这	女士	伊莎贝尔	很快	,	和	一个	母亲的	渗透	,	发现	他的	秘密	,

伊莎贝尔夫人很快就以母亲般的敏锐发现了他的秘密。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [nɑ:t][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [prə'tekʃn]

and	on	her	death	-	bed	made	him	swear	not	to	quit	his	father's	protection
和	在	她	死亡	-	床	制成	他	发誓	不是	到	辞职	他的	父亲的	保护

[ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] .

until	he	should	have	attained	the	age	of	twenty	.
直到	他	应该	有	已达到	这	年龄	的	二十	.

临终前，她让他发誓，在他年满二十岁之前，不许离开父亲的庇护。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bled][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:t] ;

Her	heart	bled	for	the	wretchedness	that	she	foresaw	would	be	his	lot	;
她	心	出血	为了	这	悲惨	那	她	预见	会	是	他的	很多	;

她预见到他将遭受悲惨的命运，为此她心如刀绞；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['hɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɜ:r; hər] ['æktɪv]

but	she	looked	forward	with	still	greater	horror	to	the	picture	her	active
但	她	看起来	向前	和	仍然	更大的	恐怖	到	这	图片	她	积极的

['fænsi] [dru:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

fancy	drew	of	her	son	at	an	early	age	wandering	forth	in	despair	,
想要	画	的	她	儿子	在	一个	早期的	年龄	漫游	前进	在	绝望	,

但她更恐惧的是，她脑海中浮现出一幅画面：年幼的儿子绝望地四处游荡。

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['helpləs] , ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ;

alone	and	helpless	,	suffering	all	the	extremities	of	famine	and	wretchedness	;
独自的	和	无助	,	痛苦	全部	这	四肢	的	饥荒	和	悲惨	;

[ɔ:r] , ['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] ,

or	,	almost	worse	,
或者	,	几乎	更糟	,

孤苦伶仃，无助至极，饱受饥荒和苦难的折磨；或者，更糟的是，

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][held] [aʊt][tu:; tə]

yielding	to	the	temptations	that	in	such	a	situation	would	be	held	out	to
屈服	到	这	诱惑	那	在	这样的	一个	情况	会	是	握住	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这种情况下，他会屈服于各种诱惑。

[ʃi:; ʃi][ɪk'stræktɪd] [ðɪs] [vaʊ] , [ænd; ənd][daɪd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

She	extracted	this	vow	,	and	died	satisfied	that	he	would	keep	it	.
她	提取	这	发誓	,	和	死亡	使满意	那	他	会	保持	它	.

她让他许下了这个誓言，并安心地离世，因为她确信他会遵守誓言。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ʃi:; ʃi][ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌlu:də'vi:koʊ] — [hæd; həd]

Of	all	the	world	,	she	alone	knew	the	worth	of	her	Ludovico	—	had
的	全部	这	世界	,	她	独自的	知道	这	值得	的	她	卢多维科	—	有

['penətreɪtɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] ,

penetrated	beneath	the	rough	surface	,
渗透	下面	这	粗糙的	表面	,

世上只有她知道她的卢多维科的价值——她已经看透了他粗糙的外表之下。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

and	become	acquainted	with	the	rich	store	of	virtue	and	affectionate
和	变得	熟人	和	这	富有的	店铺	的	美德	和	亲热

['fi:lɪŋ] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ʌn'sʌnd] [ɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [hɑ:rt] .

feeling	that	lay	like	unsunned	ore	in	his	sensitive	heart	.
感觉	那	躺	喜欢	未晒过的	矿石	在	他的	敏感的	心	.

并去了解他敏感的心灵中蕴藏的丰富的德行和深厚的感情，就像未经雕琢的矿石一样。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] [heitid] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Fernando	hated	his	son	.
费尔南多	憎恨	他的	儿子	.

费尔南多恨他的儿子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] , [wɪtʃ] ,

From	his	earliest	boyhood	he	had	felt	the	sentiment	of	aversion	,	which	,
从	他的	最早	童年	他	有	毛毡	这	情绪	的	厌恶	,	哪个	,

[fɑ:r][frʌm; frəm] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kwel] ,

far	from	endeavoring	to	quell	,
远的	从	努力	到	荡平	,

从他幼年起，他就感受到这种厌恶之情，而这种厌恶之情非但没有试图消除，反而更加强烈。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [diːp] [ruːt] , [ʌnˈtɪl] - [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

he	allowed	to	take	deep	root	,	until	Ludovico's	most	innocent	action	became	a
他	允许	到	拿	深的	根	,	直到	-	最多	清白的	行动	成为	一个

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

他任由这种想法根深蒂固，直到卢多维科最无辜的行为变成了犯罪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɔːl]

and	a	system	of	denial	and	resistance	was	introduced	that	called	forth	all
和	一个	系统	的	拒绝	和	反抗	曾是	介绍	那	称为	前进	全部

[ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈkærəktər] ,

of	sinister	that	there	was	in	the	youth's	character	,
的	险恶	那	那里	曾是	在	这	青年的	特点	,

于是，一种否认和抵抗的体系被引入，这激发了年轻人性格中所有阴暗的一面。

[ænd; ənd] [enˈdʒendəd] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [maɪnd] .

and	engendered	an	active	spirit	of	detestation	in	his	father's	mind	.
和	产生的	一个	积极的	精神	的	憎恶	在	他的	父亲的	头脑	.

这在他父亲心中激起了强烈的憎恨之情。

[ðʌs] [ˌluːdəˈviːkoʊ] [gruː] , [heitid] [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] .

Thus	Ludovico	grew	,	hated	and	hating	.
因此	卢多维科	生长	,	憎恨	和	憎恨	.

就这样，卢多维科长大了，憎恨着，并且一直憎恨着。

[brɔːt] [təˈgeðər] [θruː] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [lɔːrd]

Brought	together	through	their	common	situation	,	the	father	and	son	,	lord
带来	一起	通过	他们的	常见的	情况	,	这	父亲	和	儿子	,	主

[ænd; ənd] [ˈvæsl] ,

and	vassal	,
和	附庸	,

父子、领主与封臣，因共同的处境走到了一起。

[əˈpresər] [ænd; ənd] [əˈprest] , [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈredi] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]

oppressor	and	oppressed	,	the	one	was	continually	ready	to	exert	his	power
压迫者	和	受压迫者	,	这	一	曾是	持续	准备好	到	发挥	他的	力量

[ʌv; əv] [inˈfliktɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ,

of	inflicting	evil	,
的	造成	邪恶的	,

压迫者和被压迫者，一方时刻准备着施展其作恶的权力。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pərˈpetʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] .

the	other	perpetually	on	the	alert	to	resist	even	the	shadow	of	tyranny	.
这	其他	永恒地	在	这	警报	到	抵抗	甚至	这	阴影	的	暴政	.

另一方则时刻保持警惕，抵抗哪怕是暴政的阴影。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , - [ˈkærəktər] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] .

After	the	death	of	his	mother	,	Ludovico's	character	greatly	changed	.
后	这	死亡	的	他的	母亲	,	-	特点	非常	已更改	.

母亲去世后，卢多维科的性格发生了很大的变化。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd] [ðen] [ˈɔːf(ə)n][ɪˈreɪdiːˌeɪtid][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [naʊ]

The	smile	that	,	as	the	sun	,	had	then	often	irradiated	his	countenance	,	now
这	微笑	那	,	作为	这	太阳	,	有	然后	经常	辐照	他的	面容	,	现在

[ˈnevər] [ʃoʊn] ;

never	shone	;
绝不	闪耀	;

他脸上曾经像太阳一样灿烂的笑容，如今却再也没有出现过；

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['dɔ:gɪd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [si:md] [hɪz; ɪz]['mæstər] - ['fi:lɪŋz] .

suspicion	**,**	**irritability**	**,**	**and**	**dogged**	**resolution**	**,**	**seemed**	**his**	**master**	**-**	**feelings**	**.**
怀疑	,	易怒	,	和	顽强	解决	,	似乎	他的	掌握	-	情怀	.

多疑、易怒和顽固的决心，似乎是他的主要情感。

[hi:; hi] [derd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] , [ɪn'dʊrd] [ðæt] [wɜ:rst] ,

He	**dared**	**his**	**father**	**to**	**the**	**worst**	**,**	**endured**	**that**	**worst**	**,**
他	敢于	他的	父亲	到	这	最差	,	忍受	那	最差	,

他挑战父亲做出最残酷的事情，并承受了那最残酷的事情。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

and	**prevented**	**from**	**flying**	**by**	**his**	**sacred**	**observance**	**of**	**his**	**vow**	**,**
和	阻止	从	飞行	经过	他的	神圣	观察	的	他的	发誓	,

并因恪守誓言而无法飞翔。

['nə:tʃəd] [ɔ:l] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [rɪ'vendʒfəl] ['fi:lɪŋz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ræθ] [si:md] ['redɪ]

nurtured	**all**	**angry**	**and**	**even**	**revengeful**	**feelings**	**till**	**the**	**cup**	**of**	**wrath**	**seemed**	**ready**
培育	全部	生气的	和	甚至	复仇的	情怀	直到	这	杯子	的	愤怒	似乎	准备好

[tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊ] .

to	**overflow**	**.**
到	溢出	.

滋养了所有的愤怒甚至复仇情绪，直到怒火之杯似乎即将溢出。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [nʌn] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [nʌn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ɪk'spaɪərd] ,

He	**was**	**loved**	**by**	**none**	**,**	**and**	**loving**	**none**	**his**	**good**	**qualities**	**expired**	**,**
他	曾是	喜爱	经过	没有任何	,	和	爱	没有任何	他的	好的	品质	已到期	,

他无人爱戴，正因为无人爱他，他的所有美好品质也随之消逝。

[ɔ:r] [slept] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [mɔ:r] [ə'weɪkən] .

or	**slept**	**as**	**if**	**they**	**would**	**never**	**more**	**awaken**	**.**
或者	睡着了	作为	如果	他们	会	绝不	更多的	觉醒	.

或者睡得好像再也不会醒来一样。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [ˌlu:də'vi:koʊ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

His	**father**	**had**	**intended**	**him**	**for**	**the**	**Church**	**;**	**and**	**Ludovico**	**,**	**until**	**he**
他的	父亲	有	故意的	他	为了	这	教会	;	和	卢多维科	,	直到	他

[wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ,

was	**sixteen**	**,**
曾是	十六	,

他的父亲原本打算让他进入教会；而卢多维科直到十六岁，

[wɔ:r] [ðə; ðɪ] ['pri:stlɪ] [gɑ:rb] .

wore	**the**	**priestly**	**garb**	**.**
穿着	这	祭司	外衣	.

身着祭司服饰。

[ðæt] ['pɪrɪəd] [pæst] , [hi:; hi] [kæst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['hæbitid] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr]

That	**period**	**past**	**,**	**he**	**cast**	**it**	**aside**	**,**	**and**	**appeared**	**habited**	**as**	**a**	**cavalier**
那	时期	过去的	,	他	投掷	它	旁边	,	和	出现	居住地	作为	一个	骑士

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

of	**those**	**days**	**,**
的	那些	天	,

那段时期过去了，他把它抛诸脑后，装扮成当时的骑士模样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔ:rt] [wɜ:rdz] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ]

and	**in**	**short**	**words**	**told**	**his**	**parent**	**that**	**he**	**refused**	**to**	**comply**	**with**
和	在	短的	字	讲述	他的	父母	那	他	拒绝	到	遵守	和

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;

his	**wishes**	**;**
他的	愿望	;

他用简短的话语告诉父母，他拒绝服从他们的意愿；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

that	he	should	dedicate	himself	to	arms	and	enterprise	.
那	他	应该	奉献	他自己	到	武器	和	企业	.

他应该投身于军事和工业事业。

[ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] — ['menəs] , [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪgnəmɪni] —

All	that	followed	this	declaration	—	menace	,	imprisonment	,	and	even	ignominy	—
全部	那	随后	这	宣言	—	威胁	,	监禁	,	和	甚至	耻辱	—

[hiː; hi] [bɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [fɜːrm] ;

he	bore	,	but	he	continued	firm	;
他	钻孔	,	但	他	持续	公司	;

此后他遭受了威胁、监禁，甚至耻辱，但他始终坚定不移；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][səbˈmɪt][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [wɪl]

and	the	haughty	Fernando	was	obliged	to	submit	his	towering	will
和	这	傲慢	费尔南多	曾是	有义务	到	提交	他的	参天	将要

[tuː; tə][ðə; ði]['fɜːmər] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] .

to	the	firmer	will	of	a	stripling	.
到	这	更坚固	将要	的	一个	幼苗	.

傲慢的费尔南多不得不将他高不可攀的意志屈服于一个年轻人的坚定意志。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [waɪl] [reɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	now	,	for	the	first	time	,	while	rage	seemed	to	burst	his	heart	,
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	尽管	愤怒	似乎	到	爆裂	他的	心	,

而现在，这是第一次，愤怒似乎要撕裂他的心脏，

[hiː; hi] [felt] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] ;

he	felt	to	its	highest	degree	the	sentiment	of	hatred	;
他	毛毡	到	它是	最高	程度	这	情绪	的	仇恨	;

他感受到了极度的仇恨；

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] — [wɜːrdz][ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ˌdiːte'steɪʃn] [rɪ'plaɪd] ;

he	expressed	this	passion	—	words	of	contempt	and	boundless	detestation	replied	;
他	表达	这	热情	—	字	的	鄙视	和	无边无际	憎恶	回复	;

他表达了这种激情——得到的却是蔑视和无尽的憎恶之词；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪstændəz] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] [ɪn'suː] .

and	the	bystanders	feared	that	a	personal	encounter	would	ensue	.
和	这	旁观者	害怕	那	一个	个人的	遇到	会	随之而来	.

旁观者担心会发生肢体冲突。

[wʌns] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈɑːrmd] [ˌluːdəˈviːkoʊ]

Once	Fernando	put	his	hand	on	his	sword	,	and	the	unarmed	Ludovico
一次	费尔南多	放	他的	手	在	他的	剑	,	和	这	徒手	卢多维科

[druː] [ɪn][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ,

drew	in	and	collected	himself	,
画	在	和	集	他自己	,

费尔南多将手放在剑柄上，而手无寸铁的卢多维科则收起武器，镇定下来。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ə'genst]

as	if	ready	to	spring	and	seize	the	arm	that	might	be	uplifted	against
作为	如果	准备好	到	春天	和	抢占	这	手臂	那	可能	是	提升	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛随时准备扑上去抓住可能举起来攻击他的手臂。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [sɔː] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði][mæd][fə'rɑːsəti][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪ] [ɪk'sprest] .

Fernando	saw	and	dreaded	the	mad	ferocity	his	son's	eye	expressed	.
费尔南多	锯	和	令人恐惧的	这	疯狂的	恶	他的	儿子的	眼睛	表达	.

费尔南多看到了儿子眼中流露出的疯狂凶狠，感到既恐惧又害怕。

[ɪn] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] [in'kauntəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [rests] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

In	all	personal	encounters	of	this	kind	the	victory	rests	not	with	the	strong	,
在	全部	个人的	遭遇	的	这	种类	这	胜利	休息	不是	和	这	强的	,

在所有这类个人冲突中，胜利并不掌握在强者手中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrləs] .

but	the	most	fearless	.
但	这	最多	无畏	.

但他是最无畏的。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Fernando	was	not	ready	to	stake	his	own	life	,
费尔南多	曾是	不是	准备好	到	赌注	他的	自己的	生活	,

费尔南多还没准备好拿自己的生命冒险。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [blʌd] ; [ˌluːdə'viːkoʊ] , [nɑːt] [æz; əz]

or	even	with	his	own	hand	to	shed	his	son's	blood	;	Ludovico	,	not	as
或者	甚至	和	他的	自己的	手	到	棚	他的	儿子的	血	;	卢多维科	,	不是	作为

[ə'gresər] ,

aggressor	,
侵略者	,

甚至亲手杀死自己的儿子；卢多维科并非侵略者，

[bʌt; bət] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] —

but	in	self	-	defense	,	was	careless	of	the	consequences	of	an	attack	—
但	在	自己	-	防御	,	曾是	粗心	的	这	结果	的	一个	攻击	—

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ;

he	would	resist	to	the	death	;
他	会	抵抗	到	这	死亡	;

但在自卫时，他不顾攻击的后果——他会抵抗到死；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːntləs] ['fiːlɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'sendənsi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] [ænd; ənd]

and	this	dauntless	feeling	gave	him	an	ascendency	his	father	felt	and
和	这	无畏	感觉	给予	他	一个	优势	他的	父亲	毛毡	和

[kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'gɪv] .

could	not	forgive	.
可以	不是	原谅	.

这种无所畏惧的感觉让他获得了一种他父亲无法容忍的优越感。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃeɪndʒd] .

From	this	time	Fernando's	conduct	toward	his	son	changed	.
从	这	时间	费尔南多的	执行	朝向	他的	儿子	已更改	.

从此以后，费尔南多对待儿子的态度发生了改变。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pʌnɪʃt] , [ɪm'prɪznd] , [ɔːr] ['menəst] [hɪm; ɪm] .

He	no	longer	punished	,	imprisoned	,	or	menaced	him	.
他	不	更长	受到惩罚	,	被监禁	,	或者	受威胁	他	.

他不再惩罚他、监禁他或威胁他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['juːsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæn] [tuː; tə]

This	was	usage	for	a	boy	,	but	the	Prince	felt	that	they	were	man	to
这	曾是	用法	为了	一个	男生	,	但	这	王子	毛毡	那	他们	是	男人	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

这是对男孩的称呼，但王子觉得他们是男人之间。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	acted	accordingly	.
和	行动	因此	.

并采取了相应行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['geɪnər][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sendənsi]

He	was	the	gainer	by	the	change	;	for	he	soon	acquired	all	the	ascendency
他	曾是	这	增重者	经过	这	改变	;	为了	他	很快	获得	全部	这	优势

[ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] ,

that	experience	,
那	经验	,

他是这一变化的受益者；因为他很快就获得了以往所拥有的一切优势。

[krɑːft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt] -

craft	,	and	a	court	education	,	must	naturally	give	him	over	a	hot	-
工艺	,	和	一个	法庭	教育	,	必须	自然	给	他	超过	一个	热的	-

['hedɪd] [juːθ] ,

headed	youth	,
标题	青年	,

技艺和宫廷教育自然使他能够驾驭一个冲动的年轻人。

[huː] , [nɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] , ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [mɔːr]

who	,	nerved	to	resist	all	personal	violence	,	neither	saw	nor	understood	a	more
WHO	,	神经质	到	抵抗	全部	个人的	暴力	,	两者都不	锯	也不	理解	一个	更多的

['kʌvərt] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

covert	mode	of	proceeding	.
隐蔽	模式	的	进行中	.

他们胆敢抵制一切人身暴力，既没有看到也没有理解更隐蔽的行动方式。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

Fernando	hoped	to	drive	his	son	to	desperation	.
费尔南多	希望	到	驾驶	他的	儿子	到	绝望	.

费尔南多希望把儿子逼到绝望的境地。

[hiː; hi] [set] [spaɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [peɪd] [ðə; ði] ['tɛmptərz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	set	spies	over	him	,	paid	the	tempters	that	were	to	lead	him	to
他	放	间谍	超过	他	,	有薪酬的	这	诱惑者	那	是	到	带领	他	到

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

他安插眼线监视他，花钱收买那些引诱他犯罪的人。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['θwɔːrtɪŋ] [hoʊpt] [tuː; tə]

and	by	a	continued	system	of	restraint	and	miserable	thwarting	hoped	to
和	经过	一个	持续	系统	的	克制	和	悲惨的	挫败	希望	到

[rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'sper] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['eni] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt]

reduce	him	to	such	despair	that	he	would	take	refuge	in	any	line	of	conduct
减少	他	到	这样的	绝望	那	他	会	拿	避难所	在	任何	线	的	执行

[ðæt] ['prɑːmɪst] ['friːdəm] [frʌm; frəm][soʊ]['ɜːrksəm] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sleɪvəri] .

that	promised	freedom	from	so	irksome	and	degrading	a	slavery	.
那	承诺	自由	从	所以	烦人的	和	降级	一个	奴隶制	.

通过持续的约束和残酷的阻挠，希望使他陷入绝望，从而寻求任何能够让他摆脱这种令人厌烦和有辱人格的奴役的行为。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [juːθ] ;

His	observance	of	his	vow	saved	the	youth	;
他的	观察	的	他的	发誓	已保存	这	青年	;

他恪守誓言，救了这名青年；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stedinəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

and	this	steadiness	of	purpose	gave	him	time	to	read	and	understand	the
和	这	稳定性	的	目的	给予	他	时间	到	读	和	理解	这

['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmptərz] .

motives	of	the	tempters	.
动机	的	这	诱惑者	.

这种坚定的决心使他有时间去了解和理解诱惑者的动机。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mæstər] - [hænd][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]

He	saw	his	father's	master	-	hand	in	all	,	and	his	heart	sickened	at	the
他	锯	他的	父亲的	掌握	-	手	在	全部	,	和	他的	心	恶心	在	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

他从中看到了父亲的精湛技艺，发现这一点后，他感到一阵恶心。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

He	had	reached	his	eighteenth	year	.
他	有	达到	他的	第十八	年	.

他已经十八岁了。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd]

The	treatment	he	had	endured	and	the	constant	exertion	of	fortitude
这	治疗	他	有	忍受	和	这	持续的	用力	的	坚韧

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

and	resolution	had	already	given	him	the	appearance	of	manhood	.
和	解决	有	已经	给定	他	这	外貌	的	男子气概	.

他所遭受的待遇以及他不断展现出的坚韧和决心，已经使他看起来像个男子汉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk] .

He	was	tall	,	well	made	,	and	athletic	.
他	曾是	高的	,	出色地	制成	,	和	运动	.

他身材高大，体格健壮，运动能力出色。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	person	and	demeanor	were	more	energetic	than	graceful	,	and	his
他的	人	和	风度	是	更多的	精力充沛	比	优美	,	和	他的

['mænərz] [wɜːr; wər] ['hɔːti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

manners	were	haughty	and	reserved	.
礼仪	是	傲慢	和	预订的	.

他身材和举止都比较有活力，但不够优雅；他的礼仪傲慢而矜持。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ] [peɪnz]

He	had	few	accomplishments	,	for	his	father	had	been	at	no	pains
他	有	很少	成就	,	为了	他的	父亲	有	到过	在	不	疼痛

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

for	his	education	;
为了	他的	教育	;

他没什么成就，因为他父亲没有花心思培养他；

[fiːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] [ænd; ənd][ɑːrmz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔːg] .

feats	of	horsemanship	and	arms	made	up	the	whole	catalogue	.
壮举	的	马术	和	武器	制成	向上	这	所有的	目录	.

整个节目目录由骑术和武术表演组成。

[hiː; hi] [heitid] [bʊks] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːsts] [ɪn'sɪgniə] ;

He	hated	books	,	as	being	a	part	of	a	priest's	insignia	;
他	憎恨	图书	,	作为	存在	一个	部分	的	一个	牧师的	徽章	;

他憎恨书籍，因为书籍是牧师的标志之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ɔːl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] ['bɑːdɪli] [rɪ'poʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	averse	to	all	occupation	that	brought	bodily	repose	with	it	.
他	曾是	反	到	全部	职业	那	带来	身体上的	休息	和	它	.

他厌恶一切能带来身体休息的职业。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɑ:rk] — ['hɑ:rdʃɪp] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:]['sæloʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

His complexion was dark — hardship had even rendered it sallow ; his eyes

他的 肤色 曾是 黑暗的 — 困境 有 甚至 渲染 它 黄褐色 ; 他的 眼睛

, [wʌns][sɔ:ft] ,

, once soft ,

, 一次 柔软的 ,

他的肤色黝黑——饱经风霜甚至使他面色蜡黄；他的眼睛，曾经温柔，

[naʊ] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] ; [hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔ:rmd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['tendərnəs] , [wɜ:r; wər] [naʊ]

now glared with fierceness ; his lips , formed to express tenderness , were now

现在 怒目而视 和 凶猛 ; 他的 嘴唇 , 形成 到 表达 压痛 , 是 现在

[hə'bɪtʃuəli] [kɜ:rld] [ɪn] [kən'tempt] ;

habitually curled in contempt ;

习惯性地 卷曲 在 鄙视 ;

现在他怒目而视；他原本温柔的嘴唇，现在习惯性地撇成了轻蔑的模样；

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] , ['klʌstərɪŋ] [ɪn] [θɪk] [kə:lz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his dark hair , clustering in thick curls round his throat ,

他的 黑暗的 头发 , 聚类 在 厚的 卷发 圆形的 他的 喉 ,

他乌黑的头发，浓密的卷发簇拥在他的脖子周围。

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][waɪld][bʌt; bət][grænd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

completed the wild but grand and interesting appearance of his person .

完全的 这 荒野 但 盛大 和 有趣的 外貌 的 他的 人 .

这完美地展现了他狂野而又宏伟、引人入胜的形象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

It was winter , and the pleasures of the chase began .

它 曾是 冬天 , 和 这 快乐 的 这 追赶 开始 .

时值冬季，追逐的乐趣开始了。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hʌntsmən] [ə'sembld] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][waɪld] - [bɔ:z] [ɔ:r][stægz] [wɪtʃ]

Every morning the huntsmen assembled to attack the wild - boars or stags which

每一个 早晨 这 猎人 组装 到 攻击 这 荒野 - 野猪 或者 雄鹿 哪个

[ðə; ði][dɔ:gz] [maɪt] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] .

the dogs might arouse in the fastnesses of the Apennines .

这 狗 可能 引起 在 这 坚固性 的 这 亚平宁山脉 .

每天早晨，猎人们聚集在一起，准备猎杀猎犬在亚平宁山脉的深处惊扰的野猪或雄鹿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ðæt] [ˌlu:də'vi:koʊ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

This was the only pleasure that Ludovico ever enjoyed .

这 曾是 这 仅有的 乐趣 那 卢多维科 曾经 享受 .

这是卢多维科唯一享受到的乐趣。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [pə'sju:ts] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [fri:] .

During these pursuits he felt himself free .

期间 这些 追求 他 毛毡 他自己 自由的 .

在这些活动中，他感到自由。

['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɝ:dʒd][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [spi:d] ,

Mounted on a noble horse , which he urged to its full speed ,

安装 在 一个 高贵 马 , 哪个 他 敦促 到 它是 满的 速度 ,

他骑着一匹骏马，催马疾驰，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [dɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

his blood danced in his veins ,

他的 血 跳舞 在 他的 静脉 ,

他的血液在他血管里奔涌，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æz; əz][hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] [glæns] [tu:; tə]['hev(ə)n] ;

and his eyes shone with rapture as he cast his eagle glance to heaven ;

和 他的 眼睛 闪耀 和 狂喜 作为 他 投掷 他的 鹰 瞥一眼 到 天堂 ;

他双眼闪烁着欣喜的光芒，目光如鹰般仰望苍穹；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l][dɪs'deɪn] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frendz] [ɔːr]['oʊpən]

with	a	smile	of	ineffable	disdain	,	he	passed	his	false	friends	or	open
和	一个	微笑	的	难以言喻的	蔑视	,	他	通过了	他的	错误的	朋友们	或者	打开

[tɔː'mentəz] ,

tormentors	,
折磨者	,

他带着难以言喻的轻蔑微笑，从那些虚情假意的朋友或公开折磨他的人身边走过。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['presɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ][pər'suːt] .

and	gained	a	solitary	precedence	in	the	pursuit	.
和	获得	一个	孤	优先权	在	这	追逐	.

并在追求中获得了独一无二的领先地位。

[ðə; ðɪ][pleɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][viˈsuːvjəs][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ber]

The	plain	at	the	foot	of	Vesuvius	and	its	neighboring	hills	was	stripped	bare
这	清楚的	在	这	脚	的	维苏威火山	和	它是	邻接	丘陵	曾是	脱衣舞	裸

[baɪ]['wɪntər] ;

by	winter	;
经过	冬天	;

维苏威火山脚下的平原及其周边山丘在冬季的侵袭下变得光秃秃的；

[ðə; ðɪ] [fʊl] [striːm] [rʌʃt] [ɪm'petʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;

the	full	stream	rushed	impetuously	from	the	hills	;
这	满的	溪流	匆忙	冲动地	从	这	丘陵	;

溪水从山上奔腾而下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	there	was	mingled	with	it	the	baying	of	the	dogs	and	the
和	那里	曾是	混合	和	它	这	吠叫	的	这	狗	和	这

[kraɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] ;

cries	of	the	hunters	;
哭泣	的	这	猎人	;

其中还夹杂着狗吠声和猎人叫喊声；

[ðə; ðɪ] [siː] , [dɑːrk]['ʌndər][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] ,

the	sea	,	dark	under	a	lowering	sky	,
这	海	,	黑暗的	在下面	一个	降低	天空	,

大海，在低垂的天空下显得格外昏暗。

[meɪd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [dɜːrdʒ][æz; əz][ɪts] [weɪvz] [broʊk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ; [viˈsuːvjəs] [groʊn]

made	a	melancholy	dirge	as	its	waves	broke	on	the	shore	;	Vesuvius	groaned
制成	一个	忧郁	挽歌	作为	它是	波浪	打破	在	这	支撑	;	维苏威火山	呻吟

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

巨浪拍打海岸，发出凄凉的挽歌；维苏威火山沉重地呻吟着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃriːks] ; [ə; eɪ] ['hevi] [sɪ'rɑːkoʊ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

and	the	birds	answered	it	by	wailing	shrieks	;	a	heavy	sirocco	hung	upon	the
和	这	鸟类	回答	它	经过	哀嚎	尖叫	;	一个	重的	西洛克风	悬挂	之上	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

鸟儿们发出凄厉的哀鸣回应；一股强劲的西洛克风笼罩着大地。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

rendering	it	damp	and	cold	.
渲染	它	潮湿	和	寒冷的	.

使其变得潮湿阴冷。

[ðɪs] [wɪnd] [siːmz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ænd; ənd] [dɪˈpres] [ðə; ðiˈ][hjuːmən][maɪnd] : [ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsaits]

This	wind	seems	at	once	to	excite	and	depress	the	human	mind	:	it	excites
这	风	似乎	在	一次	到	激发	和	抑郁	这	人类	头脑	:	它	兴奋

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɔːt] ,

it	to	thought	,
它	到	想法	,

这种风似乎既能激发人的思维，又能使人感到压抑：它激发人的思考，

[bʌt; bət] [ˈkʌlɚz] [ðoʊz] [θɔːts] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðə; ðiˈ][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] .

but	colors	those	thoughts	,	as	it	does	the	sky	,	with	black	.
但	颜色	那些	想法	,	作为	它	做	这	天空	,	和	黑色的	.

但它却将这些想法染成了黑色，就像它把天空染成了黑色一样。

[ˌluːdəˈviːkoʊ] [felt] [ðɪs] ;

Ludovico	felt	this	;
卢多维科	毛毡	这	;

卢多维科有这种感觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ðə; ðiˈ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ][ʌnˈdʒiːniəl] [er]

but	he	tried	to	surmount	the	natural	feelings	with	which	the	ungenial	air
但	他	尝试	到	超越	这	自然的	情怀	和	哪个	这	不友善的	空气

[fɪld] [hɪm; ɪm] .

filled	him	.
已填	他	.

但他努力克服那种不友好的气氛带给他的自然感受。

[ðə; ðiˈ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [er] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [deɪ] [ədˈvænst] .

The	temperature	of	the	air	changed	as	the	day	advanced	.
这	温度	的	这	空气	已更改	作为	这	天	先进的	.

随着时间推移，气温发生了变化。

[ðə; ðiˈ] [ˈklaʊdɪd] [skaɪ] [spent] [ɪtˈself][ɪn] [snoʊ] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [əˈbʌndəns] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [bɪˈkeɪm] [klɪr] ,

The	clouded	sky	spent	itself	in	snow	,	which	fell	in	abundance	;	it	then	became	clear	,
这	阴天	天空	花费	本身	在	雪	,	哪个	跌倒	在	丰富	;	它	然后	成为	清除	,

阴云密布的天空变成了倾盆大雪，雪下得很大；随后天空放晴了。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [frɔːst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

and	sharp	frost	succeeded	.
和	锋利的	霜	成功了	.

严寒的霜冻随之而来。

[ðə; ðiˈ][ˈæspekt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	aspect	of	earth	was	changed	.
这	方面	的	地球	曾是	已更改	.

地球的面貌发生了变化。

[snoʊ] [ˈkʌvərd] [ðə; ðiˈ] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈliːfləs] [triːz] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [waɪt] , [ænd; ənd]

Snow	covered	the	ground	and	lay	on	the	leafless	trees	,	sparkling	,	white	,	and
雪	涵盖	这	地面	和	躺	在	这	无叶	树木	,	闪闪发光	,	白色的	,	和

[ʌnˈtrɑːd] .

untrod	.
未开发的	.

积雪覆盖着大地，也覆盖在光秃秃的树上，闪闪发光，洁白无瑕，无人践踏。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][stæg][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] , [ænd; ənd] ,

Early	in	the	morning	a	stag	had	been	roused	,	and	,
早期的	在	这	早晨	一个	麋	有	到过	唤醒	,	和	,

清晨，一头雄鹿被惊醒了，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pleɪn] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [went] [æt; ət]

as	he	was	coursed	along	the	plain	skirting	the	hills	,	the	hunters	went	at
作为	他	曾是	课程	沿着	这	清楚的	裙边	这	丘陵	,	这	猎人	去	在

[spiːd] .

speed	.
速度	.

当他沿着山丘旁的平原奔跑时，猎人们飞快地追赶着他。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪnˈdʊrd] .

All	day	the	chase	endured	.
全部	天	这	追赶	忍受	.

追逐持续了一整天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][stæg] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hæd; həd][dəˈrektɪd][hɪz; ɪz] [kɔːrs]

At	length	the	stag	,	who	from	the	beginning	had	directed	his	course
在	长度	这	麀	,	WHO	从	这	开始	有	指导	他的	课程

[tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

toward	the	hills	,
朝向	这	丘陵	,

最后，这头从一开始就朝着山丘方向前进的雄鹿，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

began	to	ascend	them	,	and	,	with	various	windings	and	evolutions	,
开始	到	上升	他们	,	和	,	和	各种各样的	绕组	和	进化	,

[ˈɔːlmoʊst][pʊt][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [fɔːlt] .

almost	put	the	hounds	to	fault	.
几乎	放	这	猎犬	到	过错	.

开始攀登，经过各种蜿蜒曲折的路线，几乎让猎犬们犯了错。

[deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] [wen] [ˌluːdəˈviːkoʊ][əˈloʊn] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][stæg] ,

Day	was	near	its	close	when	Ludovico	alone	followed	the	stag	,
天	曾是	靠近	它是	关闭	什么时候	卢多维科	独自的	随后	这	麀	,

天色渐暗时，只有卢多维科一人跟在雄鹿身后。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

as	it	made	for	the	edge	of	a	kind	of	platform	of	the	mountain	,
作为	它	制成	为了	这	边缘	的	一个	种类	的	平台	的	这	山	,

它朝着山顶某种平台边缘的方向前进，

[wɪtʃ] , [ˈɪsməs] - [laɪk] , [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd]

which	,	isthmus	-	like	,	was	connected	with	the	hill	by	a	small	tongue	of	land
哪个	,	地峡	-	喜欢	,	曾是	连接	和	这	爬坡道	经过	一个	小的	舌头	的	土地

,

,
,

它像地峡一样，通过一小块狭长的陆地与山丘相连。

[ænd; ənd][ɑːn] [θriː] [saɪdz][wʌz; wəz] [prɪˈsɪpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [bɪˈloʊ] .

and	on	three	sides	was	precipitous	to	the	plain	below	.
和	在	三	侧面	曾是	陡峭	到	这	清楚的	以下	.

三面都是陡峭的山崖，直落下方的平原。

[ˌluːdəˈviːkoʊ] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] [druː] [ɪn] ,

Ludovico	balanced	his	spear	,	and	his	dogs	drew	in	,
卢多维科	均衡	他的	矛	,	和	他的	狗	画	在	,

卢多维科稳住长矛，他的猎犬们冲了过来。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [beɪ] .

expecting	that	the	despairing	animal	would	there	turn	to	bay	.
期待	那	这	绝望	动物	会	那里	转动	到	湾	.

期待那只绝望的动物会在那里转身逃跑。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] , [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs]

He	made	one	bound	,	which	conducted	him	to	the	very	brow	of	the	precipice
他	制成	一	边界	,	哪个	实施	他	到	这	非常	眉头	的	这	悬崖

— [ə'nʌðər] ,

—	another	,
一	其他	,

他纵身一跃，来到了悬崖边——又一次，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	he	was	seen	no	more	.
和	他	曾是	已见	不	更多的	.

从此以后，他就再也没有出现过。

[hiː; hi] [spræŋ] ['daʊnwərd] , [ɪk'spektɪŋ] [mɔːr] ['pɪti][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'niːθ] [ðæn; ðən]

He	sprang	downward	,	expecting	more	pity	from	the	rocks	beneath	than
他	弹簧	向下	,	期待	更多的	遗憾	从	这	岩石	下面	比

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['ædvərseri] .

from	his	human	adversary	.
从	他的	人类	对手	.

他纵身跃下，希望从下面的岩石那里得到的怜悯比从他的人类对手那里得到的怜悯更多。

[ˌluːdə'viːkoʊ][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Ludovico	was	fatigued	by	the	chase	and	angry	at	the	escape	of	his
卢多维科	曾是	疲劳	经过	这	追赶	和	生气的	在	这	逃脱	的	他的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

卢多维科因追逐而疲惫不堪，并对猎物的逃脱感到愤怒。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

He	sprang	from	his	horse	,	tied	him	to	a	tree	,
他	弹簧	从	他的	马	,	系	他	到	一个	树	,

他从马上跳下来，把马拴在树上。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ][pæθ][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] .

and	sought	a	path	by	which	he	might	safely	descend	to	the	plain	.
和	寻求	一个	小路	经过	哪个	他	可能	安全	下降	到	这	清楚的	.

他寻找一条可以安全下到平原的小路。

[snoʊ] ['kʌvərd] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [graʊnd] ,

Snow	covered	and	hid	the	ground	,
雪	涵盖	和	隐藏	这	地面	,

积雪覆盖并掩盖了地面。

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['treɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['flɑːks] [ɔːr] [həːdz] [maɪt] [hæv; həv] [left] [æz; əz] [ðeɪ]

obliterating	the	usual	traces	that	the	flocks	or	herds	might	have	left	as	they
彻底摧毁	这	通常	痕迹	那	这	羊群	或者	畜群	可能	有	左边	作为	他们

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmləts] [bɪ'niːθ] ;

descended	from	their	pastures	on	the	hills	to	the	hamlets	beneath	;
下降	从	他们的	牧场	在	这	丘陵	到	这	村庄	下面	;

抹去了羊群或牛群从山上的牧场下到山下的村庄时可能留下的通常痕迹；

[bʌt; bət][ˌluːdə'viːkoʊ][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] : [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] -

but	Ludovico	had	passed	his	boyhood	among	mountains	:	while	his	hunting	-
但	卢多维科	有	通过了	他的	童年	之中	山脉	:	尽管	他的	打猎	-

[spɪr] [faʊnd] [ʃʊr] [rest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

spear	found	sure	rest	on	the	ground	,
矛	成立	当然	休息	在	这	地面	,

但卢多维科的童年是在山中度过的：他的猎矛稳稳地立在地上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] , [ɔːr] [waɪl] [ə; eɪ][twɪg] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈpɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][held]

he	did	not	fear	,	or	while	a	twig	afforded	him	sufficient	support	as	he	held
他	做过	不是	害怕	,	或者	尽管	一个	枝条	提供	他	充足的	支持	作为	他	握住

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他并不害怕，或者说，只要他能抓住一根树枝支撑身体，他就毫无畏惧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz] [prɪˈsɪpɪtəs] ,

he	did	not	doubt	to	secure	his	passage	;	but	the	descent	was	precipitous	,
他	做过	不是	怀疑	到	安全的	他的	通道	;	但	这	下降	曾是	陡峭	,

他毫不犹豫地确保了通行；但下坡路段十分陡峭。

[ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] .

and	necessary	caution	obliged	him	to	be	long	.
和	必要的	警告	有义务	他	到	是	长的	.

出于必要的谨慎，他不得不待很长时间。

[ðə; ði][sʌn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

The	sun	approached	the	horizon	,
这	太阳	接近	这	地平线	,

太阳渐渐西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][swɪft] - [ˈraɪzɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	glow	of	its	departure	was	veiled	by	swift	-	rising	clouds	which	the
和	这	辉光	的	它是	离开	曾是	含蓄	经过	迅速	-	上升	云	哪个	这

[wɪnd] [bluː] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ][koʊld][wɪnd] ,

wind	blew	upward	from	the	sea	—	a	cold	wind	,
风	吹	向上	从	这	海	—	一个	寒冷的	风	,

它离去的余晖被迅速升腾的云层遮蔽了，这些云层是海风吹起的——一阵寒风。

[wɪtʃ] [wɜːrl] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	whirled	the	snow	from	its	resting	-	place	and	shook	it	from	the
哪个	旋转	这	雪	从	它是	休息	-	地方	和	摇晃	它	从	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

它卷起积雪，使其从树上脱落。

[ˌluːdəˈviːkoʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

Ludovico	at	length	arrived	at	the	foot	of	the	precipice	.
卢多维科	在	长度	到达的	在	这	脚	的	这	悬崖	.

卢多维科终于到达了悬崖脚下。

[ðə; ði] [snoʊ] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

The	snow	reflected	and	enhanced	the	twilight	,
这	雪	反映	和	增强型	这	暮	,

积雪倒映着暮色，更添光彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [diːp] [maːrks] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] .

and	he	saw	four	deep	marks	that	must	have	been	made	by	the	deer	.
和	他	锯	四	深的	标记	那	必须	有	到过	制成	经过	这	鹿	.

他看到了四个很深的痕迹，那一定是鹿留下的。

[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈskeɪp] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .

The	precipice	was	high	above	,	and	its	escape	appeared	a	miracle	.
这	悬崖	曾是	高的	多于	,	和	它是	逃脱	出现	一个	奇迹	.

悬崖很高，它的逃脱堪称奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][maːrks][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left]

It	must	have	escaped	;	but	those	were	the	only	marks	it	had	left
它	必须	有	逃脱	;	但	那些	是	这	仅有的	标记	它	有	左边

.

:

.

它一定逃脱了；但那是它留下的唯一痕迹。

[ə'raʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['aɪleks] , [bɪ'set] [baɪ] [θɪk] , [in'tæŋgld] ['ʌndərˌwʊd] ,

Around	lay	a	forest	of	ilex	,	beset	by	thick	,	entangled	underwood	,
大约	躺	一个	森林	的	冬青	,	围困	经过	厚的	,	纠缠	安德伍德	,

周围是一片冬青树林，林下是茂密交错的灌木丛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ænɪm(ə)l][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][stæg][ɪn] [pər'suːt]

and	it	seemed	impossible	that	any	animal	so	large	as	the	stag	in	pursuit
和	它	似乎	不可能的	那	任何	动物	所以	大的	作为	这	麇	在	追逐

[kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'poʊzd]

could	have	broken	its	way	through	the	apparently	impenetrable	barrier	it	opposed
可以	有	破碎的	它是	方式	通过	这	显然	坚不可摧	障碍	它	反对

.

:

.

看起来，像追逐的雄鹿这样体型庞大的动物，不可能突破它所面对的看似坚不可摧的屏障。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

The	desire	to	find	his	quarry	became	almost	a	passion	in	the	heart	of
这	欲望	到	寻找	他的	采石场	成为	几乎	一个	热情	在	这	心	的

[ˌluːdə'viːkoʊ] .

Ludovico	.
卢多维科	.

找到猎物的渴望几乎成了卢多维科心中的一种激情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

He	walked	round	to	seek	for	an	opening	,
他	步行	圆形的	到	寻找	为了	一个	开幕	,

他四处走动寻找机会，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

and	at	last	found	a	narrow	pathway	through	the	forest	,
和	在	最后的	成立	一个	狭窄的	路径	通过	这	森林	,

最后，他们找到了一条穿过森林的狭窄小路。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [maːrks] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][stæg][mʌst; məst][hæv; həv] [sɔːt]

and	some	few	marks	seemed	to	indicate	that	the	stag	must	have	sought
和	一些	很少	标记	似乎	到	表明	那	这	麇	必须	有	寻求

[fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ʌp][ðə; ði][glen] .

for	refuge	up	the	glen	.
为了	避难所	向上	这	格伦	.

一些痕迹似乎表明，这头雄鹿一定是躲到了山谷里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ˌluːdə'viːkoʊ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði]

With	a	swiftness	characteristic	even	of	his	prey	,	Ludovico	rushed	up	the
和	一个	速度	特征	甚至	的	他的	猎物	,	卢多维科	匆忙	向上	这

['pæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

卢多维科以猎物般的迅捷，沿着小路冲了上去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ræn] , [ʌn'tɪl] , ['breθləs] ,

and	thought	not	of	how	far	he	ran	,	until	,	breathless	,
和	想法	不是	的	如何	远的	他	跑	,	直到	,	喘不过气	,

他没有意识到自己跑了多远，直到气喘吁吁。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [əˈpoʊzd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːgres] .

he	**stopped**	**before**	**a**	**cottage**	**that**	**opposed**	**itself**	**to**	**his**	**further**	**progress**	**.**
他	停止	前	一个	小屋	那	反对	本身	到	他的	更远	进步	.

他停在一间小屋前，小屋阻碍了他继续前进。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	**stopped**	**and**	**looked**	**around**	**.**
他	停止	和	看起来	大约	.

他停下脚步，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [siːn] .

There	**was**	**something**	**singularly**	**mournful**	**in**	**the**	**scene**	**.**
那里	曾是	某物	单独地	悲哀	在	这	场景	.

眼前的景象透着一股格外悲伤的气氛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] ,

It	**was**	**not**	**dark**	**,**
它	曾是	不是	黑暗的	,

天并不黑。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][væst] [wʊf] [ʌv; əv]

but	**the**	**shades**	**of**	**evening**	**seemed**	**to**	**descend**	**from**	**the**	**vast**	**woof**	**of**
但	这	色调	的	晚上	似乎	到	下降	从	这	广阔的	纬	的

[klaʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ðiː][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðiː][west] .

cloud	**that**	**climbed**	**the**	**sky**	**from**	**the**	**west**	**.**
云	那	攀登	这	天空	从	这	西方	.

但傍晚的阴影似乎是从西边升起的厚重云层中倾泻而下。

[ðə; ðiː] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈaɪleks][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈlɒːrəl] [ænd; ənd]

The	**black**	**and**	**shining**	**leaves**	**of**	**the**	**ilex**	**and**	**those**	**of**	**the**	**laurel**	**and**
这	黑色的	和	灼灼	树叶	的	这	冬青	和	那些	的	这	月桂树	和

[ˈmɜːrtl] [ˈʌndərˌwʊd] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [waɪt] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn]

myrtle	**underwood**	**were**	**strongly**	**contrasted**	**with**	**the**	**white**	**snow**	**that**	**lay**	**upon**
桃金娘	安德伍德	是	强烈	对比	和	这	白色的	雪	那	躺	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

冬青树的黑色闪亮叶子以及月桂树和桃金娘灌木的叶子与覆盖在它们上面的白色积雪形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [briːz] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [baʊz] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ðiː][drɪft] [ðæt] [fel] [ɪn] [fleɪks] ,

A	**breeze**	**passed**	**among**	**the**	**boughs**	**,**	**and**	**scattered**	**the**	**drift**	**that**	**fell**	**in**	**flakes**	**,**
一个	微风	通过了	之中	这	树枝	,	和	疏散	这	漂移	那	跌倒	在	薄片	,

微风拂过树枝，吹散了飘落的雪花。

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][fɪts][ðə; ðiː][ˈsaɪləns] [əˈraʊnd] ; [ɔːr] , [əˈgen] , [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈtwɪtə] ,

and	**disturbed**	**by**	**fits**	**the**	**silence**	**around**	**;**	**or**	**,**	**again**	**,**	**a**	**bird**	**twittered**	**,**
和	不安	经过	适合	这	沉默	大约	;	或者	,	再次	,	一个	鸟	推特	,

周围一片寂静，被某种声音所扰乱；或者，又传来一声鸟鸣，

[ɔːr] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] [flæp][ʌv; əv] [wɪŋ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː] [triːz] [tuː; tə][ɪts] [nest][ɪn][sʌm; səm]

or	**flew**	**with**	**melancholy**	**flap**	**of**	**wing**	**,**	**beneath**	**the**	**trees**	**to**	**its**	**nest**	**in**	**some**
或者	飞翔	和	忧郁	瓣膜	的	翼	,	下面	这	树木	到	它是	巢	在	一些

[ˈhɑːloʊ] [trʌŋk] .

hollow	**trunk**	**.**
空洞的	树干	.

或者，它忧郁地拍打着翅膀，飞到树下的某个空心树干里的巢穴。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['desələt] ; [ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['glæslɪs] , [ænd; ənd] [smɔːl] [hiːps] [ʌv; əv]

The	house	seemed	desolate	;	its	windows	were	glassless	,	and	small	heaps	of
这	房子	似乎	荒凉	;	它是	视窗	是	无玻璃	,	和	小的	堆积如山	的

[snoʊ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪlz] .

snow	lay	upon	the	sills	.
雪	躺	之上	这	门槛	.

房子显得荒凉；窗户没有玻璃，窗台上堆着一小堆一小堆的雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][prɪnt][ʌv; əv] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['iːkwəl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [ðæt] [led] [raɪt]

There	was	no	print	of	footing	on	the	equal	surface	of	the	path	that	led	right
那里	曾是	不	打印	的	立足点	在	这	平等的	表面	的	这	小路	那	引领	正确的

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

up	to	the	door	,
向上	到	这	门	,

通往门口的小路平坦的地面上没有任何脚印。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ɪts] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ,

yet	a	little	smoke	now	and	then	struggled	upward	from	its	chimney	,	and	,
然而	一个	小的	抽烟	现在	和	然后	挣扎	向上	从	它是	烟囱	,	和	,

然而，偶尔还是会有一缕青烟从烟囱里冒出来，而且，

[ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] , [prɪns] [ˌluːdə'viːkoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

on	paying	fixed	attention	,	Prince	Ludovico	thought	he	heard	a	voice	.
在	付费	固定的	注意力	,	王子	卢多维科	想法	他	听到	一个	嗓音	.

路德维科王子全神贯注地听着，似乎听到了一个声音。

[hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

He	called	,	but	received	no	answer	.
他	称为	,	但	已收到	不	回答	.

他打电话过去，但无人接听。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [læʧ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] .

He	put	his	hand	on	the	latch	;	it	yielded	,	and	he	entered	.
他	放	他的	手	在	这	闩锁	;	它	产生	,	和	他	进入	.

他把手放在门闩上；门闩松开了，他走了进去。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [struːd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [leɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

On	the	floor	,	strewed	with	leaves	,	lay	a	person	sick	and	dying	;	for	,
在	这	地面	,	散落的	和	树叶	,	躺	一个	人	生病的	和	垂死	;	为了	,

地上散落着树叶，躺着一个病入膏肓、奄奄一息的人；因为，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][nɑːt]

though	there	was	a	slight	motion	in	the	eyes	that	showed	that	life	had	not
尽管	那里	曾是	一个	轻微	运动	在	这	眼睛	那	显示	那	生活	有	不是

[jet] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

yet	deserted	his	throne	,
然而	荒凉的	他的	王座	,

虽然他的眼神中闪过一丝神色，表明生命尚未离他而去。

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] ['oʊnli] .

the	paleness	of	the	visage	was	that	of	death	only	.
这	苍白	的	这	面容	曾是	那	的	死亡	仅有的	.

那苍白的脸色，只有死亡才有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [her] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd]

It	was	an	aged	woman	,	and	her	white	hair	showed	that	she	descended
它	曾是	一个	老年人	女士	,	和	她	白色的	头发	显示	那	她	下降

[tuː; tə][noʊ] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .

to	no	untimely	grave	.
到	不	不合时宜	严重	.

那是一位上了年纪的妇女，她满头白发表明她并没有英年早逝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	a	figure	knelt	beside	her	which	might	have	been	mistaken	for	the
但	一个	数字	跪下	旁	她	哪个	可能	有	到过	错误	为了	这

['eɪndʒl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [soʊl] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]

angel	of	heaven	waiting	to	receive	and	guide	the	departing	soul	to	eternal
天使	的	天堂	等待	到	收到	和	指导	这	离开	灵魂	到	永恒

[rest] ,

rest	,
休息	,

但有一个身影跪在她身边，那身影很容易被误认为是等待迎接并引导离去灵魂走向永恒安息的天堂天使。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ægəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] ,

but	for	the	sharp	agony	that	was	stamped	on	the	features	,
但	为了	这	锋利的	痛苦	那	曾是	盖章	在	这	特征	,

但除了脸上清晰可见的痛苦表情之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

and	the	glazed	but	earnest	gaze	of	her	eye	.
和	这	釉面	但	认真	目光	的	她	眼睛	.

她眼神迷离却又真挚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

She	was	very	young	,	and	beautiful	as	the	star	of	evening	.
她	曾是	非常	年轻的	,	和	美丽的	作为	这	星星	的	晚上	.

她非常年轻，美丽得像晚间的星星。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'spɔɪld] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [wɔːrmθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [frend] ,

She	had	apparently	despoiled	herself	to	bestow	warmth	on	her	dying	friend	,
她	有	显然	掠夺	她自己	到	赐给	温暖	在	她	垂死	朋友	,

她显然为了给即将离世的朋友带来温暖，而牺牲了自己的一切。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [ber] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][dɑːrk]

for	her	arms	and	neck	were	bare	but	for	the	quantity	of	dark
为了	她	武器	和	脖子	是	裸	但	为了	这	数量	的	黑暗的

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [her] [ðæt] ['klʌstərd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	flowing	hair	that	clustered	on	her	shoulders	.
和	流动	头发	那	聚类	在	她	肩膀	.

她的手臂和脖子都裸露着，只有一头浓密的黑色长发簇拥在肩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n]

She	was	absorbed	in	one	feeling	,	that	of	watching	the	change	in	the	sick	person
她	曾是	吸收	在	一	感觉	,	那	的	观看	这	改变	在	这	生病的	人

.

:

.

她全神贯注于一种感觉，那就是观察病人的变化。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][lɪps] , [wɜːr; wər] [peɪl] ;

Her	cheeks	,	even	her	lips	,	were	pale	;
她	脸颊	,	甚至	她	嘴唇	,	是	苍白	;

她的脸颊，甚至嘴唇，都苍白无力；

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l]

her	eyes	seemed	to	gaze	as	if	her	whole	life	reigned	in	their	single
她	眼睛	似乎	到	目光	作为	如果	她	所有的	生活	统治	在	他们的	单身的

[pər'sepʃ(ə)n] .

perception	.
洞察力	.

她的双眼仿佛凝视着一切，仿佛她整个人生都浓缩在那唯一的感知之中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌluːdəˈviːkoʊ]['entər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
She did not hear Ludovico enter , or , at least ,
她 做过 不是 听到 卢多维科 进入 , 或者 , 在 至少 ,

她没有听到卢多维科进来，或者至少，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she made no sign that indicated that she was conscious of it .
她 制成 不 符号 那 表明的 那 她 曾是 有意识的 的 它 .

她没有表现出任何意识到这一点的迹象。

[ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ['mɝːmɝd] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][saʊnd] ,
The sick person murmured ; as she bent her head down to catch the sound ,
这 生病的 人 低声说道 ; 作为 她 弯曲 她 头 向下 到 抓住 这 声音 ,

病人低声喃喃，她低下头去听声音。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [dɪ'sper] :
she replied , in an accent of despair :
她 回复 , 在 一个 口音 的 绝望 :

她用绝望的语气回答道：

" [aɪ][kæn; kən][get][noʊ] [mɔːr] [liːvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
" I can get no more leaves , for the snow is on the ground ;
" 我 能 得到 不 更多的 树叶 , 为了 这 雪 是 在 这 地面 ;

“我再也摘不到树叶了，因为地上已经积雪了；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['eni] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] ['oʊvər][juː; jʊ] . "
nor have I any other earthly thing to place over you . "
也不 有 我 任何 其他 尘世的 事物 到 地方 超过 你 . "

我也没有其他任何世俗之物可以凌驾于你之上。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][koʊld] ? " [sed] [ˌluːdəˈviːkoʊ] , ['kriːpɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Is she cold ? " said Ludovico , creeping near , and bending down beside the
" 是 她 寒冷的 ? " 说 卢多维科 , 爬行 靠近 , 和 弯曲 向下 旁 这
[əˈflɪktɪd] [gɜːrl] .
afflicted girl .
受苦的 女孩 .

“她冷吗？”卢多维科一边说着，一边蹑手蹑脚地走近，弯下腰来到生病的女孩身边。

" [oʊ] , ['veri] [koʊld] !
" Oh , very cold !
" 哦 , 非常 寒冷的 !

“哦，好冷啊！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] .
" she replied , " and there is no help .
" 她 回复 , " 和 那里 是 不 帮助 .

她回答说：“没有办法。”

" [ˌluːdəˈviːkoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən]['mænt(ə)l][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Ludovico had gone to the chase in a silken mantle lined with the
" 卢多维科 有 已消失 到 这 追赶 在 一个 丝 地幔 衬里 和 这
['tʃɔɪsəst] [fəːz] :
choicest furs :
精选 毛皮 :

“卢多维科身披一件内衬上等皮毛的丝绸斗篷去追捕猎物：

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
he had thrown it off ,
他 有 抛掷 它 离开 ,

他把它扔掉了。

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrs] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

and	**left**	**it**	**with**	**his**	**horse**	**that**	**it**	**might**	**not**	**impede**	**his**	**descent**	**.**
和	左边	它	和	他的	马	那	它	可能	不是	阻碍	他的	下降	.

他把东西留给了马，以免妨碍自己下山。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

He	**hastened**	**from**	**the**	**cottage**	**,**	**he**	**ran**	**down**	**the**	**lane**	**,**	**and**	**,**	**following**	**the**
他	加快	从	这	小屋	,	他	跑	向下	这	车道	,	和	,	下列的	这

[mɑːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

marks	**of**	**his**	**footsteps**	**,**
标记	的	他的	脚步声	,

他匆匆离开小屋，沿着小路跑去，循着脚印，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wer] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

he	**arrived**	**where**	**his**	**steed**	**awaited**	**him**	**.**
他	到达的	在哪里	他的	骏马	等待中	他	.

他到达目的地，他的坐骑在那里等候着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,

He	**did**	**not**	**again**	**descend**	**by**	**the**	**same**	**path**	**,**
他	做过	不是	再次	下降	经过	这	相同的	小路	,

他没有再次沿原路返回。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

reflecting	**that**	**it**	**might**	**be**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**seek**	**assistance**	**for**	**the**
反思	那	它	可能	是	必要的	为了	他	到	寻找	协助	为了	这

['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

dying	**woman**	**.**
垂死	女士	.

他意识到自己可能需要为这位垂危的妇女寻求帮助。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [bɪl] [baɪ][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] [pæθ] , [ænd; ənd] ,

He	**led**	**his**	**horse**	**down**	**the**	**bill**	**by**	**a**	**circuitous**	**path**	**,**	**and**	**,**
他	引领	他的	马	向下	这	账单	经过	一个	迂回	小路	,	和	,

他牵着马沿着山坡绕了一段路，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] , [naɪt] [kloʊzd][ɪn] ,

although	**he**	**did**	**this**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**,**	**night**	**closed**	**in**	**,**
虽然	他	做过	这	和	全部	可能的	速度	,	夜晚	关闭	在	,

虽然他以最快的速度完成了这项工作，但夜幕还是降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ə'loʊn] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi]

and	**the**	**glare**	**of**	**the**	**snow**	**alone**	**permitted**	**him**	**to**	**see**	**the**	**path**	**that**	**he**
和	这	强光	的	这	雪	独自的	允许	他	到	看	这	小路	那	他

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

desired	**to**	**follow**	**.**
想要的	到	跟随	.

只有积雪的反光才能让他看清自己想要走的路。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [soʊ][dɑːrk] ,

When	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**lane**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**cottage**	**,**	**before**	**so**	**dark**	**,**
什么时候	他	到达的	在	这	车道	他	锯	那	这	小屋	,	前	所以	黑暗的	,

当他走到小路边时，他看到那间小屋，在天黑之前，

[wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

was	**illuminated**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**approached**	**,**
曾是	照明	,	和	,	作为	他	接近	,

灯光亮起，当他走近时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [hɪm] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːntid] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [huː]

he	heard	the	solemn	hymn	of	death	as	it	was	chanted	by	the	priests	who
他	听到	这	庄严	圣歌	的	死亡	作为	它	曾是	吟诵	经过	这	神父	WHO

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

filled	it	.
已填	它	.

他听到教堂里挤满了祭司，他们正在吟唱庄严肃穆的死亡赞歌。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði][soʊl][hæd; həd][left][ɪts]['mɔːrt(ə)l]['mænʃ(ə)n] ,

The	change	had	taken	place	,	the	soul	had	left	its	mortal	mansion	,
这	改变	有	已采取	地方	,	这	灵魂	有	左边	它是	凡人	大厦	,

转变已经发生，灵魂已经离开了凡间的居所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ruːɪn][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ðæn; ðən]

and	the	deserted	ruin	was	attended	with	more	of	solemnity	than
和	这	荒凉的	废墟	曾是	参加	和	更多的	的	严肃	比

[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

had	been	paid	to	the	mortal	struggle	.
有	到过	有薪酬的	到	这	凡人	斗争	.

而人们对这片荒芜的废墟所给予的敬意，却比对那场生死搏斗所给予的敬意还要庄严肃穆。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [priːsts] [ˌluːdə'viːkoʊ] ['entərd] [ˌʌnpər'sivd] ,

Amid	the	crowd	of	priests	Ludovico	entered	unperceived	,
之中	这	人群	的	神父	卢多维科	进入	未被察觉的	,

路德维科悄无声息地混入了神父们中间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] [hiː; hi][hæd; həd][left] .

and	he	looked	around	for	the	lovely	female	he	had	left	.
和	他	看起来	大约	为了	这	迷人的	女性	他	有	左边	.

他四处寻找他留下的那位美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] , [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

She	sat	,	retired	from	the	priests	,	on	a	heap	of	leaves	in	a	corner	of
她	卫星	,	退休	从	这	神父	,	在	一个	堆	的	树叶	在	一个	角落	的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

她独自一人坐在小屋角落的一堆落叶上，远离了牧师们。

[hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][bent] ['daʊnwərd] ,

Her	clasped	hands	lay	on	her	knees	,	her	head	was	bent	downward	,
她	紧握	双手	躺	在	她	膝盖	,	她	头	曾是	弯曲	向下	,

她双手交握放在膝盖上，头低垂着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][fæst] - ['fɔːlɪŋ] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	every	now	and	then	she	wiped	away	her	fast	-	falling	tears	with	her
和	每一个	现在	和	然后	她	擦拭	离开	她	快速地	-	坠落	眼泪	和	她

[her] .

hair	.
头发	.

她时不时地用头发擦去夺眶而出的泪水。

[ˌluːdə'viːkoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][kloʊk]['oʊvər][hɜːr; hər] .

Ludovico	threw	his	cloak	over	her	.
卢多维科	扔	他的	披风	超过	她	.

卢多维科把斗篷披在她身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [raʊnd][hɜːr; hər] ,

She	looked	up	,	and	drew	the	covering	round	her	,
她	看起来	向上	,	和	画	这	覆盖	圆形的	她	,

她抬起头，拉过被子盖在身上。

[mɔːr] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

more	to	hide	her	person	than	for	the	sake	of	warmth	,	and	then	,
更多的	到	隐藏	她	人	比	为了	这	清酒	的	温暖	,	和	然后	,

与其说是为了保暖，不如说是为了隐藏自己，然后，

[ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] .

again	turning	away	,	was	absorbed	in	her	melancholy	thoughts	.
再次	转弯	离开	,	曾是	吸收	在	她	忧郁	想法	.

她再次转过身去，沉浸在忧郁的思绪中。

[ˌluːdə'viːkoʊ] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['pɪti] .

Ludovico	gazed	on	her	in	pity	.
卢多维科	凝视	在	她	在	遗憾	.

卢多维科怜悯地望着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] , [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	the	first	time	since	his	mother's	death	,	tears	filled	his	eyes	,
为了	这	第一的	时间	自从	他的	母亲的	死亡	,	眼泪	已填	他的	眼睛	,

自从母亲去世以来，他第一次热泪盈眶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔfənd] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['sɪmpəθi] .

and	his	softened	countenance	beamed	with	tender	sympathy	.
和	他的	软化	面容	光束	和	投标	同情	.

他柔和的脸上洋溢着温柔的同情。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

but	he	continued	to	look	on	as	a	wish	arose	in	his	mind	that	he	might
但	他	持续	到	看	在	作为	一个	希望	出现	在	他的	头脑	那	他	可能

[waɪp] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

wipe	the	tears	that	one	by	one	fell	from	the	shrouded	eyes	of	the	unfortunate
擦拭	这	眼泪	那	一	经过	一	跌倒	从	这	被遮蔽的	眼睛	的	这	不幸

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

但他继续看着，心中升起一个愿望，那就是能够擦去那不幸女孩被蒙住双眼中一颗颗滑落的泪珠。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

As	he	was	thus	engaged	,
作为	他	曾是	因此	已订婚的	,

他当时正忙于此事，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

he	heard	his	name	called	by	one	of	the	attendants	of	the	castle	,
他	听到	他的	姓名	称为	经过	一	的	这	服务员	的	这	城堡	,

他听到城堡里的一名侍从叫他的名字，

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][hiː; hi] [pə'zest] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	throwing	the	few	pieces	of	gold	he	possessed	into	the	lap	of	the
和	,	投掷	这	很少	件	的	金子	他	拥有	进入	这	膝	的	这

['sʌfərər] ,

sufferer	,
患者	,

然后，他将自己仅有的几块金子扔到受苦者的腿上。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

he	suddenly	left	the	cottage	,	and	,	joining	the	servant	who	had	been	in
他	突然	左边	这	小屋	,	和	,	加入	这	仆人	WHO	有	到过	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

search	of	him	,
搜索	的	他	,

他突然离开了小屋，与一直在寻找他的仆人会合。

[roʊd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

rode	rapidly	toward	his	home	.
骑	快速	朝向	他的	家	.

他策马飞奔回家。

[æz; əz] [ˌluːdə'viːkoʊ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

As	Ludovico	rode	along	,	and	the	first	emotions	of	pity	having	,	as	it	were	,
作为	卢多维科	骑	沿着	,	和	这	第一的	情绪	的	遗憾	拥有	,	作为	它	是	,

当卢多维科骑马前行时，最初的怜悯之情油然而生，

['siːst] [tuː; tə] [θrɑːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

ceased	to	throb	in	his	mind	,
停止	到	搏动	在	他的	头脑	,

脑海中的悸动停止了，

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [in'dʌldʒd] ,

these	feelings	merged	into	the	strain	of	thought	in	which	he	habitually	indulged	,
这些	情怀	合并	进入	这	拉紧	的	想法	在	哪个	他	习惯性地	沉溺其中	,

这些感受融入了他习以为常的沉思之中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

and	turned	its	course	to	something	new	.
和	转向	它是	课程	到	某物	新的	.

并改变了发展方向。

" [aɪ] [kɔːl] [maɪ'self] ['retʃɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] — " [aɪ] , [ðə; ði] [wel] [klæd] [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] ['pez(ə)nt] - [gɜːrl] ,

"	I	call	myself	wretched	,	"	he	cried	—	"	I	,	the	well	clad	and	fed	,	and	this	lovely	peasant	-	girl	,
"	我	称呼	我	可怜	,	"	他	哭	—	"	我	,	这	出色地	覆膜	和	美联储	,	和	这	迷人的	农民	-	女孩	,

“我真是个可怜虫，”他喊道，“我，衣食无忧，而这位美丽的农家姑娘，

[hæf] ['fæmɪʃt] , [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nesəseri] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [frend] .

half	famished	,	parts	with	her	necessary	clothing	to	cover	the	dying	limbs	of	her	only	friend	.
一半	饥饿	,	部分	和	她	必要的	衣服	到	覆盖	这	垂死	四肢	的	她	仅有的	朋友	.

她饥肠辘辘，脱下自己必要的衣物，遮盖她唯一朋友垂死的肢体。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['oʊnli] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [truː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

I	also	have	lost	my	only	friend	,	and	that	is	my	true	misfortune	,
我	还	有	丢失的	我的	仅有的	朋友	,	和	那	是	我的	真的	不幸	,

我还失去了我唯一的朋友，这才是我真正的不幸。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['riːəl] ['mɪzəri] — ['sɪkəfənts] [wʊd] [ə'suːm] [ðæt] [neɪm] — [spaɪz]
the cause of all my real misery — sycophants would assume that name — spies
这 原因 的 全部 我的 真实的 苦难 — 谄媚者 会 认为 那 姓名 — 间谍
[ænd; ənd] ['treɪtəz] [juː'zɜːrp] [ðæt] ['ɑːfɪs] .
and traitors usurp that office .
和 叛徒 篡 那 办公室 .

我所有真正痛苦的根源——谄媚者会自称如此——是间谍和叛徒篡夺了这一职位。

[aɪ][hæv; həv][kæst] [ðiːz] [ə'saɪd] — ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [baʊ] ['ʃeɪks]
I have cast these aside — shaken them from me as you bough shakes
我 有 投掷 这些 旁边 — 摇晃 他们 从 我 作为 你 买 奶昔
[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪts] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
to earth its incumbrance of snow ,
到 地球 它是 现任者 的 雪 ,

我已经将它们抛诸脑后——就像你抖落尘埃，拂去大地上的积雪一样，将它们从我身上抖落。

[nɑːt][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðer; ðər] [aɪst] ['hɑːrts] ,
not as cold as their iced hearts ,
不是 作为 寒冷的 作为 他们的 冰镇 心 ,

虽然没有他们冰冷的心那么冷酷，但依然冷酷无情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] — ['sɑːlətuːd] [nɔːz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː]['sævɪdʒ] — ['mɪzrəb(ə)l]
but I am alone — solitude gnaws my heart and makes me savage — miserable
但 我 是 独自的 — 孤独 啃咬 我的 心 和 制作 我 野蛮的 — 悲惨的
— ['wɜːrθləs] .
— worthless .
— 毫无价值 .

但我孤身一人——孤独啃噬着我的心，让我变得野蛮、痛苦、一文不值。

" [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
" Yet , although he thought in this manner ,
" 然而 , 虽然 他 想法 在 这 方式 ,

然而，尽管他这样想，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd]['maɪldər]
the heart of Ludovico was softened by what he had seen , and milder
这 心 的 卢多维科 曾是 软化 经过 什么 他 有 已见 , 和 较温和
['fiːlɪŋz] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
feelings pressed upon him .
情怀 按下 之上 他 .

路德维科的心被他所看到的景象软化了，心中涌起一股温柔的情感。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə; eɪ]
He had felt sympathy for one who needed it ; he had conferred a
他 有 毛毡 同情 为了 一 WHO 需要 它 ; 他 有 授予 一个
['benɪfɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesɪtəs] ,
benefit on the necessitous ,
益处 在 这 必需的 ,

他同情需要帮助的人；他向贫困者提供了帮助。

['tendərnəs] [moʊldɪd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl] ,
tenderness molded his lips to a smile ,
压痛 模制 他的 嘴唇 到 一个 微笑 ,

温柔让他的嘴角扬起一抹微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][juː'tɪləti] [geɪv] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and the pride of utility gave dignity to the fire of his eye .
和 这 自豪 的 公用事业 给予 尊严 到 这 火 的 他的 眼睛 .

实用主义的自豪感赋予了他眼中火焰以尊严。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

The	people	about	him	saw	the	change	,	and	,	not	meeting	with	the	usual
这	人们	关于	他	锯	这	改变	,	和	,	不是	会议	和	这	通常

[dɪs'deɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

disdain	of	his	manner	,
蔑视	的	他的	方式	,

他身边的人都察觉到了这种变化，但他并没有像往常那样表现出轻蔑的态度。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] ['sɔfənd] ,

they	also	became	softened	,
他们	还	成为	软化	,

它们也变得柔软了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æz; əz] [greɪt]

and	the	alteration	apparent	in	his	character	seemed	ready	to	effect	as	great
和	这	改造	明显	在	他的	特点	似乎	准备好	到	影响	作为	伟大的

[ə; eɪ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	metamorphosis	in	his	external	situation	.
一个	变态	在	他的	外部的	情况	.

他性格上的明显变化似乎也预示着他的外部处境将发生同样巨大的转变。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌm] [wen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rmənənt] .

But	the	time	was	not	come	when	this	change	would	become	permanent	.
但	这	时间	曾是	不是	来	什么时候	这	改变	会	变得	永恒的	.

但这种改变尚未成为永久性的。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [ðɪs] [hʌnt] , [prɪns] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] [rɪ'mu:vd]

On	the	day	that	succeeded	to	this	hunt	,	Prince	Fernando	removed
在	这	天	那	成功了	到	这	打猎	,	王子	费尔南多	已移除

[tu:; tə]['neɪpəlz] ,

to	Naples	,
到	那不勒斯	,

狩猎结束后的第二天，费尔南多王子迁居那不勒斯。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	commanded	his	son	to	accompany	him	.
和	命令	他的	儿子	到	陪伴	他	.

他命令儿子陪同他一起去。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [æt; ət]['neɪpəlz][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][ˌlu:də'vi:koʊ] .

The	residence	at	Naples	was	peculiarly	irksome	to	Ludovico	.
这	住宅	在	那不勒斯	曾是	奇特地	烦人的	到	卢多维科	.

那不勒斯的住所让卢多维科感到格外烦躁。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [kəm'pærətɪv] ['fri:dəm] .

In	the	country	he	enjoyed	comparative	freedom	.
在	这	国家	他	享受	比较	自由	.

在这个国家，他享有相对的自由。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑ:t][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

Satisfied	that	he	was	in	the	castle	,	his	father	sometimes	forgot	him	for
使满意	那	他	曾是	在	这	城堡	,	他的	父亲	有时	忘了	他	为了

[deɪz] [tə'geðər] ;

days	together	;
天	一起	;

父亲确信他待在城堡里，有时甚至会把他遗忘好几天；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [hɪr] .

but	it	was	otherwise	here	.
但	它	曾是	否则	这里	.

但这里的情况却截然不同。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ,

Fearful	**that**	**he**	**should**	**form**	**friends**	**and**	**connections**	**,**
可怕	那	他	应该	形式	朋友们	和	连接	,

他害怕自己结交朋友、建立人脉。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['mænərz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

and	**knowing**	**that**	**his**	**commanding**	**figure**	**and**	**peculiar**	**manners**	**excited**	**attention**
和	会心	那	他的	指挥	数字	和	奇特	礼仪	兴奋的	注意力

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	**often**	**curiosity**	**,**
和	经常	好奇心	,

他知道自己魁梧的身材和独特的举止会引起人们的注意和好奇，

[hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm]['evər][ɪn] [saɪt] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	**kept**	**him**	**ever**	**in**	**sight**	**;**	**or**	**,**	**if**	**he**	**left**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**
他	保留	他	曾经	在	视线	;	或者	,	如果	他	左边	他	为了	一个	片刻	,

他始终让他保持在自己的视线范围内；或者，即使他离开他片刻，

[hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [hɪm'self] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

he	**first**	**made**	**himself**	**sure**	**of**	**the**	**people**	**around**	**him**	**,**
他	第一的	制成	他自己	当然	的	这	人们	大约	他	,

他首先确认了身边人的态度，

[ænd; ənd] [left] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒnfɪdænts] [huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['venəm] [tuː; tə]

and	**left**	**such**	**of**	**his**	**own**	**confidants**	**whose**	**very**	**presence**	**was**	**venom**	**to**
和	左边	这样的	的	他的	自己的	知己	谁	非常	在场	曾是	毒液	到

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] .

the	**eye**	**of**	**Ludovico**	**.**
这	眼睛	的	卢多维科	.

而他自己的一些心腹，对卢多维科来说，他们的存在本身就是一种毒药。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɪtʃ] , [prɪns] - [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['braʊbiːt] [hɪz; ɪz]

Add	**to**	**which**	**,**	**Prince**	**Mondolfo**	**delighted**	**to**	**insult**	**and**	**browbeat**	**his**
添加	到	哪个	,	王子	-	高兴极了	到	侮辱	和	威逼利诱	他的

[sʌn] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

son	**in**	**public**	**,**
儿子	在	民众	,

此外，蒙多尔夫王子还乐于在公开场合侮辱和欺凌他的儿子。

[ænd; ənd] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪgənt] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

and	**,**	**aware**	**of**	**his**	**deficiencies**	**in**	**the**	**more**	**elegant**	**accomplishments**	**,**
和	,	意识到的	的	他的	缺陷	在	这	更多的	优雅的	成就	,

而且，他也意识到自己在更精妙的成就方面存在不足，

[hiː; hi][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	**exposed**	**him**	**even**	**to**	**the**	**derision**	**of**	**his**	**friends**	**.**
他	裸露	他	甚至	到	这	嘲笑	的	他的	朋友们	.

他甚至让朋友都嘲笑他。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət]['neɪpəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

They	**remained**	**two**	**months**	**at**	**Naples**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**Mondolfo**	**.**
他们	剩余	二	几个月	在	那不勒斯	,	和	然后	返回	到	-	.

他们在那不勒斯待了两个月，然后返回了蒙多尔福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] .

It	**was**	**spring**	**;**	**the**	**air**	**was**	**genial**	**and**	**spirit**	**-**	**stirring**	**.**
它	曾是	春天	;	这	空气	曾是	和蔼可亲	和	精神	-	搅拌	.

正值春天，空气清新宜人，令人精神振奋。

[ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mənd] - [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ]

The	white	blossoms	of	the	almond	-	trees	and	the	pink	ones	of	the	peach
这	白色的	花朵	的	这	杏仁	-	树木	和	这	粉色的	一个	的	这	桃

[dʒʌst][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ðæt] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ]

just	began	to	be	contrasted	with	the	green	leaves	that	shot	forth	among
只是	开始	到	是	对比	和	这	绿色的	树叶	那	射击	前进	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

杏树的白色花朵和桃树的粉色花朵与它们之间冒出的绿叶形成了鲜明的对比。

[ˌlu:də'vi:koʊ][felt]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Ludovico	felt	little	of	the	exhilarating	effects	of	spring	.
卢多维科	毛毡	小的	的	这	令人振奋	效果	的	春天	.

卢多维科几乎没有感受到春天带来的振奋人心的影响。

['wu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [kɔ:r] , [hi:; hi] [æskt] ['neɪtʃər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['seplkər] ;

Wounded	in	his	heart's	core	,	he	asked	nature	why	she	painted	a	sepulcher	;
受伤	在	他的	心脏的	核	,	他	问	自然	为什么	她	绘	一个	坟墓	;

他内心深处受到了伤害，他问大自然为什么画了一座坟墓；

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ɛrz] [waɪ] [ðeɪ] [fænd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

he	asked	the	airs	why	they	fanned	the	sorrowful	and	the	dead	.
他	问	这	播出	为什么	他们	扇形	这	悲伤	和	这	死的	.

他问空气，为什么它们要为悲伤的人和死者扇风。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['sɑ:lətu:d] .

He	wandered	forth	to	solitude	.
他	漫步	前进	到	孤独	.

他独自一人漫步走向孤独。

[hi:; hi] ['ræmbəld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ; [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

He	rambled	down	the	path	that	led	to	the	sea	;	he	sat	on	the	beach	,
他	漫无目的地闲聊	向下	这	小路	那	引领	到	这	海	;	他	卫星	在	这	海滩	,

他沿着通往海边的小路漫步；他坐在沙滩上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ; [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] ;

watching	the	monotonous	flow	of	the	waves	;	they	danced	and	sparkled	;
观看	这	单调	流动	的	这	波浪	;	他们	跳舞	和	闪闪发光	;

看着单调的波浪流动；它们舞动着，闪闪发光；

[hɪz; ɪz] ['glu:mi] [θɔ:ts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ɪm'baɪb] ['tʃɪrflnəs] [frʌm; frəm] [weɪv] [ɔ:r][sʌn] .

his	gloomy	thoughts	refused	to	imbibe	cheerfulness	from	wave	or	sun	.
他的	阴沉	想法	拒绝	到	吸收	愉悦	从	海浪	或者	太阳	.

他阴郁的心情让他无法从波浪或阳光中汲取快乐。

[ə; eɪ][fɔ:rm] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['pez(ə)nt] - [gɜ:rl] , [hu:] ['bæləɪnst] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [ɜ:rn] -

A	form	passed	near	him	—	a	peasant	-	girl	,	who	balanced	a	pitcher	,	urn	-
一个	形式	通过了	靠近	他	—	一个	农民	-	女孩	,	WHO	均衡	一个	投手	,	瓮	-

[ʃeɪpt] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ;

shaped	,	upon	her	head	;
形状	,	之上	她	头	;

一个身影从他身边经过——一个农家女孩，头上顶着一个瓮状的罐子；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mi:nli] [klæd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'træktɪd] - [rɪ'gɑ:rd] , [ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ]

she	was	meanly	clad	,	but	she	attracted	Ludovico's	regard	,	and	when	,	having
她	曾是	卑鄙地	覆膜	,	但	她	吸引	-	看待	,	和	什么时候	,	拥有

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

approached	the	fountain	,
接近	这	喷泉	,

她衣着简陋，却吸引了卢多维科的目光。当他们走到喷泉边时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['kɑ:tɪdʒər]

she	took	her	pitcher	and	turned	to	fill	it	,	he	recognized	the	cottager
她	采取	她	投手	和	转向	到	充满	它	,	他	认可	这	农舍

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['wɪntər] .

of	the	foregoing	winter	.
的	这	前文	冬天	.

她拿起水罐转身去倒水，他认出了这位是去年冬天住在那里的小木屋主人。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

She	knew	him	also	,	and	,	leaving	her	occupation	,
她	知道	他	还	,	和	,	离开	她	职业	,

她也认识他，于是辞去了工作。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] [ðæt]

she	approached	him	and	kissed	his	hand	with	that	irresistible	grace	that
她	接近	他	和	亲吻	他的	手	和	那	无法抗拒	优雅	那

['sʌðərn] [klaimz] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

southern	climes	seem	to	instill	into	the	meanest	of	their	children	.
南部	气候	似乎	到	灌输	进入	这	最卑鄙的	的	他们的	孩子们	.

她走近他，用南方气候似乎赋予最粗鲁的孩子那种无法抗拒的优雅吻了他的手。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən]['æksənts] ,

At	first	she	hesitated	,	and	began	to	thank	him	in	broken	accents	,
在	第一的	她	犹豫了一下	,	和	开始	到	感谢	他	在	破碎的	口音	,

起初她有些犹豫，然后用不太流利的口音向他道谢。

[bʌt; bət][wɜ:rdz] [keɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

but	words	came	as	she	spoke	,
但	字	来了	作为	她	辐	,

但她说话的时候，话语却自然而然地涌现出来。

[ænd; ənd][ˌlu:də'vi:koʊ] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eləkwənt] [θæŋks] — [ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]

and	Ludovico	listened	to	her	eloquent	thanks	—	the	first	he	had	heard
和	卢多维科	听着	到	她	雄辩	谢谢	—	这	第一的	他	有	听到

[ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

addressed	to	him	by	any	human	being	.
已解决	到	他	经过	任何	人类	存在	.

卢多维科聆听着她热情洋溢的感谢——这是他第一次听到有人对他表达感谢。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [smaɪl] [hu:z] ['bju:ti] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:]

A	smile	of	pleasure	stole	over	his	face	—	a	smile	whose	beauty	sank	deep	into
一个	微笑	的	乐趣	偷窃	超过	他的	脸	—	一个	微笑	谁	美丽	沉没	深的	进入

[ðə; ði] - [hɑ:rt] .

the	gazer's	heart	.
这	-	心	.

他脸上露出了愉悦的笑容——这笑容的美丽深深地打动了凝视者的心。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

In	a	minute	they	were	seated	on	the	bank	beside	the	fountain	,
在	一个	分钟	他们	是	坐着	在	这	银行	旁	这	喷泉	,

一分钟后，他们就坐在了喷泉旁的河岸上。

[ænd; ənd][vi'oʊlə][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːvərti] - ['strɪkən] [juːθ] — [hɜːr; hər]['ɔːrf(ə)n][lɑːt]

and	Viola	told	the	story	of	her	poverty	-	stricken	youth	—	her	orphan	lot
和	中提琴	讲述	这	故事	的	她	贫困	-	受打击的	青年	—	她	孤儿	很多

— [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [frend] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'naɪn]

—	the	death	of	her	best	friend	—	and	it	was	now	only	the	benign
—	这	死亡	的	她	最好的	朋友	—	和	它	曾是	现在	仅有的	这	良性

['klaɪmət] [wɪtʃ] ,

climate	which	,
气候	哪个	,

薇奥拉讲述了她贫困的童年——她的孤儿经历——她最好的朋友的去世——而现在唯一让她感到舒适的，只有这宜人的气候了。

[ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['hjuːmən]['wɒnts] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðen] .

in	diminishing	human	wants	,	made	her	appear	less	wretched	than	then	.
在	减少	人类	想要	,	制成	她	出现	较少的	可怜	比	然后	.

在人类欲望逐渐消退的情况下，这让她看起来比以前不那么悲惨了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['kɑːtɪdʒ] — [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]

She	was	alone	in	the	world	—	living	in	that	desolate	cottage	—	providing	for
她	曾是	独自的	在	这	世界	—	活的	在	那	荒凉	小屋	—	提供	为了

[hɜːr; hər] ['deɪli] [fer] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

her	daily	fare	with	difficulty	.
她	日常的	票价	和	困难	.

她孤身一人，住在那间荒凉的小屋里，艰难地维持着自己的日常开销。

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['sɪkli] ['læŋgər] [ðæt] [pə'veɪdid] [hɜːr; hər] ['mænər] ,

Her	pale	cheek	,	the	sickly	languor	that	pervaded	her	manner	,
她	苍白	脸颊	,	这	病弱的	倦怠	那	弥漫	她	方式	,

她苍白的脸颊，以及她举手投足间弥漫的病态倦怠，

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] ,

gave	evidence	of	the	truth	of	her	words	;	but	she	did	not	weep	,
给予	证据	的	这	真相	的	她	字	;	但	她	做过	不是	哭泣	,

她用行动证明了自己所说的话是正确的；但她没有哭泣。

[ʃiː; ʃi][spoʊk][wɜːrdz][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ,

she	spoke	words	of	good	heart	,
她	辐	字	的	好的	心	,

她说了一些好心话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] [ðæt]

and	it	was	only	when	she	alluded	to	the	benefaction	of	Ludovico	that
和	它	曾是	仅有的	什么时候	她	暗示	到	这	慈善	的	卢多维科	那

[hɜːr; hər][sɔːft][dɑːrk] [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ] [terz] .

her	soft	dark	eyes	swam	with	tears	.
她	柔软的	黑暗的	眼睛	游泳	和	眼泪	.

只有当她提到卢多维科的恩惠时，她那双柔和的黑眼睛里才充满了泪水。

[ðə; ði] [juːθ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	youth	visited	her	cottage	the	next	day	.
这	青年	到访	她	小屋	这	下一个	天	.

第二天，这个年轻人拜访了她的小屋。

[hiː; hi][roʊd][ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [naʊ] [græs] - [groʊn] [ænd; ənd] ['sentɪd] [baɪ]['vaiəlits] ,

He	rode	up	the	lane	,	now	grass	-	grown	and	scented	by	violets	,
他	骑	向上	这	车道	,	现在	草	-	生长	和	香味	经过	紫罗兰	,

他骑马沿着小路走去，小路现在长满了草，弥漫着紫罗兰的香气。

[wɪtʃ] [viˈoʊlə][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] .

which	Viola	was	gathering	from	the	banks	.
哪个	中提琴	曾是	采集	从	这	银行	.

薇奥拉正在从河岸边收集这些东西。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˈnoʊzgeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	presented	her	nosegay	to	him	.
她	呈现	她	花束	到	他	.

她将花束献给了他。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [təˈgeðər] .

They	entered	the	cottage	together	.
他们	进入	这	小屋	一起	.

他们一起走进了小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

It	was	dilapidated	and	miserable	.
它	曾是	破旧的	和	悲惨的	.

它破败不堪，令人沮丧。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [veɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] ['oʊnli][ʌv; əv] [pʊr] [viˈoʊlə][hɜːrˈself]

A	few	flowers	placed	in	a	broken	vase	was	a	type	only	of	poor	Viola	herself
一个	很少	花朵	放置	在	一个	破碎的	花瓶	曾是	一个	类型	仅有的	的	贫穷的	中提琴	她自己

— [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈpɑːvərti] ;

—	a	lovely	blossom	in	the	midst	of	utter	poverty	;
—	一个	迷人的	开花	在	这	中间	的	说出	贫困	;

几朵花插在破花瓶里，就像贫穷的薇奥拉本人一样——在极度贫困中绽放出美丽的花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [triː] [ðæt] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðæt] [swiːt] ['ɪtəli] ,

and	the	rose	-	tree	that	shaded	the	window	could	only	tell	that	sweet	Italy	,
和	这	玫瑰	-	树	那	阴影	这	窗户	可以	仅有的	告诉	那	甜的	意大利	,

窗边的玫瑰树只能诉说着那甜蜜的意大利。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [spɛəz] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [tuː; tə][əˈdɔːrn]

even	in	the	midst	of	wretchedness	,	spares	her	natural	wealth	to	adorn
甚至	在	这	中间	的	悲惨	,	备件	她	自然的	财富	到	装饰

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

即使身处困境，她也舍得用自己的财富来装扮孩子。

[ˌluːdəˈviːkoʊ] [meɪd] [viˈoʊlə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ɑːpəzɪt]

Ludovico	made	Viola	sit	down	on	a	bench	by	the	window	,	and	stood	opposite
卢多维科	制成	中提琴	坐	向下	在	一个	长椅	经过	这	窗户	,	和	站立	对面的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

卢多维科让薇奥拉坐在窗边的长凳上，自己则站在她对面。

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lɪsnɪŋ] .

her	flowers	in	his	hand	,	listening	.
她	花朵	在	他的	手	,	聆听	.

他手里拿着花，静静地听着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt]

She	did	not	talk	of	her	poverty	,	and	it	would	be	difficult	to	recount
她	做过	不是	讲话	的	她	贫困	,	和	它	会	是	难的	到	叙事

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

what	was	said	.
什么	曾是	说	.

她没有谈及自己的贫困，而且很难复述她说过的话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːfl] [vɔɪs] ,

She	seemed	happy	and	smiled	and	spoke	with	a	gleeful	voice	,
她	似乎	快乐的	和	微笑	和	辐	和	一个	兴高采烈	嗓音	,

她看起来很高兴，脸上带着笑容，说话的声音也十分欢快。

[wɪtʃ] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]

which	softened	the	heart	of	her	friend	,	so	that	he	almost	wept	with	pity
哪个	软化	这	心	的	她	朋友	,	所以	那	他	几乎	哭泣	和	遗憾

[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

这感动了她的朋友，他几乎喜极而泣，既怜悯又钦佩。

['æftər] [ðɪs] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˌluːdəˈviːkoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [biˈstəu] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm]

After	this	,	day	by	day	,	Ludovico	visited	the	cottage	and	bestowed	all	his	time
后	这	,	天	经过	天	,	卢多维科	到访	这	小屋	和	授予	全部	他的	时间

[ɑːn][viˈoʊlə] .

on	Viola	.
在	中提琴	.

此后，卢多维科每天都去小屋探望维奥拉，把所有时间都花在她身上。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['gæðərd] ['vaiəlits][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kən'səʊl]

He	came	and	talked	with	her	,	gathered	violets	with	her	,	consoled
他	来了	和	谈话	和	她	,	聚集	紫罗兰	和	她	,	安慰

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['hæpi] .

and	advised	her	,	and	became	happy	.
和	建议	她	,	和	成为	快乐的	.

他来到她身边，和她交谈，和她一起采摘紫罗兰，安慰她，给她建议，然后就高兴起来。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn'stɪld] [dʒɔɪ]['ɪntuː]

The	idea	that	he	was	of	use	to	a	single	human	being	instilled	joy	into
这	主意	那	他	曾是	的	使用	到	一个	单身的	人类	存在	灌输	喜悦	进入

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

his	heart	;
他的	心	;

想到自己对哪怕一个人有用，他就感到无比欣慰；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [haʊ] [ɪn'taɪərli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	yet	he	was	wholly	unconscious	how	entirely	he	was	necessary	to
和	然而	他	曾是	完全	无意识	如何	完全	他	曾是	必要的	到

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəʒeɪ] .

the	happiness	of	his	protégée	.
这	幸福	的	他的	受庇护者	.

然而，他却完全没有意识到自己对他的受庇护者的幸福是多么不可或缺。

[hiː; hi] [felt] ['hæpi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['benɪfɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

He	felt	happy	beside	her	,	he	was	delighted	to	bestow	benefits	on	her	,
他	毛毡	快乐的	旁	她	,	他	曾是	高兴极了	到	赐给	好处	在	她	,

他待在她身边感到很幸福，他很乐意给她带来好处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	to	see	her	profit	by	them	;	but	he	did	not	think	of	love	,
和	到	看	她	利润	经过	他们	;	但	他	做过	不是	思考	的	爱	,

他想看到她从中获利；但他并没有想到爱情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌʌnəˈwekənd] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [peɪn] [wɪ'ðaʊt]

and	his	mind	,	unawakened	to	passion	,	reposed	from	its	long	pain	without
和	他的	头脑	,	未觉醒的	到	热情	,	安息	从	它是	长的	疼痛	没有

[ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

a	thought	for	the	future	.
一个	想法	为了	这	未来	.

他的心灵，对激情毫无感觉，在长久的痛苦中安然度过，对未来一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [gɜːrl] .

It	was	not	so	with	the	peasant	-	girl	.
它	曾是	不是	所以	和	这	农民	-	女孩	.

但那位农家女孩的情况却并非如此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɪn]['dʒent(ə)lnəs][ɑːn][hɜːr; hər] ,

She	could	not	see	his	eyes	bent	in	gentleness	on	her	,
她	可以	不是	看	他的	眼睛	弯曲	在	温柔	在	她	,

她看不到他温柔地注视着她的眼神。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['laɪtɪd] [baɪ][ɪts]['tendər] [smaɪl] ,

his	mouth	lighted	by	its	tender	smile	,
他的	嘴	照明	经过	它是	投标	微笑	,

他嘴角泛起温柔的微笑，

[ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

or	listen	to	his	voice	as	he	bade	her	trust	in	him	,
或者	听	到	他的	嗓音	作为	他	巴德	她	相信	在	他	,

或者听听他如何用声音赢得她的信任，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['fɑːðər] , ['brʌðər] , [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['diːpli] ,

for	that	he	would	be	father	,	brother	,	all	to	her	,	without	deeply	,
为了	那	他	会	是	父亲	,	兄弟	,	全部	到	她	,	没有	深	,

['pæʃənətli] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

passionately	loving	him	.
热情地	爱	他	.

这样一来，他既是她的父亲，又是她的兄弟，她不会深深地、热烈地爱他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪ] , [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [hɜːr; hər][hoʊp] ,

He	became	the	sun	of	her	day	,	the	breath	of	her	life	—	her	hope	,
他	成为	这	太阳	的	她	天	,	这	气息	的	她	生活	—	她	希望	,

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd][soʊl] [pə'zeʃn] .

joy	,	and	sole	possession	.
喜悦	,	和	唯一	拥有	.

他成了她生命中的阳光，她的呼吸——她的希望、快乐和唯一的挚爱。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][went] ,

She	watched	for	his	coming	,	she	watched	him	as	he	went	,
她	观看	为了	他的	未来	,	她	观看	他	作为	他	去	,

她注视着他的到来，也注视着他的离去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	for	a	long	time	she	was	happy	.
和	为了	一个	长的	时间	她	曾是	快乐的	.

她很长一段时间都很快乐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'paɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [lʌv] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ə'fekʃ(ə)n]

She	would	not	repine	that	he	replied	to	her	earnest	love	with	calm	affection
她	会	不是	抱怨	那	他	回复	到	她	认真	爱	和	冷静的	感情

['oʊnli] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

only	—	she	was	a	peasant	,
仅有的	—	她	曾是	一个	农民	,

她不会怨恨他只是以平静的爱意回应她真挚的爱——她只是个农妇。

[hiː; hi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kleɪm][ænd; ənd][ɪk'spekt][noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	a	noble	—	and	she	could	claim	and	expect	no	more	;	he	was
他	一个	高贵	—	和	她	可以	宣称	和	预计	不	更多的	;	他	曾是

[ə; eɪ][gɑːd] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ;

a	god	—	she	might	adore	him	;
一个	上帝	—	她	可能	崇拜	他	;

他是一位贵族——她不能要求也不能奢求更多；他是一位神——她可以崇拜他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['blæsfəmi] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ˌæksep'teɪʃn]

and	it	were	blasphemy	to	hope	for	more	than	a	benign	acceptation
和	它	是	亵渎神明	到	希望	为了	更多的	比	一个	良性	接受

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] .

of	her	worship	.
的	她	崇拜	.

而希望得到除善意接受之外的更多回应，则是一种亵渎神明的行为。

[prɪns] - [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]

Prince	Mondolfo	was	soon	made	aware	of	Ludovico's	visits	to	the	cottage	of
王子	-	曾是	很快	制成	意识到的	的	-	访问	到	这	小屋	的

[ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

蒙多尔福王子很快就得知了卢多维科到访森林小屋的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt][viˈoʊlə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	he	did	not	doubt	that	Viola	had	become	the	mistress	of	his	son	.
和	他	做过	不是	怀疑	那	中提琴	有	变得	这	情妇	的	他的	儿子	.

他毫不怀疑薇奥拉已经成为他儿子的情妇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɔːr][pʊt] ['eni][bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

He	did	not	endeavor	to	interrupt	the	connection	,	or	put	any	bar	to	his	visits	.
他	做过	不是	努力	到	打断	这	联系	,	或者	放	任何	酒吧	到	他的	访问	.

他没有试图中断这种联系，也没有阻止他的来访。

[ˌluːdə'viːkoʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] ['lɪbərti] [ðæn; ðən]['evər] ,

Ludovico	,	indeed	,	enjoyed	more	liberty	than	ever	,
卢多维科	,	的确	,	享受	更多的	自由	比	曾经	,

卢多维科的确比以往任何时候都享有更多的自由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl]['fɑːðər] [kən'faɪnd] [hɪm'self][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ris'triktiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	his	cruel	father	confined	himself	alone	to	the	restricting	of	him	more
和	他的	残忍的	父亲	受限	他自己	独自的	到	这	限制	的	他	更多的

[ðæn; ðən]['evər][ɪn] ['mʌni] .

than	ever	in	money	.
比	曾经	在	钱	.

而他那残忍的父亲则一再地限制他的金钱自由。

[hɪz; ɪz]['pɑːləsi][wʌz; wəz] [ə'pærənt] :

His	policy	was	apparent	:
他的	政策	曾是	明显	:

他的政策很明确：

[ˌluːdə'viːkoʊ][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Ludovico	had	resisted	every	temptation	of	gambling	and	other
卢多维科	有	抵抗	每一个	诱惑	的	赌博	和	其他

[moʊdz][ʌv; əv] [ɪk'spens] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

modes	of	expense	thrown	in	his	way	.
模式	的	费用	抛掷	在	他的	方式	.

卢多维科抵制住了赌博和其他各种花钱方式的诱惑。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

Fernando	had	long	wished	to	bring	his	son	to	a	painful	sense	of
费尔南多	有	长的	希望	到	带来	他的	儿子	到	一个	痛苦	感觉	的

[hɪz; ɪz]['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ,

his	poverty	and	dependence	,
他的	贫困	和	依赖性	,

费尔南多一直希望让儿子切身体会到贫穷和依赖的痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [æz; əz]

and	to	oblige	him	to	seek	the	necessary	funds	in	such	a	career	as
和	到	必须	他	到	寻找	这	必要的	资金	在	这样的	一个	职业	作为

[wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] .

would	necessitate	his	desertion	of	the	paternal	roof	.
会	需要	他的	逃兵	的	这	父系	屋顶	.

并迫使他为了获得必要的资金而离开父亲的庇护，从事这样的职业。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] ['meni] [sneəz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	had	wound	many	snares	around	the	boy	,
他	有	伤口	许多	陷阱	大约	这	男生	,

他给那个男孩设下了许多陷阱。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [snæpt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [rɪˈzɪstəns] ; [bʌt; bət]

and	all	were	snapped	by	his	firm	but	almost	unconscious	resistance	;	but
和	全部	是	啪啪	经过	他的	公司	但	几乎	无意识	反抗	;	但

[naʊ] , [wɪˈðaʊt] ['siːkɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˌekspekˈteɪʃn] ,

now	,	without	seeking	,	without	expectation	,
现在	,	没有	寻求	,	没有	期待	,

而这一切都被他坚定却几乎无意识的抵抗所击垮；但现在，无需寻求，无需期待，

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [keɪm] [ʌv; əv][ɪtˈself] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	occasion	came	of	itself	which	would	lead	him	to	require	far	more	than
这	场合	来了	的	本身	哪个	会	带领	他	到	要求	远的	更多的	比

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][æt; ət]['eni] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] ,

his	father	had	at	any	time	allowed	him	,
他的	父亲	有	在	任何	时间	允许	他	,

事情的起因是，他想要的东西远远超过了他父亲以往任何时候允许给他的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [əˈlaʊəns] [wʌz; wəz] [rɪˈstrɪktɪd] , [jet] [ˌluːdəˈviːkoʊ][dɪd][nɑːt]['mɜːrmər] — [ænd; ənd]

and	now	that	allowance	was	restricted	,	yet	Ludovico	did	not	murmur	—	and
和	现在	那	津贴	曾是	受限制的	,	然而	卢多维科	做过	不是	低语	—	和

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

until	now	he	had	had	enough	.
直到	现在	他	有	有	足够的	.

现在零花钱受到了限制，但卢多维科却没有抱怨——直到现在，他已经忍无可忍了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ɔːl][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]

A	long	time	Fernando	abstained	from	all	allusion	to	the	connection
一个	长的	时间	费尔南多	弃权	从	全部	典故	到	这	联系

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ;

of	his	son	;
的	他的	儿子	;

很长一段时间里，费尔南多都避免提及他儿子的这段关系；

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,

but	one	evening	,	at	a	banquet	,
但	一	晚上	,	在	一个	宴会	,

但一天晚上，在一次宴会上，

['^eiəti] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['^eiəti] [wɪtʃ] ['evər][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ]

gayety	overcame	his	caution	—	a	gayety	which	ever	led	him	to	sport	with
同性恋	克服	他的	警告	—	一个	同性恋	哪个	曾经	引领	他	到	运动	和

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fiːlɪŋz] ,

his	son's	feelings	,
他的	儿子的	情怀	,

享乐战胜了他的谨慎——这种享乐总是让他玩弄儿子的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ][peɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪˈpres] [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv]

and	to	excite	a	pain	which	might	repress	the	smile	that	his	new	state	of
和	到	激发	一个	疼痛	哪个	可能	抑	这	微笑	那	他的	新的	状态	的

[maɪnd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

mind	ceased	to	make	frequent	visits	to	his	countenance	.
头脑	停止	到	制作	频繁	访问	到	他的	面容	.

并激起一种痛苦，这种痛苦可能会抑制住他脸上因新的心境而不再频繁浮现的笑容。

" [hɪr] , " [kraɪd][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['gɑːblət] — " [hɪr] , [ˌluːdəˈviːkoʊ] , [ɪz]

"	Here	,	"	cried	Fernando	,	as	he	filled	a	goblet	—	"	here	,	Ludovico	,	is
"	这里	,	"	哭	费尔南多	,	作为	他	已填	一个	高脚杯	—	"	这里	,	卢多维科	,	是

[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vaɪələt] - [gɜːrl] !

to	the	health	of	your	violet	-	girl	!
到	这	健康	的	你的	紫色	-	女孩	!

"来，"费尔南多一边说着，一边往酒杯里倒酒——"路德维科，这酒是为了你的紫罗兰女孩的健康！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˈdekərəs] [əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [səfˈjuːzd]

"	and	he	concluded	his	speech	with	some	indecorous	allusion	that	suffused
"	和	他	结束	他的	演讲	和	一些	不得体	典故	那	弥漫

-	[tʃiːk]	[wɪð; wɪθ]	[red]	.
Ludovico's	cheek	with	red	.
-	脸颊	和	红色的	.

"他以一句不得体的暗示结束了他的演讲，这让卢多维科的脸颊泛起了红晕。"

[wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] [hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .

Without	replying	he	arose	to	depart	.
没有	回复	他	出现	到	离开	.

他没有回答，起身离开了。

" [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [sɜːr] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	And	whither	are	you	going	,	sir	?	"	cried	his	father	.
"	和	往哪里去	是	你	去	,	先生	?	"	哭	他的	父亲	.

"先生，您要去哪里？"他父亲喊道。

" [teɪk] [juː; jʊ][kʌp][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] [pledʒ] , [fɔːr; fər] , [baɪ] ['bækəs] !

"	Take	you	cup	to	answer	my	pledge	,	for	,	by	Bacchus	!
"	拿	你	杯子	到	回答	我的	保证	,	为了	,	经过	巴克斯	!

"拿起你的杯子来回应我的誓言，因为，以酒神巴克斯的名义！"

[nʌn] [ðæt] [sɪt][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈkɜːrtiəsli] [baɪ] .

none	that	sit	at	my	table	shall	pass	it	uncourteously	by	.
没有任何	那	坐	在	我的	桌子	将	经过	它	粗鲁地	经过	.

任何坐在我桌旁的人都不得无礼地从它旁边走过。

" [ˌluːdəˈviːkoʊ] , [stɪl] ['stændɪŋ] ,

"	Ludovico	,	still	standing	,
"	卢多维科	,	仍然	常设	,

"卢多维科，仍然站着，

[fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][rɪˈtɔːrt]

filled	his	cup	and	raised	it	as	he	was	about	to	speak	and	retort
已填	他的	杯子	和	提高	它	作为	他	曾是	关于	到	说话	和	反驳

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [spiːtʃ] ,

to	his	father's	speech	,
到	他的	父亲的	演讲	,

他斟满杯子，举起杯子，正要开口反驳父亲的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][vi'oʊlə] [prest] [ə'pɑ:n]

but	the	memory	of	his	words	and	the	innocence	of	Viola	pressed	upon
但	这	记忆	的	他的	字	和	这	无辜	的	中提琴	按下	之上

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] .

him	and	filled	his	heart	almost	to	bursting	.
他	和	已填	他的	心	几乎	到	爆发	.

但是，他那些话语的记忆和薇奥拉的纯真深深地触动了他，几乎让他心潮澎湃。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] , [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	put	down	his	cup	,	pushed	aside	the	people	who	sought	to	detain	him	,
他	放	向下	他的	杯子	,	推动	旁边	这	人们	WHO	寻求	到	扣留	他	,

他放下杯子，推开想要拘禁他的人，

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [wʌz; wəz][noʊ]

and	left	the	castle	,	and	soon	the	laughter	of	the	revelers	was	no
和	左边	这	城堡	,	和	很快	这	笑声	的	这	狂欢者	曾是	不

[mɔ:r] [hɜ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

more	heard	by	him	,
更多的	听到	经过	他	,

于是他离开了城堡，很快，他就再也听不到狂欢者的笑声了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['laʊdli] [rʌŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði]['lɔ:fti] [hɔ:lz] .

though	it	had	loudly	rung	and	was	echoed	through	the	lofty	halls	.
尽管	它	有	高声	梯子	和	曾是	回声	通过	这	高远	大厅	.

虽然它响亮地响起，并在高耸的大厅中回荡。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['spɪrɪt][ɪn][ˌlu:də'vi:koʊ] .

The	words	of	Fernando	had	awakened	a	strange	spirit	in	Ludovico	.
这	字	的	费尔南多	有	觉醒	一个	奇怪的	精神	在	卢多维科	.

费尔南多的话语唤醒了卢多维科心中某种奇异的灵魂。

" [vi'oʊlə] !

"	Viola	!
"	中提琴	!

“薇奥拉！”

[kæn; kən][ʃi:; ʃi] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

Can	she	love	me	?
能	她	爱	我	?

她能爱我吗?

[du:][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ?

Do	I	love	her	?
做	我	爱	她	?

我爱她吗?

" [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ænsər] .

"	The	last	question	was	quickly	answered	.
"	这	最后的	问题	曾是	迅速地	回答	.

最后一个问题很快就得到了解答。

['pæʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] , [meɪd] ['evri] ['ɑ:rtəri] ['tɪŋgl] [baɪ][ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['prez(ə)ns] .

Passion	,	suddenly	awake	,	made	every	artery	tingle	by	its	thrilling	presence	.
热情	,	突然	醒	,	制成	每一个	动脉	刺痛	经过	它是	惊险	在场	.

激情骤然觉醒，它那令人兴奋的存在让每一条血管都酥麻起来。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bə:nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hi:; hi]

His	cheeks	burned	and	his	heart	danced	with	strange	exultation	as	he
他的	脸颊	烧伤	和	他的	心	跳舞	和	奇怪的	大喜	作为	他

['heɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

hastened	toward	the	cottage	,
加快	朝向	这	小屋	,

他双颊发烫，心中涌起一股莫名的兴奋，加快脚步朝小屋走去。

[ˌʌn'hidiŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['ju:nivɜ:rs][ʌv; əv][sen'seiʃ(ə)n][ðæt] [dwelt] [wi'ðin] [him; im] .

unheeding	all	but	the	universe	of	sensation	that	dwelt	within	him	.
不理会	全部	但	这	宇宙	的	感觉	那	居住	之内	他	.

他全然不顾一切，只沉浸在内心深处的感官世界里。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [its] [dɔ:r] .

He	reached	its	door	.
他	达到	它是	门	.

他走到了门口。

[blæŋk][ænd; ənd][dɑ:rk][ðə; ði] [wɔ:lz] [roʊz] [bi'fɔ:r] [him; im] ,

Blank	and	dark	the	walls	rose	before	him	,
空白的	和	黑暗的	这	墙壁	玫瑰	前	他	,

在他面前，墙壁变得空洞而黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [weivd] [ænd; ənd] [said] ['oʊvər][him; im] .

and	the	boughs	of	the	wood	waved	and	sighed	over	him	.
和	这	树枝	的	这	木头	挥手	和	叹了口气	超过	他	.

树枝在他头顶摇曳叹息。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'loʊn] — [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [fɪr] — [fɪr] [ʌv; əv]

Until	now	he	had	felt	impatience	alone	—	the	sickness	of	fear	—	fear	of
直到	现在	他	有	毛毡	不耐烦	独自的	—	这	疾病	的	害怕	—	害怕	的

['faɪndɪŋ][ə; eɪ][koʊld][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃənz] ['fi:lɪŋ] [naʊ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

finding	a	cold	return	to	his	passion's	feeling	now	entered	his	heart	;
寻找	一个	寒冷的	返回	到	他的	激情	感觉	现在	进入	他的	心	;

直到现在，他只感到焦躁不安——恐惧的折磨——害怕再次感受到激情的冰冷，而这种恐惧现在侵入了他的内心；

[ænd; ənd] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] ,

and	,	retreating	a	little	from	the	cottage	,	he	sat	on	a	bank	,
和	,	撤退	一个	小的	从	这	小屋	,	他	卫星	在	一个	银行	,

于是，他稍稍远离小屋，坐在河岸上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	hid	his	face	in	his	hands	,
和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,

他用双手捂住了脸。

[waɪl] ['pæʃənət] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['trikld] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

while	passionate	tears	gushed	from	his	eyes	and	trickled	from	between	his
尽管	热情的	眼泪	滔滔不绝	从	他的	眼睛	和	涓涓细流	从	之间	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他的眼中涌出热泪，泪水从指缝间缓缓流淌。

[vi'oʊlə]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] ; [ˌlu:də'vi:koʊ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪli]['vɪzɪt]

Viola	opened	the	door	of	her	cottage	;	Ludovico	had	failed	in	his	daily	visit
中提琴	打开	这	门	的	她	小屋	;	卢多维科	有	失败的	在	他的	日常的	访问

,

;

,

薇奥拉打开了小屋的门；卢多维科没有像往常一样来看望她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

and	she	was	unhappy	.
和	她	曾是	不开心	.

她很不开心。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd] ['hespərəs] [gləud] [ɪn][ðə; ði][west] ;

She	looked	on	the	sky	—	the	sun	had	set	,	and	Hesperus	glowed	in	the	west	;
她	看起来	在	这	天空	—	这	太阳	有	放	,	和	赫斯珀勒斯	发光	在	这	西方	;

她抬头望向天空——太阳已经落山，西边的赫斯珀洛斯星闪耀着光芒；

[ðə; ði][dɑːrk]['aɪleks] - [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['faɪər]
the dark ilex - trees made a deep shade , which was broken by innumerable fire
这 黑暗的 冬青 - 树木 制成 一个 深的 阴影 , 哪个 曾是 破碎的 经过 无数 火
- [flaɪz] ,
- flies ,
- 苍蝇 ,

茂密的冬青树投下浓密的树荫，无数萤火虫在树荫下闪烁。

[wɪtʃ] [flæʃt] [naʊ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
which flashed now low on the ground ,
哪个 闪光灯 现在 低的 在 这 地面 ,

现在它在地面低处闪过，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] [hʌʃt] [ænd; ənd][kloʊzd][ɪn] [naɪt] , [naʊ] [haɪ] [ə'mʌŋ]
discovering the flowers as they slept hushed and closed in night , now high among
发现 这 花朵 作为 他们 睡着了 静静地 和 关闭 在 夜晚 , 现在 高的 之中
[ðə; ði] ['brænʧɪz] ,
the branches ,
这 分支 ,

夜幕降临，他们静静地沉睡着，却发现花朵已高高地生长在枝头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv]['aɪleks][ænd; ənd] ['lɒːrəl] .
and their light was reflected by the shining leaves of ilex and laurel .
和 他们的 光 曾是 反映 经过 这 灼灼 树叶 的 冬青 和 月桂树 .

它们的光芒映照在冬青树和月桂树闪亮的叶子上。

[vaɪ'oʊ.ləz] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Viola's wandering eye unconsciously selected one and followed it as it
中提琴的 漫游 眼睛 不知不觉 已选 一 和 随后 它 作为 它
[fluː] ,
flew ,
飞翔 ,

薇奥拉的目光不自觉地游移，选中了一只飞鸟，并目不转睛地追随着它。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][kæst][ə'saɪd][ɪts][veɪl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][waɪd] ['pælər]
and ever and anon cast aside its veil of darkness and shed a wide pallor
和 曾经 和 匿名 投掷 旁边 它是 面纱 的 黑暗 和 棚 一个 宽的 苍白
[ə'raʊnd] [ɪts] [oʊn] [fɔːrm] .
around its own form .
大约 它是自己的 形式 .

它时不时地揭开黑暗的面纱，在自身周围投下一片苍白的光芒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp]
At length it nestled itself in a bower of green leaves formed by a clump
在 长度 它 依偎 本身 在 一个 凉亭 的 绿色的 树叶 形成 经过 一个 丛
[ʌv; əv][juː'naɪtɪd] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ;
of united laurels and myrtles ;
的 团结的 月桂树 和 桃金娘 ;

最后，它依偎在一丛连在一起的月桂树和桃金娘树形成的绿叶丛中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] , ['flæʃɪŋ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
and there it stayed , flashing its beautiful light , which , coming from among
和 那里 它 入住 , 闪烁 它是 美丽的 光 , 哪个 , 未来 从 之中
[ðə; ði] [baʊz] ,
the boughs ,
这 树枝 ,

它就那样停在那里，闪烁着美丽的光芒，那光芒是从树枝间射出的。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ɪts]

seemed	as	if	the	brightest	star	of	the	heavens	had	wandered	from	its
似乎	作为	如果	这	最亮的	星星	的	这	天	有	漫步	从	它是

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

仿佛天上最亮的星辰偏离了轨道。

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ɪts] [tə'merəti] , [sæt] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['ɜːrθli] [pɜːrtʃ] .

and	,	trembling	at	its	temerity	,	sat	panting	on	its	earthly	perch	.
和	,	发抖	在	它是	鲁莽	,	卫星	喘息	在	它是	尘世的	栖息	.

它因自己的鲁莽而颤抖，气喘吁吁地栖息在尘世的栖息处。

[ˌluːdə'viːkoʊ][sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['lɒːrəl] — [vi'oʊlə] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [kwɪk] — [ʃiː; ʃi]

Ludovico	sat	near	the	laurel	—	Viola	saw	him	—	her	breath	came	quick	—	she
卢多维科	卫星	靠近	这	月桂树	—	中提琴	锯	他	—	她	气息	来了	快的	—	她

[spoʊk] [nɑːt] — [bʌt; bət] [stept] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [meɪzd]

spoke	not	—	but	stepped	lightly	to	him	—	and	looked	with	such	mazed
辐	不是	—	但	步	轻轻	到	他	—	和	看起来	和	这样的	迷宫

['ekstəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] ,

ecstasy	of	thought	that	she	felt	,
狂喜	的	想法	那	她	毛毡	,

卢多维科坐在月桂树旁——薇奥拉看见了他——她呼吸急促——她没有说话——只是轻轻地走到他身边——她眼神迷离，沉浸在自己的思绪中，她感到，

[neɪ] , ['ɔːlmoʊst] [hɜːrd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

nay	,	almost	heard	,	her	heart	beat	with	her	emotion	.
不	,	几乎	听到	,	她	心	打	和	她	情感	.

不，几乎可以听见，她的心跳随着她的情绪而跳动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]

At	length	she	spoke	—	she	uttered	his	name	,	and	he	looked	up	on	her
在	长度	她	辐	—	她	说出	他的	姓名	,	和	他	看起来	向上	在	她

['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

gentle	face	,
温和的	脸	,

她终于开口说话了——她叫出了他的名字，他抬起头，望着她温柔的脸庞。

[hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪlf] - [laɪk][fɔːrm] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

her	beaming	eyes	and	her	sylph	-	like	form	bent	over	him	.
她	光芒四射	眼睛	和	她	精灵	-	喜欢	形式	弯曲	超过	他	.

她那双明亮的眼睛和她精灵般的身姿俯身在他上方。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [suːn] [kən'fɜːrmd] .

He	forgot	his	fears	,	and	his	hopes	were	soon	confirmed	.
他	忘了	他的	恐惧	,	和	他的	希望	是	很快	确认的	.

他忘记了恐惧，他的希望很快得到了证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][vi'oʊlə] ,

For	the	first	time	he	pressed	the	trembling	lips	of	Viola	,
为了	这	第一的	时间	他	按下	这	发抖	嘴唇	的	中提琴	,

他第一次吻上了薇奥拉颤抖的嘴唇，

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɑːn][ɔːl] [ðæt]

and	then	tore	himself	away	to	think	with	rapture	and	wonder	on	all	that
和	然后	撕裂	他自己	离开	到	思考	和	狂喜	和	想知道	在	全部	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

然后他强迫自己离开，沉浸在对所发生的一切的欣喜和惊奇之中。

[ˌluːdəˈviːkoʊ][ˈevər][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈprɑːmptnəs] .

Ludovico	ever	acted	with	energy	and	promptness	.
卢多维科	曾经	行动	和	活力	和	迅速	.

卢多维科总是精力充沛、行动迅速。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈoʊnli][tuː; tə][plæn][wɪð; wɪθ][viˈoʊlə] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] .

He	returned	only	to	plan	with	Viola	when	they	might	be	united	.
他	返回	仅有的	到	计划	和	中提琴	什么时候	他们	可能	是	团结的	.

他回来只是为了和维奥拉商量何时才能团聚。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] , [sɪˈkwestərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] , [wʌz; wəz]

A	small	chapel	in	the	Apennines	,	sequestered	and	unknown	,	was
一个	小的	教堂	在	这	亚平宁山脉	,	隔离	和	未知	,	曾是

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ;

selected	;
已选	;

我们选择了一座位于亚平宁山脉、偏僻且鲜为人知的小教堂；

[ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ænd; ənd] [ˈiːzəli]

a	priest	was	easily	procured	from	a	neighboring	convent	and	easily
一个	牧师	曾是	容易地	采购	从	一个	邻接	修道院	和	容易地

[braibd] [tuː; tə]['saɪləns] .

bribed	to	silence	.
受贿	到	沉默	.

从邻近的修道院很容易就找到了一位神父，并且很容易就被贿赂保持沉默。

[ˌluːdəˈviːkoʊ][led] [bæk] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .

Ludovico	led	back	his	bride	to	the	cottage	in	the	forest	.
卢多维科	引领	后退	他的	新娘	到	这	小屋	在	这	森林	.

卢多维科领着他的新娘回到了森林里的小屋。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] ; [fɔːr; fər] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]

There	she	continued	to	reside	;	for	worlds	he	would	not	have	had	her
那里	她	持续	到	居住	;	为了	世界	他	会	不是	有	有	她

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ;

change	her	habitation	;
改变	她	居住地	;

她继续住在那里；他无论如何也不愿让她改变住所。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [jet] [hɪz; ɪz][ɔːl]['oʊnli] [səˈfaist] [tuː; tə]

all	his	wealth	was	expended	in	decorating	it	;	yet	his	all	only	sufficed	to
全部	他的	财富	曾是	已支出	在	装饰	它	;	然而	他的	全部	仅有的	足够了	到

['rendər][ˌaɪ ˈtiː]['tɑːlərəb(ə)l] .

render	it	tolerable	.
使成为	它	可容忍的	.

他倾尽所有财富来装饰它；然而，他所有的努力也仅仅使它变得可以忍受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

But	they	were	happy	.
但	他们	是	快乐的	.

但他们很开心。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrklət][ʌv; əv] ['ɝːθs] [ɪkˈspæns] [ðæt] [held][ɪn][hɪz; ɪz][viˈoʊlə][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

The	small	circlet	of	earth's	expanse	that	held	in	his	Viola	was	the	universe
这	小的	圆环	的	地球的	广阔	那	握住	在	他的	中提琴	曾是	这	宇宙

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

对于她的丈夫来说，维奥拉所栖身的那片小小的地球，就是整个宇宙。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['waidnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [en'kʌmpəst] [ɔːl]

His	heart	and	imagination	widened	and	filled	it	until	it	encompassed	all
他的	心	和	想像力	扩大	和	已填	它	直到	它	包括	全部

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	beautiful	,
的	美丽的	,

他的心胸和想象力不断扩展，最终将一切美好的事物都囊括其中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv] ['eksələnt] , [ðɪs] [wɜːrld] [kən'teɪnz] .

and	was	inhabited	by	all	of	excellent	,	this	world	contains	.
和	曾是	有人居住的	经过	全部	的	出色的	,	这	世界	包含	.

这里居住着世间一切美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [bɪlt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk]

She	sang	to	him	;	he	listened	,	and	the	notes	built	around	him	a	magic
她	唱	到	他	;	他	听着	,	和	这	笔记	建造	大约	他	一个	魔法

['baʊər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

bower	of	delight	.
凉亭	的	喜	.

她为他唱歌；他聆听着，音符在他周围筑起一道令人愉悦的神奇花园。

[hiː; hi][trɑːd][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ɪts]['waɪndz] [fed] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]

He	trod	the	soil	of	paradise	,	and	its	winds	fed	his	mind	to	intoxication
他	践踏	这	土壤	的	天堂	,	和	它是	风	美联储	他的	头脑	到	中毒

.

:
.

他踏上了天堂般的土地，那里的微风让他陶醉不已。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hɔːti] ,

The	inhabitants	of	Mondolfo	could	not	recognize	the	haughty	,
这	居民	的	-	可以	不是	认出	这	傲慢	,

蒙多尔福的居民认不出那傲慢的.....

[rɪ'zentf(ə)l][ˌluːdə'viːkoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][vi'oʊlə] .

resentful	Ludovico	in	the	benign	and	gentle	husband	of	Viola	.
不满	卢多维科	在	这	良性	和	温和的	丈夫	的	中提琴	.

心怀怨恨的卢多维科，是薇奥拉温柔善良的丈夫。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tɔːnts] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

His	father's	taunts	were	unheeded	,	for	he	did	not	hear	them	.
他的	父亲的	嘲讽	是	无人理会	,	为了	他	做过	不是	听到	他们	.

他父亲的嘲讽他置若罔闻，因为他根本没听见。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] , ['eɪndʒl] - [laɪk] , [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

He	no	longer	trod	the	earth	,	but	,	angel	-	like	,	sustained	by	the	wings	of
他	不	更长	践踏	这	地球	,	但	,	天使	-	喜欢	,	持续	经过	这	翅膀	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他不再行走于尘世，而是像天使一般，被爱的翅膀托起。

[skɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nɑːt][ɪts][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][nɔːr]

skimmed	over	it	,	so	that	he	felt	not	its	inequalities	nor
脱脂	超过	它	,	所以	那	他	毛毡	不是	它是	不平等	也不

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [ruːd] ['ɑːbstək(ə)lz] .

was	touched	by	its	rude	obstacles	.
曾是	感动	经过	它是	粗鲁的	障碍	.

他只是匆匆略过，所以没有感受到其中的不平等，也没有被其中的种种障碍所触动。

[ænd; ənd][vi'oʊlə] , [wɪð; wɪθ] [di:p] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['tendərnəs] , [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

And	Viola	,	with	deep	gratitude	and	passionate	tenderness	,	repaid	his	love	.
和	中提琴	,	和	深的	感激	和	热情的	压痛	,	已偿还	他的	爱	.

薇奥拉怀着深深的感激和热烈的温柔，回报了他的爱。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli] , [lɪvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

She	thought	of	him	only	,	lived	for	him	,
她	想法	的	他	仅有的	,	居住地	为了	他	,

她满脑子都是他，为他而活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [ə'tenʃ(ə)n] [kept] [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [dri:m] [ʌv; əv]

and	with	unwearied	attention	kept	alive	in	his	mind	the	first	dream	of
和	和	不知疲倦	注意力	保留	活	在	他的	头脑	这	第一的	梦	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他始终保持着对最初激情之梦的执着，让它在他的脑海中鲜活如初。

[ðʌs] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði]['lʌvəz]

Thus	nearly	two	years	passed	,	and	a	lovely	child	appeared	to	bind	the	lovers
因此	几乎	二	年	通过了	,	和	一个	迷人的	孩子	出现	到	绑定	这	恋人

[wɪð; wɪθ]['kloʊzər][taɪz] ,

with	closer	ties	,
和	更近	领带	,

就这样，将近两年过去了，一个可爱的孩子出生了，让这对恋人之间的感情更加紧密。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	to	fill	their	humble	roof	with	smiles	and	joy	.
和	到	充满	他们的	谦逊的	屋顶	和	微笑	和	喜悦	.

并让他们的简陋屋顶充满笑容和欢乐。

[ˌlu:də'vi:koʊ]['seldəm] [went] [tu:; tə] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]

Ludovico	seldom	went	to	Mondolfo	;	and	his	father	,	continuing	his	ancient
卢多维科	很少	去	到	-	;	和	他的	父亲	,	继续	他的	古老的

['pɑ:ləsi] ,

policy	,
政策	,

卢多维科很少去蒙多尔福那里；他的父亲也延续了他古老的做法，

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['pez(ə)nt] - [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz]

and	glad	that	in	his	attachment	to	a	peasant	-	girl	he	had	relieved	his
和	高兴的	那	在	他的	依恋	到	一个	农民	-	女孩	他	有	松了口气	他的

[maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [frendz] ,

mind	from	the	fear	of	brilliant	connections	and	able	friends	,
头脑	从	这	害怕	的	杰出的	连接	和	有能力的	朋友们	,

他很高兴自己与一位农家姑娘的恋情让他摆脱了对显赫人脉和能干朋友的恐惧。

['i:v(ə)n] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['neɪpəlz] .

even	dispensed	with	his	attendance	when	he	visited	Naples	.
甚至	分发	和	他的	出席	什么时候	他	到访	那不勒斯	.

甚至在他访问那不勒斯时也免去了他的出席。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ][dɪd][nɑ:t][sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [loʊ] - [bɔ:rn]

Fernando	did	not	suspect	that	his	son	had	married	his	low	-	born
费尔南多	做过	不是	怀疑	那	他的	儿子	有	已婚	他的	低的	-	出生

['feɪvərɪt] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

favorite	;	if	he	had	,
最喜欢的	;	如果	他	有	,

费尔南多并没有怀疑他的儿子娶了自己最宠爱的出身低微的女子；如果他怀疑了，

[hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ]

his	aversion	for	him	would	not	have	withheld	him	from	resisting
他的	厌恶	为了	他	会	不是	有	隐瞒	他	从	抵抗

[soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ;

so	degrading	an	alliance	;
所以	降级	一个	联盟	;

即使他厌恶对方，也不会阻止他抵制这种有辱人格的联盟;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊd] [ɪn] - [veɪnz] ,

and	,	while	his	blood	flowed	in	Ludovico's	veins	,
和	,	尽管	他的	血	流动	在	-	静脉	,

只要他的血液还在卢多维科的血管里流淌，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'vaʊd] ['ɔːfsprɪŋ] [huː] [wɜːr; wər] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɛzənts]

he	would	never	have	avowed	offspring	who	were	contaminated	by	a	peasant's
他	会	绝不	有	公开承认	后代	WHO	是	污染	经过	一个	农民的

[les] ['haɪli] - [sprʌŋ] [taɪd] .

less	highly	-	sprung	tide	.
较少的	高度	-	弹簧	潮	.

他绝不会承认自己是被农民低级血统所玷污的后代。

[ˌluːdə'viːkoʊ][hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] [wen] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [daɪd] .

Ludovico	had	nearly	completely	his	twentieth	year	when	his	elder	brother	died	.
卢多维科	有	几乎	完全地	他的	第二十	年	什么时候	他的	长老	兄弟	死亡	.

卢多维科的哥哥去世时，他已经快二十岁了。

[prɪns] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [spent] [fɔːr] [mʌnθs] [æt; ət]['neɪpəlz] ,

Prince	Mondolfo	at	that	time	spent	four	months	at	Naples	,
王子	-	在	那	时间	花费	四	几个月	在	那不勒斯	,

当时蒙多尔福王子在那不勒斯待了四个月。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

endeavoring	to	bring	to	a	conclusion	a	treaty	of	marriage	he	had
努力	到	带来	到	一个	结论	一个	条约	的	婚姻	他	有

['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌniə'pɑːlətən] [haʊs]

entered	into	between	his	heir	and	the	daughter	of	a	noble	Neapolitan	house
进入	进入	之间	他的	继承人	和	这	女儿	的	一个	高贵	那不勒斯	房子

,

,

,

他努力促成他与继承人及那不勒斯贵族之女订立的婚约。

[wen] [ðɪs] [deθ] [.əuvə'θruː] [hɪz; ɪz][hoʊps] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]

when	this	death	overthrew	his	hopes	,	and	he	retired	in	grief	and	mourning
什么时候	这	死亡	推翻	他的	希望	,	和	他	退休	在	悲伤	和	丧

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

to	his	castle	.
到	他的	城堡	.

这场死亡粉碎了他的希望，他悲痛欲绝地回到了自己的城堡。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self] .

A	few	weeks	of	sorrow	and	reason	restored	him	to	himself	.
一个	很少	周	的	悲哀	和	原因	恢复	他	到	他自己	.

几周的悲伤和理智让他恢复了自我。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['feɪvərd] ['eldɪst] [sʌn] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ðiː] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

He	had	loved	even	this	favored	eldest	son	more	as	the	heir	of	his	name
他	有	喜爱	甚至	这	受青睐	长子	儿子	更多的	作为	这	继承人	的	他的	姓名

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][æz; əz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

and	fortune	than	as	his	child	;
和	财富	比	作为	他的	孩子	;

他甚至更爱这个他最宠爱的长子，把他当作自己名誉和财产的继承人，而不是自己的孩子;

[ænd; ənd][ðə; ði][web] [dɪ'strɔɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [bɪ'gæn]

and	the	web	destroyed	that	he	had	woven	for	him	,	he	quickly	began
和	这	网站	损毁	那	他	有	编织	为了	他	,	他	迅速地	开始

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他为自己编织的网被毁了，但他很快又开始编织另一张网。

[ˌlu:də'vi:koʊ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)ns] .

Ludovico	was	summoned	to	his	father's	presence	.
卢多维科	曾是	被召唤	到	他的	父亲的	在场	.

卢多维科被叫去见他的父亲。

[oʊld]['hæbɪt] [jet] ['rendərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [moʊ'mentəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Old	habit	yet	rendered	such	a	summons	momentous	;	but	the	youth	,	with	a
老的	习惯	然而	渲染	这样的	一个	传票	意义重大	;	但	这	青年	,	和	一个

[praʊd] [smaɪl] ,

proud	smile	,
自豪的	微笑	,

旧习难改，使得这样的召唤显得意义重大；但年轻人却带着骄傲的微笑，

[θru:] [ɔ:f] [ði:z] ['bɔɪɪʃ] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

threw	off	these	boyish	cares	,	and	stood	with	a	gentle	dignity	before	his
扔	离开	这些	男孩气	关心	,	和	站立	和	一个	温和的	尊严	前	他的

['ɔ:ltərd] ['perənt] .

altered	parent	.
已修改	父母	.

他抛开了这些孩子气的烦恼，带着温和的尊严站在他改变后的父亲面前。

" [ˌlu:də'vi:koʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

"	Ludovico	,	"	said	the	Prince	,	"	four	years	ago	you	refused	to	take	a
"	卢多维科	,	"	说	这	王子	,	"	四	年	前	你	拒绝	到	拿	一个

['pri:sts] [vaʊz] ,

priest's	vows	,
牧师的	誓言	,

“卢多维科，”王子说，“四年前你拒绝发誓成为一名神父。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɪk'saɪtɪd][maɪ]['ʌtmoʊst] [rɪ'zentmənt] ; [naʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt]

and	then	you	excited	my	utmost	resentment	;	now	I	thank	you	for	that
和	然后	你	兴奋的	我的	极致	怨恨	;	现在	我	感谢	你	为了	那

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

当时你激起了我极大的怨恨；现在我却感谢你的反抗。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔ:st] - [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	A	slight	feeling	of	suspicion	crossed	Ludovico's	-	mind	that	his	father	was	about
"	一个	轻微	感觉	的	怀疑	交叉	-		头脑	那	他的	父亲	曾是	关于

[tu:; tə][kə'dʒoʊl][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['i:v(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

to	cajole	him	for	some	evil	purpose	.
到	哄骗	他	为了	一些	邪恶的	目的	.

“卢多维科心中闪过一丝怀疑，觉得他的父亲可能要哄骗他去做一些邪恶的事情。

[tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,

Two	years	before	he	would	have	acted	on	such	a	thought	,
二	年	前	他	会	有	行动	在	这样的	一个	想法	,

两年前他就会将这种想法付诸行动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

but	the	habit	of	happiness	made	him	unsuspicious	.
但	这	习惯	的	幸福	制成	他	不带怀疑的	.

但快乐的习惯使他毫无疑虑。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] .
He **bent** **his** **head** **gently** **.**
他 弯曲 他的 头 轻轻地 .

他轻轻地低下了头。

" [ˌluːdə'viːkoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" **Ludovico** **,** **"** **continued** **his** **father** **,**
" 卢多维科 , " 持续 他的 父亲 ,

"卢多维科,"他父亲继续说道。

[waɪl] [praɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz]
while **pride** **and** **a** **wish** **to** **conciliate** **disturbed** **his** **mind** **and** **even** **his**
尽管 自豪 和 一个 希望 到 和解 不安 他的 头脑 和 甚至 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

虽然骄傲和想要和解的愿望让他心神不宁，甚至影响了他的面容，

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [pæst] .
" **my** **son** **,** **I** **have** **used** **you** **hardly** **;** **but** **that** **time** **is** **now** **past** **.**
" 我的 儿子 , 我 有 用过的 你 几乎 ; 但 那 时间 是 现在 过去的 .

"我的儿子，我曾经苛待你，但那段时期已经过去了。"

" [ˌluːdə'viːkoʊ] ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] :
" **Ludovico** **gently** **replied** **:**
" 卢多维科 轻轻地 回复 :

卢多维科轻声回答道:

" [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ɪl] - ['triːtmənt] ;
" **My** **father** **,** **I** **did** **not** **deserve** **your** **ill** **-** **treatment** **;**
" 我的 父亲 , 我 做过 不是 应得 你的 患病的 - 治疗 ;

"父亲，我不应该受到您的虐待;

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['merɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wen] [aɪ] [noʊ] — "
I **hope** **I** **shall** **merit** **your** **kindness** **when** **I** **know** **—** **"**
我 希望 我 将 优点 你的 仁慈 什么时候 我 知道 — "

我希望当我明白——时，我能配得上您的恩情。

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ʌn'iːzɪli] , " [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] —
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **interrupted** **Fernando** **,** **uneasily** **,** **"** **you** **do** **not** **understand** **—**
" 是的 , 是的 , " 中断 费尔南多 , 不安地 , " 你 做 不是 理解 —
[juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
you **desire** **to** **know** **why** **—** **in** **short** **,**
你 欲望 到 知道 为什么 — 在 短的 ,

"是的，是的，"费尔南多不安地打断道，"你不明白——你想知道为什么——简而言之，

[juː; jʊ] , [ˌluːdə'viːkoʊ] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [maɪ] [hoʊp] — [ɔː'lɪmpioʊ] [ɪz] [ded] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
you **,** **Ludovico** **,** **are** **now** **all** **my** **hope** **—** **Olympio** **is** **dead** **—** **the** **house** **of**
你 , 卢多维科 , 是 现在 全部 我的 希望 — 奥林匹奥 是 死的 — 这 房子 的
- [hæz; həz] [noʊ] [sə'pɔːrt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] — "
Mondolfo **has** **no** **support** **but** **you** **—** **"**
- 有 不 支持 但 你 — "

路德维科，你现在是我唯一的希望了——奥林匹奥死了——蒙多尔福家族除了你之外再无依靠——"

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" **Pardon** **me** **,** **"** **replied** **the** **youth** **.**
" 赦免 我 , " 回复 这 青年 .

"对不起,"年轻人回答道。

" - [ɪz] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] ; [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ,
" **Mondolfo** **is** **in** **no** **danger** **;** **you** **,** **my** **lord** **,**
" - 是 在 不 危险 ; 你 , 我的 主 ,

"蒙多尔福没有危险；您，大人，

[ɑːr; ər] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ɪts]['prez(ə)nt]['dɪgnəti] . "

are	fully	able	to	support	and	even	to	augment	its	present	dignity	.	"
是	完全	有能力的	到	支持	和	甚至	到	增强	它是	展示	尊严	.	"

完全有能力维护甚至提升它目前的尊严。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

"	You	do	not	understand	.
"	你	做	不是	理解	.

你不明白。

- [hæz; həz][noʊ] [sə'pɔːrt] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

Mondolfo	has	no	support	but	you	.
-	有	不	支持	但	你	.

蒙多尔福除了你之外没有任何其他支持。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ] [fiːl] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [greɪ] [her] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː]

I	am	old	,	I	feel	my	age	,	and	these	gray	hairs	announce	it	to	me	too
我	是	老的	,	我	感觉	我的	年龄	,	和	这些	灰色的	头发	宣布	它	到	我	也

['glerɪŋli] .

glaringly	.
显而易见	.

我老了，我感觉到了年龄，这些白头发也太明显地向我宣告了这一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'lætərəl] [bræntʃ] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊp][mʌst; məst][rest][ɪn][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — "

There	is	no	collateral	branch	,	and	my	hope	must	rest	in	your	children	—	"
那里	是	不	抵押品	分支	,	和	我的	希望	必须	休息	在	你的	孩子们	—	"

没有旁支，我的希望只能寄托在你的孩子身上了——

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ][lɔːrd] ! " [rɪ'plaɪd] [ˌluːdə'viːkoʊ] .

"	My	children	,	my	lord	!	"	replied	Ludovico	.
"	我的	孩子们	,	我的	主	!	"	回复	卢多维科	.

"我的孩子们，大人！"卢多维科回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — "

"	I	have	only	one	;	and	if	the	poor	little	boy	—	"
"	我	有	仅有的	一	;	和	如果	这	贫穷的	小的	男生	—	"

我只有一个孩子；如果这个可怜的小男孩——"

" [wʌt] ['fɑːli][ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	folly	is	this	?	"	cried	Fernando	,	impatiently	.
"	什么	蠢事	是	这	?	"	哭	费尔南多	,	不耐烦地	.

"这是什么蠢事？"费尔南多不耐烦地喊道。

" [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt] — "

"	I	speak	of	your	marriage	and	not	—	"
"	我	说话	的	你的	婚姻	和	不是	—	"

我指的是你的婚姻，而不是——

" [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][waɪf][ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər] ['djʊtɪəs] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

"	My	lord	,	my	wife	is	ever	ready	to	pay	her	duteous	respects
"	我的	主	,	我的	妻子	是	曾经	准备好	到	支付	她	尽职尽责	尊重

[tuː; tə][juː; jʊ] — "

to	you	—	"
到	你	—	"

"大人，我的妻子随时准备向您表达她应有的敬意——"

" [jʊr; jər][waɪf] , [ˌluːdə'viːkoʊ] !

"	Your	wife	,	Ludovico	!
"	你的	妻子	,	卢多维科	!

"你的妻子，卢多维科！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] .
But **you** **speak** **without** **thought** **.**
但 你 说话 没有 想法 .

但你说话不经思考。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[huː] ? "
Who **?** **"**
WHO ? "

WHO? "

" [ðə; ði][ˈvaɪələt] - [gɜːrl] , [maɪ][lɔːrd] .
" **The** **violet** **-** **girl** **,** **my** **lord** **.**
" 这 紫色 - 女孩 , 我的 主 .

"紫罗兰女孩，大人。"

" [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] .
" **A** **tempest** **had** **crossed** **the** **countenance** **of** **Fernando** **.**
" 一个 暴风雨 有 交叉 这 面容 的 费尔南多 .

费尔南多的脸上仿佛掠过一阵风暴。

[ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈwɜːrðɪ] [əˈlaɪəns] ,
That **his** **son** **,** **unknown** **to** **him** **,** **should** **have** **made** **an** **unworthy** **alliance** **,**
那 他的 儿子 , 未知 到 他 , 应该 有 制成 一个 不配 联盟 ,

他的儿子在他不知情的情况下缔结了不光彩的联盟。

[kənˈvʌlst] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ,
convulsed **every** **fiber** **of** **his** **frame** **,**
抽搐 每一个 纤维 的 他的 框架 ,

他全身的每一根神经都抽搐了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒestʃər][toʊld][ðə; ði]
and **the** **lowering** **of** **his** **brows** **and** **his** **impatient** **gesture** **told** **the**
和 这 降低 的 他的 眉毛 和 他的 不耐烦 手势 讲述 这
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
intolerable **anguish** **of** **such** **a** **thought** **.**
无法容忍 痛苦 的 这样的 一个 想法 .

他低垂的眉头和不耐烦的手势，都透露出这种想法带来的难以忍受的痛苦。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌluːdəˈviːkoʊ] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The **last** **words** **of** **Ludovico** **restored** **him** **.**
这 最后的 字 的 卢多维科 恢复 他 .

路德维科的遗言让他恢复了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [neɪmd] — [hiː; hi][felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It **was** **not** **his** **wife** **that** **he** **thus** **named** **—** **he** **felt** **assured** **that** **it** **was**
它 曾是 不是 他的 妻子 那 他 因此 命名 — 他 毛毡 保证 那 它 曾是
[nɑːt] .
not **.**
不是 .

他指的不是他的妻子——他确信不是。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈsʌmwʌt] [ˈgluːmɪli] , [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He **smiled** **somewhat** **gloomily** **,** **still** **it** **was** **a** **smile** **of** **satisfaction** **.**
他 微笑 有些 阴郁地 , 仍然 它 曾是 一个 微笑 的 满意 .

他露出一丝苦涩的微笑，但那仍然是满意的笑容。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ;

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	I	understand	;
"	是的	,	"	他	回复	,	"	我	理解	;

“是的，”他回答说，“我明白了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [tæsk] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈtraɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

but	you	task	my	patience	—	you	should	not	trifle	with	such	a	subject	or	with	me	.
但	你	任务	我的	耐心	—	你	应该	不是	琐事	和	这样的	一个	主题	或者	和	我	.

但你这是在考验我的耐心——你不应该在这种事情上戏弄我，也不应该戏弄我。

[aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] .

I	talk	of	your	marriage	.
我	讲话	的	你的	婚姻	.

我谈的是你的婚姻。

[naʊ] [ðæt] [ɔːˈlɪmpioʊ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [er] [ʌv; əv] - ,

Now	that	Olympio	is	dead	,	and	you	are	,	in	his	place	,	heir	of	Mondolfo	,
现在	那	奥林匹奥	是	死的	,	和	你	是	,	在	他的	地方	,	继承人	的	-	,

既然奥林匹奥已经死了，而你代替他成为了蒙多尔福的继承人，

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] , [kənˈkluːd] [ðə; ðɪ] [ˌædvənˈteɪdʒəs] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈprɪnsli] , [əˈlaɪəns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

you	may	,	in	his	stead	,	conclude	the	advantageous	,	nay	,	even	princely	,	alliance	I	was	forming	for	him	.
你	可能	,	在	他的	坚定	,	结束	这	有利	,	不	,	甚至	王子	,	联盟	我	曾是	成型	为了	他	.

你可以代替他，促成我正在为他促成的有利的，甚至是君王般的联盟。

" [ˌluːdəˈviːkoʊ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪstnəs] :

"	Ludovico	replied	with	earnestness	:
"	卢多维科	回复	和	认真	:

卢多维科认真地回答道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .

"	You	are	pleased	to	misunderstand	me	.
"	你	是	高兴	到	误解	我	.

“你很高兴误解我的意思。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] .

I	am	already	married	.
我	是	已经	已婚	.

我已经结婚了。

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [dɪˈspaɪzd] , [inˈsʌltid] [ˌluːdəˈviːkoʊ] , [aɪ] [fɔːrmd] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] ,

Two	years	ago	,	while	I	was	still	the	despised	,	insulted	Ludovico	,	I	formed	this	connection	,
二	年	前	,	尽管	我	曾是	仍然	这	被鄙视的	,	受辱	卢多维科	,	我	形成	这	联系	,

两年前，当我还是那个被鄙视、被侮辱的卢多维科时，我建立了这种联系。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [haʊ] , [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [bɜːrθ] ,

and	it	will	be	my	pride	to	show	the	world	how	,	in	all	but	birth	,
和	它	将要	是	我的	自豪	到	展示	这	世界	如何	,	在	全部	但	出生	,

我将自豪地向世界展示，除了出生之外，我是如何做到这一切的。

[maɪ] [ˈpez(ə)nt] - [waɪf] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

my	peasant	-	wife	is	able	to	follow	the	duties	of	her	distinguished	situation	.
我的	农民	-	妻子	是	有能力的	到	跟随	这	职责	的	她	杰出的	情况	.

我的农妇妻子能够履行她特殊身份应尽的职责。

" [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪmˈself] .

"	**Fernando**	**was**	**accustomed**	**to**	**command**	**himself**	**.**
"	费尔南多	曾是	习惯	到	命令	他自己	.

费尔南多习惯于掌控一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙多尔福的继承人(The Heir of Mondolfo)
第2/3页

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːnjərd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [tɪl] [kɑːm][ænd; ənd] [vɔɪs]
He **felt** **as** **if** **stabbed** **by** **a** **poniard** **;** **but** **he** **paused** **till** **calm** **and** **voice**
他 毛毡 作为 如果 刺伤 经过 一个 匕首 ; 但 他 暂停 直到 冷静的 和 嗓音
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned **,**
返回 ,

他感觉像是被匕首刺中了一样；但他停顿了一下，直到平静下来，声音才恢复正常。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
and **then** **he** **said** **:**
和 然后 他 说 :

然后他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "
" **You** **have** **a** **child** **?** **"**
" 你 有 一个 孩子 ? "

你有孩子吗?

" [æn; ən] [er] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌluːdə'viːkoʊ] , ['smaɪlɪŋ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['maɪldnəs]
" **An** **heir** **,** **my** **lord** **,** **"** **replied** **Ludovico** **,** **smiling** **—** **for** **his** **father's** **mildness**
" 一个 继承人 , 我的 主 , " 回复 卢多维科 , 微笑 — 为了 他的 父亲的 温和
[diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] — " [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['helθi] [bɔɪ] . "
deceived **him** **—** **"** **a** **lovely** **,** **healthy** **boy** **.** **"**
受骗 他 — " 一个 迷人的 , 健康 男生 . "

"大人，是一位继承人，"卢多维科笑着回答——因为他父亲的温和欺骗了他——"一个可爱、健康的男孩。"

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? "
" **They** **live** **near** **here** **?** **"**
" 他们 居住 靠近 这里 ? "

他们就住在附近吗?

" [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [speɪs] .
" **I** **can** **bring** **them** **to** **Mondolfo** **in** **an** **hour's** **space** **.**
" 我 能 带来 他们 到 - 在 一个 小时 空间 .

"我可以在一小时内把他们带到蒙多尔福。"

[ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Their **cottage** **is** **in** **the** **forest** **,**
他们的 小屋 是 在 这 森林 ,

他们的小屋在森林里。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə] ['kjɑːrə] . "
about **a** **quarter** **of** **a** **mile** **east** **of** **the** **convent** **of** **Santa** **Chiara** **.** **"**
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 东方 的 这 修道院 的 圣诞老人 基娅拉 . "

位于圣克拉拉修道院以东约四分之一英里处。

" [ɪ'nʌf] , [ˌluːdə'viːkoʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [streɪndʒ] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
" **Enough** **,** **Ludovico** **;** **you** **have** **communicated** **strange** **tidings** **,** **and** **I** **must**
" 足够的 , 卢多维科 ; 你 有 沟通 奇怪的 消息 , 和 我 必须
[kən'sɪdər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
consider **of** **them** **.**
考虑 的 他们 .

"够了，卢多维科；你带来了奇怪的消息，我必须考虑一下。"

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I will see you again this evening .
我 将要 看 你 再次 这 晚上 .

我今晚还会再见到你。

" [ˌluːdə'viːkoʊ] [boʊd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" Ludovico bowed and disappeared .
" 卢多维科 鞠躬 和 消失 .

卢多维科鞠了一躬，然后消失了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːr]
He hastened to his cottage , and related all that he remembered or
他 加快 到 他的 小屋 , 和 有关的 全部 那 他 记得 或者
[ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
understood of this scene ,
理解 的 这 场景 ,

他匆匆赶回自己的小屋，把所有他记得或理解到的关于这番景象的事情都告诉了别人。

[ænd; ənd] [beɪd] [vi'oʊlə] [prɪ'per] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] .
and bade Viola prepare to come to the castle at an instant's notice .
和 巴德 中提琴 准备 到 来 到 这 城堡 在 一个 即时 注意 .

并命令薇奥拉做好随时前往城堡的准备。

[vi'oʊlə] ['trembld] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fer] [æz; əz][ˌluːdə'viːkoʊ]
Viola trembled ; it struck her that all was not so fair as Ludovico
中提琴 颤抖 ; 它 击 她 那 全部 曾是 不是 所以 公平的 作为 卢多维科
[ˌreprɪ'zentɪd] ;
represented ;
代表 ;

薇奥拉浑身颤抖；她突然意识到，一切并不像卢多维科所描述的那样美好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [fɪrz] ,
but she hid her fears ,
但 她 隐藏 她 恐惧 ,

但她隐藏了自己的恐惧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [heild] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æz; əz] [er]
and even smiled as her husband with a kiss hailed his boy as heir
和 甚至 微笑 作为 她 丈夫 和 一个 吻 赞誉 他的 男生 作为 继承人
[ʌv; əv] - .
of Mondolfo .
的 - .

当她的丈夫亲吻儿子，宣布他为蒙多尔福的继承人时，她甚至面带微笑。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [bəuθ] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
Fernando had commanded both look and voice while his son was
费尔南多 有 命令 两个都 看 和 嗓音 尽管 他的 儿子 曾是
[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
within hearing .
之内 听力 .

当儿子在附近时，费尔南多的眼神和声音都充满了威严。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
He had gone to the window of his chamber ,
他 有 已消失 到 这 窗户 的 他的 房间 ,

他走到自己房间的窗边，

[ænd; ənd] [stʊd] ['stedəli] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌluːdə'viːkoʊ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	stood	steadily	gazing	on	the	drawbridge	until	Ludovico	crossed	it	and
和	站立	稳步	凝视	在	这	吊桥	直到	卢多维科	交叉	它	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他呆立在那里，凝视着吊桥，直到卢多维科走过吊桥，消失不见。

[ðen] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ræŋ]

Then	,	unrestrained	,	he	strode	up	and	down	the	apartment	,	while	the	roof	rang
然后	,	不受约束的	,	他	大步走	向上	和	向下	这	公寓	,	尽管	这	屋顶	响铃

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [tred] .

with	his	impetuous	tread	.
和	他的	浮躁	踏	.

然后，他肆无忌惮地在公寓里来回踱步，屋顶随着他急促的脚步声而震动。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [kraɪz][ænd; ənd] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .

He	uttered	cries	and	curses	,	and	struck	his	head	with	his	clenched	fist	.
他	说出	哭泣	和	诅咒	,	和	击	他的	头	和	他的	紧握	拳头	.

他大声叫喊咒骂，并用紧握的拳头击打自己的头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] — [hiː; hi][felt]['oʊnli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	long	ere	he	could	think	—	he	felt	only	,	and	feeling	was
它	曾是	长的	埃雷	他	可以	思考	—	他	毛毡	仅有的	,	和	感觉	曾是

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

他很久都无法思考——他只能感受，而感受对他来说是一种折磨。

[ðə; ði] ['tempɪst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səb'saidid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	tempest	at	length	subsided	,	and	he	threw	himself	in	his	chair	.
这	暴风雨	在	长度	平静下来	,	和	他	扔	他自己	在	他的	椅子	.

暴风雨终于平息，他一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [braʊz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] - [kən'vʌlst] [lɪps] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪn'taɪərli][hiː; hi]

His	contracted	brows	and	frequently	-	convulsed	lips	showed	how	entirely	he
他的	合同	眉毛	和	频繁地	-	抽搐	嘴唇	显示	如何	完全	他

[wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

was	absorbed	in	consideration	.
曾是	吸收	在	考虑	.

他紧蹙的眉头和时常抽搐的嘴唇表明他完全沉浸在思考之中。

[ɔːl][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][wʌn] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrl] ; [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'piːzd] ;

All	at	first	was	one	frightful	whirl	;	by	degrees	,	the	motion	was	appeased	;
全部	在	第一的	曾是	一	可怕	旋转	;	经过	学位	,	这	运动	曾是	安抚	;

起初一切都是一阵可怕的旋风；渐渐地，这股旋风平静了下来；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [floʊd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑːmnəs] ;

his	thoughts	flowed	with	greater	calmness	;
他的	想法	流动	和	更大的	平静	;

他的思绪变得更加平静；

[ðeɪ] [səb'saidid]['ɪntuː][wʌn] ['tʃæn(ə)l] [huːz] [kɔːrs] [hiː; hi]['werəli] [treɪst] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

they	subsided	into	one	channel	whose	course	he	warily	traced	until	he	thought	that
他们	平静下来	进入	一	渠道	谁	课程	他	谨慎地	追踪	直到	他	想法	那

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

he	saw	the	result	.
他	锯	这	结果	.

它们汇入一条水道，他小心翼翼地沿着水道追踪，直到他认为自己看到了结果。

['aʊərz] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
Hours **passed** **during** **this** **contemplation** **.**
小时 通过了 期间 这 沉思 .

在沉思中，时间悄然流逝。

[wen] [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][slept][ænd; ənd] [driːmd]
When **he** **arose** **from** **his** **chair** **,** **as** **one** **who** **had** **slept** **and** **dreamed**
什么时候 他 出现 从 他的 椅子 , 作为 一 WHO 有 睡着了 和 梦见
[ʌn'iːzɪli] ,
uneasily **,**
不安地 ,

他从椅子上站起身来，就像睡了一觉，做了个不安的梦一样，

[hɪz; ɪz] [braʊz] [bɪ'keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [smuːð] ; [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ,
his **brows** **became** **by** **degrees** **smooth** **;** **he** **stretched** **out** **his** **arm** **,** **and** **,**
他的 眉毛 成为 经过 学位 光滑的 ; 他 拉伸 出去 他的 手臂 , 和 ,
['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [kraɪd] :
spreading **his** **hand** **,** **cried** **:**
传播 他的 手 , 哭 :

他的眉头渐渐变得柔和起来；他伸出手臂，摊开手掌，喊道：

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **So** **it** **is** **!**
" 所以 它 是 !

确实如此！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] !
and **I** **have** **vanquished** **him** **!**
和 我 有 战败者 他 !

我已经战胜了他！

" ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌluːdə'viːkoʊ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
" **Evening** **came** **,** **and** **Ludovico** **was** **announced** **.**
" 晚上 来了 , 和 卢多维科 曾是 宣布 .

“夜幕降临，卢多维科的名字被宣布了出来。”

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [fɪrd] [hɪz; ɪz][sʌn] .
Fernando **feared** **his** **son** **.**
费尔南多 害怕 他的 儿子 .

费尔南多害怕他的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
He **had** **ever** **dreaded** **his** **determined** **and** **fearless** **mode** **of** **action** **.**
他 有 曾经 令人恐惧的 他的 决定 和 无畏 模式 的 行动 .

他一直很害怕他那种果断无畏的行动方式。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He **dreaded** **to** **encounter** **the** **boy's** **passions** **with** **his** **own** **,**
他 令人恐惧的 到 遇到 这 男孩们 激情 和 他的 自己的 ,

他害怕与男孩的激情产生共鸣。

[ænd; ənd][felt][ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ðæt][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] .
and **felt** **in** **the** **clash** **that** **his** **was** **not** **the** **master** **-** **passion** **.**
和 毛毡 在 这 冲突 那 他的 曾是 不是 这 掌握 - 热情 .

在冲突中，他感到自己的激情并非主导。

[soʊ] , [səb'djuːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [heɪt] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ræθ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
So **,** **subduing** **all** **of** **hate** **,** **revenge** **,** **and** **wrath** **,** **he** **received** **him** **with** **a**
所以 , 制服 全部 的 恨 , 复仇 , 和 愤怒 , 他 已收到 他 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

于是，他压抑住所有的仇恨、复仇和愤怒，面带微笑地接待了他。

[ˌluːdəˈviːkoʊ] [smaɪld] [ˈɔːlsoʊ] ; [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌsɪməˈlærəti] [ɪn] [ðer; ðər] [lʊk] : [wʌn] [wʌz; wəz]

Ludovico	**smiled**	**also**	**;**	**yet**	**there**	**was**	**no**	**similarity**	**in**	**their**	**look**	**:**	**one**	**was**
卢多维科	微笑	还	;	然而	那里	曾是	不	相似	在	他们的	看	:	一	曾是

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] ,

a	**smile**	**of**	**frankness**	**,**
一个	微笑	的	坦率	,

卢多维科也笑了；然而，他们的笑容却截然不同：一个是坦率的笑容，

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [veɪld] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [ˈsmʌðəd] [ˈmælɪs] .

joy	**,**	**and**	**affection**	**—**	**the**	**other**	**the**	**veiled**	**grimace**	**of**	**smothered**	**malice**	**.**
喜悦	,	和	感情	—	这	其他	这	含蓄	鬼脸	的	窒息	恶意	.

一个是喜悦和爱意——另一个则是压抑的恶意中隐藏的狰狞表情。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [sed] :

Fernando	**said**	**:**
费尔南多	说	:

费尔南多说：

" [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

"	**My**	**son**	**,**	**you**	**have**	**entered**	**lightly**	**into**	**a**	**marriage**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**
"	我的	儿子	,	你	有	进入	轻轻	进入	一个	婚姻	作为	如果	它	是	一个

[ˈtʃaɪldz] [geɪm] ,

child's	**game**	**,**
孩子的	游戏	,

“我的儿子，你轻率地步入了婚姻，就像把它当作一场小游戏一样。”

[bʌt; bət] , [wer] [ˌprinsiˈpælitiz] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] [ɑːr; ər] [æt; ət] [steɪk] ,

but	**,**	**where**	**principalities**	**and**	**noble**	**blood**	**are**	**at**	**stake**	**,**
但	,	在哪里	公国	和	高贵	血	是	在	赌注	,

但是，当涉及到王位和贵族血统时，

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ɔːr] [geɪn] [ɪz] [tuː] [moʊˈmentəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] .

the	**loss**	**or**	**gain**	**is**	**too**	**momentous**	**to**	**be**	**trifled**	**with**	**.**
这	损失	或者	获得	是	也	意义重大	到	是	琐碎	和	.

这次的得失意义重大，不容轻视。

[ˈsaɪləns] , [ˌluːdəˈviːkoʊ] !

Silence	**,**	**Ludovico**	**!**
沉默	,	卢多维科	!

安静，卢多维科！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] .

Listen	**to**	**me**	**,**	**I**	**entreat**	**.**
听	到	我	,	我	恳求	.

请听我说，我恳求你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,

You	**have**	**made**	**a**	**strange**	**marriage**	**with**	**a**	**peasant**	**,**	**which**	**,**	**though**	**I**	**may**	**acknowledge**	**,**
你	有	制成	一个	奇怪的	婚姻	和	一个	农民	,	哪个	,	尽管	我	可能	承认	,

你与一个农夫缔结了一段奇特的婚姻，虽然我承认，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈpruːv] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɑːvrɪn] ,

I	**cannot**	**approve**	**,**	**which**	**must**	**be**	**displeasing**	**to**	**your**	**sovereign**	**,**
我	不能	批准	,	哪个	必须	是	令人不快	到	你的	主权	,

我无法赞同，这想必令您的君主不悦。

[ænd; ənd] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kleɪm] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - .

and	**derogatory**	**to**	**all**	**who**	**claim**	**alliance**	**with**	**the**	**house**	**of**	**Mondolfo**	**.**
和	贬	到	全部	WHO	宣称	联盟	和	这	房子	的	-	.

并且对所有声称与蒙多尔福家族结盟的人都是一种贬损。

" [koʊld] [duː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ; [hiː; hi]

"	Cold	dew	stood	on	the	forehead	of	Fernando	as	he	spoke	;	he
"	寒冷的	露	站立	在	这	前额	的	费尔南多	作为	他	辐	;	他

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

费尔南多说话时，额头上渗出了冰冷的露珠；他停顿了一下，

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

recovered	his	self	-	command	,	and	continued	:
恢复	他的	自己	-	命令	,	和	持续	:

他恢复了镇定，继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [dɪs'kɔːrdənt] ['ɪntrəsts] ,

"	It	will	be	difficult	to	reconcile	these	discordant	interests	,
"	它	将要	是	难的	到	调和	这些	不和谐的	兴趣	,

“要调和这些相互矛盾的利益将非常困难。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ræʃnəs] [maɪt] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] , ['fɔːrtʃən]

and	a	moment	of	rashness	might	cause	us	to	lose	our	station	,	fortune
和	一个	片刻	的	鲁莽	可能	原因	我们	到	失去	我们的	车站	,	财富

, ['evriθɪŋ] !

,	everything	!
,	一切	!

一时的鲁莽可能会让我们失去地位、财富，甚至一切！

[jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] .

Your	interests	are	in	my	hands	.
你的	兴趣	是	在	我的	双手	.

你的利益掌握在我手中。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	be	careful	of	them	.
我	将要	是	小心	的	他们	.

我会小心提防他们。

[aɪ] [trʌst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] ,

I	trust	,	before	the	expiration	of	a	very	few	months	,
我	相信	,	前	这	到期日	的	一个	非常	很少	几个月	,

我相信，在短短几个月内，

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɪnses] - [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['neɪpəlz][wɪð; wɪθ] [duː]

the	future	Princess	Mondolfo	will	be	received	at	the	court	of	Naples	with	due
这	未来	公主	-	将要	是	已收到	在	这	法庭	的	那不勒斯	和	到期的

['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

honor	and	respect	.
荣誉	和	尊重	.

未来的蒙多尔福公主将在那不勒斯宫廷受到应有的荣誉和尊重。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	you	must	leave	it	to	me	.
但	你	必须	离开	它	到	我	.

但这件事必须交给我来做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

You	must	not	move	in	the	affair	.
你	必须	不是	移动	在	这	事务	.

你千万不要介入此事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [pər'mɪt] , ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

You	must	promise	that	you	will	not	,	until	I	permit	,	mention	your	marriage	to
你	必须	承诺	那	你	将要	不是	,	直到	我	允许	,	提到	你的	婚姻	到

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

你必须承诺，未经我允许，不得向任何人提及你的婚姻。

[ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tækst] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	acknowledge	it	if	you	are	taxed	with	it	.
或者	承认	它	如果	你	是	已征税	和	它	.

或者，如果您因此被征税，则应予以承认。

" [ˌluːdə'viːkoʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :

"	Ludovico	,	after	a	moment's	hesitation	,	replied	:
"	卢多维科	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	回复	:

卢多维科犹豫片刻后回答道：

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] ,

"	I	promise	that	,	for	the	space	of	six	months	,
"	我	承诺	那	,	为了	这	空间	的	六	几个月	,

“我保证，在接下来的六个月里，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	will	not	mention	my	marriage	to	any	one	.
我	将要	不是	提到	我的	婚姻	到	任何	一	.

我不会向任何人提及我的婚姻。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

I	will	not	be	guilty	of	falsehood	,
我	将要	不是	是	有罪的	的	谬误	,

我不会说谎。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['eni] ['mænər] [soʊ]

but	for	that	time	I	will	not	affirm	it	or	bring	it	forward	in	any	manner	so
但	为了	那	时间	我	将要	不是	确认	它	或者	带来	它	向前	在	任何	方式	所以

[æz; əz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .

as	to	annoy	you	.
作为	到	烦人	你	.

但在此期间，我不会证实此事，也不会以任何方式提出此事以免惹恼你。

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [ə'gen] [pɔːzd] ; [bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [noʊ]

"	Fernando	again	paused	;	but	prudence	conquered	,	and	he	said	no
"	费尔南多	再次	暂停	;	但	谨慎	征服	,	和	他	说	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

费尔南多再次停顿了一下；但谨慎最终战胜了犹豫，他没有再说下去。

[hiː; hi] ['entərd] [ɑːn] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðeɪ] [sʌpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	entered	on	other	topics	with	his	son	;	they	supped	together	,	and	the
他	进入	在	其他	主题	和	他的	儿子	;	他们	喝	一起	,	和	这

[maɪnd] [ʌv; əv] [ˌluːdə'viːkoʊ] ,

mind	of	Ludovico	,
头脑	的	卢多维科	,

他转而和儿子谈起了其他话题；他们一起吃了晚饭，卢多维科的思绪也随之飘远。

[naʊ] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'weɪkənɪŋ] [lʌv]

now	attuned	to	affection	,	received	all	the	marks	of	his	father's	awakening	love
现在	协调的	到	感情	,	已收到	全部	这	标记	的	他的	父亲的	唤醒	爱

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

with	gratitude	and	joy	.
和	感激	和	喜悦	.

如今他已能体会到爱的滋味，满怀感激和喜悦地接受了父亲觉醒的爱所带来的一切。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ,

His	father	thought	that	he	held	him	in	his	toils	,
他的	父亲	想法	那	他	握住	他	在	他的	辛勤劳作	,

他父亲认为他把父亲的辛劳都倾注在了自己身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dræft][baɪ] ['priːviəs]

and	was	ready	to	sweeten	the	bitterness	of	his	intended	draft	by	previous
和	曾是	准备好	到	甜味	这	苦味	的	他的	故意的	草稿	经过	以前的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他准备用先前的善意来缓和他原本打算提出的方案中的苦涩。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ðʌs] [ɪn][kɑːm] .

A	week	passed	thus	in	calm	.
一个	星期	通过了	因此	在	冷静的	.

就这样，一周平静地过去了。

[ˌluːdə'viːkoʊ][ænd; ənd][vi'oʊlə][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

Ludovico	and	Viola	were	perfectly	happy	.
卢多维科	和	中提琴	是	完美	快乐的	.

卢多维科和维奥拉非常幸福。

[ˌluːdə'viːkoʊ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][frʌm; frəm] [ðæt]

Ludovico	only	wished	to	withdraw	his	wife	from	obscurity	from	that
卢多维科	仅有的	希望	到	提取	他的	妻子	从	朦胧	从	那

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [praɪd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

sensation	of	honest	pride	which	makes	us	desire	to	declare	to	the	whole	world
感觉	的	诚实的	自豪	哪个	制作	我们	欲望	到	宣布	到	这	所有的	世界

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] .

the	excellence	of	a	beloved	object	.
这	卓越	的	一个	心爱	目的	.

卢多维科只是希望让他的妻子摆脱默默无闻的状态，让他感受到那种真诚的自豪感，这种自豪感让我们渴望向全世界宣告我们所爱之人的优秀。

[vi'oʊlə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

Viola	shrank	from	such	an	exhibition	;
中提琴	缩小	从	这样的	一个	展览	;

维奥拉对这样的展览感到畏惧；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] — ['hʌmb(ə)l] [stɪl] [ðoʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [teɪst]

she	loved	her	humble	cottage	—	humble	still	though	adorned	with	all	that	taste
她	喜爱	她	谦逊的	小屋	—	谦逊的	仍然	尽管	装饰	和	全部	那	品尝

[ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	love	could	bestow	on	it	.
和	爱	可以	赐给	在	它	.

她热爱她那间简朴的小屋——尽管小屋里装饰着她所能赋予它的所有品味和爱，但它依然简朴。

[ðə; ði] [triːz] [bent] ['oʊvər] [ɪts] [loʊ] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɪts] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld]

The	trees	bent	over	its	low	roof	and	shaded	its	windows	,	which	were	filled
这	树木	弯曲	超过	它是	低的	屋顶	和	阴影	它是	视窗	,	哪个	是	已填

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ;

with	flowering	shrubs	;
和	开花	灌木	;

树木枝繁叶茂，遮蔽了低矮的屋顶，为窗户遮阴，窗户里种满了开花的灌木；

[ɪts] [flɔːr] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ,

its	floor	shone	with	marble	,
它是	地面	闪耀	和	大理石	,

它的地板上铺着光亮的大理石，

[ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	vases	of	antique	shape	and	exquisite	beauty	stood	in	the	niches	of	the
和	花瓶	的	古董	形状	和	精美的	美丽	站立	在	这	利基市场	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间的壁龛里摆放着造型古朴、精美绝伦的花瓶。

['evri] [pɑːrt][wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

Every	part	was	consecrated	by	the	memory	of	their	first	meeting	and
每一个	部分	曾是	已祝圣的	经过	这	记忆	的	他们的	第一的	会议	和

[ðer; ðər] [lʌvz] — [ðə; ði] [wɔːks] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd]['vaiəlits] ;

their	loves	—	the	walks	in	snow	and	violets	;
他们的	爱	—	这	散步	在	雪	和	紫罗兰	;

每一处都因他们初次相遇和爱情的回忆而变得神圣——在雪地和紫罗兰丛中漫步；

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['aɪleks][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌndərˌwʊd] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	forest	of	ilex	with	its	underwood	of	myrtle	and	its	population	of
这	森林	的	冬青	和	它是	安德伍德	的	桃金娘	和	它是	人口	的

['faɪər] - [flaɪz] ;

fire	-	flies	;
火	-	苍蝇	;

冬青树林，林下生长着桃金娘，林中栖息着萤火虫；

[ðə; ði][bɜːrdz] ; [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] ['ænɪmlz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ,

the	birds	;	the	wild	and	shy	animals	that	sometimes	came	in	sight	,	and	,
这	鸟类	;	这	荒野	和	害羞的	动物	那	有时	来了	在	视线	,	和	,

鸟类；偶尔出现在视野中的野生而害羞的动物，以及

[siːn] , [ri'triːtid] ; [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] , [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv]['neɪtʃər]

seen	,	retreated	;	the	changes	of	the	seasons	,	of	the	hues	of	nature
已见	,	撤退	;	这	变化	的	这	季节	,	的	这	色调	的	自然

['influənst] [baɪ][ðem; ðəm] ;

influenced	by	them	;
影响	经过	他们	;

可见，退却；季节更迭，以及受其影响的自然色彩的变化；

[ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

the	alterations	of	the	sky	;	the	walk	of	the	moon	;
这	变化	的	这	天空	;	这	走	的	这	月亮	;

天空的变化；月亮的运行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪr] , [noʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd]

and	the	moving	of	the	stars	—	all	were	dear	,	known	,	and	commented
和	这	移动	的	这	明星	—	全部	是	亲爱的	,	已知	,	和	评论

[ɑːn][baɪ] [ðɪs] [per] ,

on	by	this	pair	,
在	经过	这	一对	,

还有星辰的运行——所有这些，对这对夫妇来说都是珍贵的、熟悉的，并且他们都对此评头论足。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [lʌv] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [felt] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə'raʊnd] ,

who	saw	the	love	their	own	hearts	felt	reflected	in	the	whole	scene	around	,
WHO	锯	这	爱	他们的	自己的	心	毛毡	反映	在	这	所有的	场景	大约	,

他们从周围的一切中看到了自己心中爱意的体现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃaɪld] , [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [bʌt; bət] ['spiːtʃləs] [kəm'pænjən] , [huːz] [smaɪlz] [wʌn] [hoʊps] ,

and	in	their	child	,	their	noisy	but	speechless	companion	,	whose	smiles	won	hopes	,
和	在	他们的	孩子	,	他们的	嘈杂	但	无言	伴侣	,	谁	微笑	韩元	希望	,

还有他们的孩子，那个吵闹却不会说话的小伙伴，他的笑容带来了希望。

[ænd; ənd] [huːz] [braɪt] [fɔːrm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	whose	bright	form	seemed	as	if	sent	from	heaven	to	reward	their	constant	affection	.
和	谁	明亮的	形式	似乎	作为	如果	发送	从	天堂	到	报酬	他们的	持续的	感情	.

它们明亮的身影仿佛是从天而降，来回报他们始终如一的爱。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [ænd; ənd] [ˌluːdə'viːkoʊ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] :

A	week	passed	,	and	Fernando	and	Ludovico	were	riding	together	,	when	the	Prince	said	:
一个	星期	通过了	,	和	费尔南多	和	卢多维科	是	骑术	一起	,	什么时候	这	王子	说	:

一周过去了，费尔南多和卢多维科一起骑马时，王子说道：

" [tə'mɑːroʊ] , ['ɜːrli] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['neɪpəlz] .

"	Tomorrow	,	early	,	my	son	,	you	must	go	to	Naples	.
"	明天	,	早期的	,	我的	儿子	,	你	必须	去	到	那不勒斯	.

“儿子，明天一早你必须去那不勒斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ðer; ðər] [æz; əz] [maɪ] [er] ,

It	is	time	that	you	should	show	yourself	there	as	my	heir	,
它	是	时间	那	你	应该	展示	你自己	那里	作为	我的	继承人	,

你该以继承人的身份在那里露面了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [haʊs] .

and	the	best	representative	of	a	princely	house	.
和	这	最好的	代表	的	一个	王子	房子	.

以及一位王室家族的最佳代表。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wɪl] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

The	sooner	you	do	this	the	quicker	will	arrive	the	period	for	which	,
这	很快	你	做	这	这	更快	将要	到达	这	时期	为了	哪个	,

你越早这样做，那个时期就会越早到来。

[noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['prɪnses] - [wɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] .

no	doubt	,	you	long	,	when	the	unknown	Princess	Mondolfo	will	be	acknowledged	by	all	.
不	怀疑	,	你	长的	,	什么时候	这	未知	公主	-	将要	是	已确认	经过	全部	.

毫无疑问，你渴望着，当默默无闻的蒙多尔福公主被所有人认可的那一天。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

I	cannot	accompany	you	.
我	不能	陪伴	你	.

我不能陪你一起去。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [meɪk] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜːrst]
circumstances which you may guess make me desire that you should appear at first
情况 哪个 你 可能 猜测 制作 我 欲望 那 你 应该 出现 在 第一的
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
without me .
没有 我 .

你或许能猜到，某些情况让我希望你先独自出现。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] , [kɔːtid] [baɪ][ɔːl] ,
You will be distinguished by your sovereign , courted by all ,
你 将要 是 杰出的 经过 你的 主权 , 求爱 经过 全部 ,

你将受到君主的尊崇，受到所有人的追捧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
and you will remember your promise as the best means of accomplishing
和 你 将要 记住 你的 承诺 作为 这 最好的 方法 的 完成
[jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] .
your object .
你的 目的 .

你会记住，你的承诺是实现目标的最佳途径。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
In a very few days I will join you .
在 一个 非常 很少 天 我 将要 加入 你 .

再过几天我就会和你们会合。

" [ˌluːdə'viːkoʊ] ['redɪli] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ]
" Ludovico readily assented to this arrangement , and went the same evening
" 卢多维科 容易 同意 到 这 安排 , 和 去 这 相同的 晚上
[tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][viˈoʊlə] .
to take leave of Viola .
到 拿 离开 的 中提琴 .

"卢多维科欣然同意了这个安排，并在当晚就去向维奥拉告别。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [triː] [wer] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]
She was seated beneath the laurel tree where first they had made their mutual
她 曾是 坐着 下面 这 月桂树 树 在哪里 第一的 他们 有 制成 他们的 相互的
[vaʊz] ;
vows ;
誓言 ;

她坐在月桂树下，他们最初就是在这里互许终身；

[hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['læftər] [ɑːn][ðə; ði]
her child was in her arms , gazing with wonder and laughter on the
她 孩子 曾是 在 她 武器 , 凝视 和 想知道 和 笑声 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] .
light of the flies .
光 的 这 苍蝇 .

她怀里抱着孩子，孩子惊奇地、咯咯地笑着凝视着苍蝇的光芒。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .
Two years had passed .
二 年 有 通过了 .

两年过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [əˈgen] ,

It	was	summer	again	,
它	曾是	夏天	再次	,

夏天又来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [met][ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [iːtʃ] [dræŋk][ɪn][ðə; ði]

and	as	the	beams	from	their	eyes	met	and	mingled	each	drank	in	the
和	作为	这	光束	从	他们的	眼睛	遇见	和	混合	每个	喝	在	这

[ˈdʒɔɪəs] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ,

joyous	certainty	that	they	were	still	as	dear	to	one	another	as	when	he	,
欢乐	肯定	那	他们	是	仍然	作为	亲爱的	到	一	其他	作为	什么时候	他	,

当他们眼中的光芒相遇交融时，每个人都沉浸在喜悦的确定感中，确信他们彼此之间的感情依然像他刚来时那样深厚。

[ˈwiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [sæt][ˈʌndər] [ðæt] [triː] .

weeping	from	intense	emotion	,	sat	under	that	tree	.
哭泣	从	激烈的	情感	,	卫星	在下面	那	树	.

她坐在树下，因激动而哭泣。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈneɪpəlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd] [ˈsetld] [fɔːr; fər]

He	told	her	of	his	visit	to	Naples	which	his	father	had	settled	for
他	讲述	她	的	他的	访问	到	那不勒斯	哪个	他的	父亲	有	定居	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他告诉她，他父亲已经为他安排好了去那不勒斯的行程。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	cloud	passed	over	her	countenance	,	but	she	dismissed	it	.
和	一个	云	通过了	超过	她	面容	,	但	她	解雇	它	.

她脸上掠过一丝阴霾，但她不以为意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] ;

She	would	not	fear	;
她	会	不是	害怕	;

她不会害怕；

[jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ,

yet	again	and	again	a	thrilling	sense	of	coming	evil	made	her	heart	beat	,
然而	再次	和	再次	一个	惊险	感觉	的	未来	邪恶的	制成	她	心	打	,

然而，一种令人毛骨悚然的邪恶即将降临的预感一次又一次地让她心跳加速。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][wʌz; wəz][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪfɪkəlti] .

and	each	time	was	resisted	with	greater	difficulty	.
和	每个	时间	曾是	抵抗	和	更大的	困难	.

每一次抵抗都更加困难。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

As	night	came	on	,	she	carried	the	sleeping	child	into	the	cottage	,
作为	夜晚	来了	在	,	她	携带	这	睡眠	孩子	进入	这	小屋	,

夜幕降临，她抱着熟睡的孩子走进小屋。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

and	placed	him	on	his	bed	,
和	放置	他	在	他的	床	,

然后把他放在床上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ˌluːdəˈviːkoʊ]

and	then	walked	up	and	down	the	pathway	of	the	forest	with	Ludovico
和	然后	步行	向上	和	向下	这	路径	的	这	森林	和	卢多维科

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] ,

until	the	moment	of	his	departure	should	arrive	,
直到	这	片刻	的	他的	离开	应该	到达	,

然后，他和卢多维科沿着森林小路来回走动，直到他离开的时刻到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][baɪ]
for **the** **heat** **of** **the** **weather** **rendered** **it** **necessary** **that** **he** **should** **travel** **by**
为了 这 热 的 这 天气 渲染 它 必要的 那 他 应该 旅行 经过
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

由于天气炎热，他不得不夜间出行。

[ə'gen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [krɔːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃʊk]
Again **the** **fear** **of** **danger** **crossed** **her** **,** **and** **again** **she** **with** **a** **smile** **shook**
再次 这 害怕 的 危险 交叉 她 , 和 再次 她 和 一个 微笑 摇晃
[ɔːf] [ðə; ði] [θɔːt] ;
off **the** **thought** **;**
离开 这 想法 ;

危险的恐惧再次袭来，但她又一次笑着甩开了这种想法；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [ɪm'breɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
but **,** **when** **he** **turned** **to** **give** **her** **his** **parting** **embrace** **,** **it** **returned** **with**
但 , 什么时候 他 转向 到 给 她 他的 离别 拥抱 , 它 返回 和
[fʊl] [fɔːrs] [ɑːn][hɜːr; hər] .
full **force** **on** **her** **.**
满的 力量 在 她 .

但是，当他转身拥抱她道别时，那股力量却以全部的强度反弹到她身上。

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
Weeping **bitterly** **,** **she** **clung** **to** **him** **,** **and** **entreated** **him** **not** **to** **go** **.**
哭泣 苦涩地 , 她 紧紧抓住 到 他 , 和 恳求 他 不是 到 去 .

她痛哭流涕，紧紧抓住他，恳求他不要走。

['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] , [hiː; hi] ['iːgərli] [sɔːt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Startled **by** **her** **earnestness** **,** **he** **eagerly** **sought** **an** **explanation** **,**
惊慌 经过 她 认真 , 他 急切地 寻求 一个 解释 ,

他被她的认真态度所震惊，急切地想要了解原因。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl][æz; əz][hiː; hi]
but **the** **only** **explanation** **she** **could** **give** **excited** **a** **gentle** **smile** **as** **he**
但 这 仅有的 解释 她 可以 给 兴奋的 一个 温和的 微笑 作为 他
[kə'rest] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ;
caressed **and** **bade** **her** **to** **be** **calm** **;**
被爱抚 和 巴德 她 到 是 冷静的 ;

但她唯一能给出的解释却让他露出了温柔的微笑，他抚摸着她，让她保持冷静；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [ðæt] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['tʃekərd]
pointing **to** **the** **crescent** **moon** **that** **gleamed** **through** **the** **trees** **and** **checkered**
指向 到 这 新月 月亮 那 闪闪发光 通过 这 树木 和 格子图案
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] [ʃeɪdz] ,
the **ground** **with** **their** **moving** **shades** **,**
这 地面 和 他们的 移动 色调 ,

他指着那轮弯月，月光透过树梢洒下，摇曳的树影将大地映照得斑驳陆离。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [er] [ɪts] [fʊl] ,
he **told** **her** **he** **would** **be** **with** **her** **ere** **its** **full** **,**
他 讲述 她 他 会 是 和 她 埃雷 它是 满的 ,

他告诉她，他会在她到达之前和她在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [ɪm'breɪs] [left][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

and	with	one	more	embrace	left	her	weeping	.
和	和	一	更多的	拥抱	左边	她	哭泣	.

他又一次拥抱了她，然后离开了，留下她哭泣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['prɑːfəsi] ['ɔːf(ə)n] [kriːps] [ə'baʊt] ,

And	thus	it	is	a	strange	prophecy	often	creeps	about	,
和	因此	它	是	一个	奇怪的	预言	经常	令人毛骨悚然	关于	,

因此，这则奇怪的预言常常流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kə'sændrə] [in'hæbits] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

and	the	spirit	of	Cassandra	inhabits	many	a	hapless	human	heart	,
和	这	精神	的	卡桑德拉	居住地	许多	一个	不幸的	人类	心	,

卡珊德拉的灵魂栖息在许多不幸的人心中。

[ænd; ənd] ['ʌtəz] [frʌm; frəm] ['meni] [lɪps] [ʌn'hiːdɪd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv]['iːvəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] :

and	utters	from	many	lips	unheeded	forebodings	of	evils	that	are	to	be	:
和	说话	从	许多	嘴唇	无人理会	不祥的预感	的	罪恶	那	是	到	是	:

许多人口中发出无人理会的关于即将发生的邪恶的预言：

[ðə; ði] ['hɪrər] [hiːd] [ðem; ðəm][nɑːt] — [ðə; ði] ['spiːkər] ['hɑːrdli] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['kredɪt] — [ðə; ði]['iːv(ə)l]

the	hearers	heed	them	not	—	the	speaker	hardly	gives	them	credit	—	the	evil
这	听众	注意	他们	不是	—	这	扬声器	几乎	给予	他们	信用	—	这	邪恶的

[kʌmz] [wɪtʃ] ,

comes	which	,
来	哪个	,

听众不予理会——说话者几乎不相信他们——祸患随之而来，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , [noʊ] [kə'sændrə] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld] ,

if	it	could	have	been	avoided	,	no	Cassandra	could	have	foretold	,
如果	它	可以	有	到过	避免	,	不	卡桑德拉	可以	有	预言	,

如果这件事可以避免，卡桑德拉也无法预言。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ʃʊr] ['hɑːrbɪndʒər][soʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪg'zɪst] ;

for	if	that	spirit	were	not	a	sure	harbinger	so	would	it	not	exist	;
为了	如果	那	精神	是	不是	一个	当然	预兆	所以	会	它	不是	存在	;

如果这种预兆不是可靠的预兆，它就不会存在；

[nɔːr] [wʊd] [ðiːz] [hæf] [rɪviːlɪŋz] [hæv; həv] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði][tuː; tə] [kʌm] [dɪd][nɑːt] [fʊl'fɪl] [ænd; ənd]

nor	would	these	half	revealings	have	place	if	the	to	come	did	not	fulfill	and
也不	会	这些	一半	揭露	有	地方	如果	这	到	来	做过	不是	实现	和

[meɪk] [aʊt][ðə; ði] [sketʃ] .

make	out	the	sketch	.
制作	出去	这	草图	.

如果未来不能实现并勾勒出草图，这些不完整的揭示也不会发生。

[vi'oʊlə] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] ['sɑːroʊ] ,

Viola	beheld	him	depart	with	hopeless	sorrow	,
中提琴	观看	他	离开	和	绝望	悲哀	,

薇奥拉目送他离去，心中充满绝望的悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

and	then	turned	to	console	herself	beside	the	couch	of	her	child	.
和	然后	转向	到	安慰	她自己	旁	这	长椅	的	她	孩子	.

然后她转身走到孩子身边的沙发旁安慰自己。

[jet] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [fɪrz] [keɪm] ['θɪkər] ;

Yet	,	gazing	on	him	,	her	fears	came	thicker	;
然而	,	凝视	在	他	,	她	恐惧	来了	较厚	;

然而，看着他，她的恐惧却更加强烈了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔ:rt][ʌv; əv] ['terər] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and 和 | **in** 在 | **a** 一个 | **transport** 运输 | **of** 的 | **terror** 恐怖 | **she** 她 | **rushed** 匆忙 | **from** 从 | **the** 这 | **cottage** 小屋 | **,** , | **ran** 跑 | **along** 沿着 | **the** 这
['pæθweɪ] ,
pathway 路径 | **,** ,

她惊恐万分，冲出小屋，沿着小路奔跑。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] - [neɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsnɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [tred]
calling 呼叫 | **on** 在 | **Ludovico's** - | **name** 姓名 | **,** , | **and** 和 | **sometimes** 有时 | **listening** 聆听 | **if** 如果 | **she** 她 | **might** 可能 | **hear** 听到 | **the** 这 | **tread** 踏
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
of 的 | **his** 他的 | **horse** 马 | **,** ,

她呼唤着卢多维科的名字，有时还会侧耳倾听，看能否听到他马的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃri:k] [ə'laʊd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .
and 和 | **then** 然后 | **again** 再次 | **shrieking** 尖叫 | **aloud** 大声 | **for** 为了 | **him** 他 | **to** 到 | **return** 返回 | **.** .

然后她又大声喊叫，让他回来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɑ:t] ,
But 但 | **he** 他 | **was** 曾是 | **far** 远的 | **out** 出去 | **of** 的 | **hearing** 听力 | **,** , | **and** 和 | **she** 她 | **returned** 返回 | **again** 再次 | **to** 到 | **her** 她 | **cot** 婴儿床 | **,** ,

但他早已听不见了，她又回到了自己的小床上。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɜ:rz] , [æt; ət]
and 和 | **,** , | **lying** 说谎 | **down** 向下 | **beside** 旁 | **her** 她 | **child** 孩子 | **,** , | **clasping** 紧握 | **his** 他的 | **little** 小的 | **hand** 手 | **in** 在 | **hers** 她的 | **,** , | **at** 在
[leŋkθ; leŋθ][slept] ['pi:sfəli] .
length 长度 | **slept** 睡着了 | **peacefully** 和平地 | **.** .

她躺在孩子身边，紧紧握着孩子的小手，最终安然入睡。

[hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .
Her 她 | **sleep** 睡觉 | **was** 曾是 | **light** 光 | **and** 和 | **short** 短的 | **.** .

她睡眠很浅，时间也很短。

[ʃi:; ʃi][ə'roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] ,
She 她 | **arose** 出现 | **before** 前 | **the** 这 | **sun** 太阳 | **,** ,

她日出之前就起床了，

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kæst] [lɔ:ŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ,
and 和 | **hardly** 几乎 | **had** 有 | **he** 他 | **begun** 开始 | **to** 到 | **cast** 投掷 | **long** 长的 | **shadows** 阴影 | **on** 在 | **the** 这 | **ground** 地面 | **when** 什么时候 | **,** ,

他刚开始在地上投下长长的影子，就……

[ə'taɪərɪŋ][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər][veɪl] ,
attiring 着装 | **herself** 她自己 | **in** 在 | **her** 她 | **veil** 面纱 | **,** ,

她戴上面纱，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənt][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['sæntə]
she 她 | **was** 曾是 | **about** 关于 | **to** 到 | **go** 去 | **with** 和 | **the** 这 | **infant** 婴儿 | **to** 到 | **the** 这 | **neighboring** 邻接 | **chapel** 教堂 | **of** 的 | **Santa** 圣诞老人
['kjɑ:rə] ,
Chiara 基娅拉 | **,** ,

她正准备带着婴儿去附近的圣克拉拉小教堂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt]

when	she	heard	the	trampling	of	horses	come	up	the	pathway	;	her	heart	beat
什么时候	她	听到	这	践踏	的	马匹	来	向上	这	路径	;	她	心	打

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

当她听到马蹄声沿着小路传来时，她的心跳加速。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kwɪkər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['entər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	still	quicker	when	she	saw	a	stranger	enter	the	cottage	.
和	仍然	更快	什么时候	她	锯	一个	陌生人	进入	这	小屋	.

当她看到陌生人进入小屋时，速度更快了。

[hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grɪzld] [hɪz; ɪz] [her] ,

His	form	was	commanding	,	and	age	,	which	had	grizzled	his	hair	,
他的	形式	曾是	指挥	,	和	年龄	,	哪个	有	斑白	他的	头发	,

他身材魁梧，岁月在他身上留下了斑驳的痕迹。

[hæd; həd] [nɑːt] ['tempərd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [nɔːr] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

had	not	tempered	the	fire	of	his	eye	nor	marred	the	majesty	of	his
有	不是	淬火	这	火	的	他的	眼睛	也不	受损	这	威严	的	他的

['kærɪdʒ] ;

carriage	;
运输	;

他既没有收敛眼神中的怒火，也没有破坏他威严的仪态；

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪniəmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kruːəlti] .

but	every	lineament	was	impressed	by	pride	and	even	cruelty	.
但	每一个	线状特征	曾是	印象深刻	经过	自豪	和	甚至	残酷	.

但每一处容貌都透着骄傲，甚至残忍。

[self] - [wɪl] [ænd; ənd] [skɔːrn] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pærənt] .

Self	-	will	and	scorn	were	even	more	apparent	.
自己	-	将要	和	轻蔑	是	甚至	更多的	明显	.

任性和蔑视更加明显。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [wʌt] [ˌluːdə'viːkoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	was	somewhat	like	what	Ludovico	had	been	,
他	曾是	有些	喜欢	什么	卢多维科	有	到过	,

他有点像卢多维科以前的样子。

[ænd; ənd] [soʊ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [viˈoʊlə] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd]

and	so	like	what	he	then	was	that	Viola	did	not	doubt	that	his	father	stood
和	所以	喜欢	什么	他	然后	曾是	那	中提琴	做过	不是	怀疑	那	他的	父亲	站立

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

维奥拉毫不怀疑，站在她面前的正是他当时的父亲。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [miːn] ,

She	tried	to	collect	her	courage	,	but	the	surprise	,	his	haughty	mien	,
她	尝试	到	收集	她	勇气	,	但	这	惊喜	,	他的	傲慢	面容	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她试图鼓起勇气，但那突如其来的变故、他傲慢的态度，以及.....

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] ,

above	all	,	the	sound	of	many	horses	,
多于	全部	,	这	声音	的	许多	马匹	,

最主要的是，许多马匹的嘶鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	the	voices	of	men	who	had	remained	outside	the	cottage	,
和	这	声音	的	男人	WHO	有	剩余	外部	这	小屋	,

还有那些留在小屋外的男人的声音，

[soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

so	disturbed	and	distracted	her	that	her	heart	for	a	moment	failed	her	,
所以	不安	和	愣	她	那	她	心	为了	一个	片刻	失败的	她	,

她心神如此烦躁，以至于一时之间心脏都停止跳动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['æʃi] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	she	leaned	trembling	and	ashy	white	against	the	wall	,
和	她	倾斜	发抖	和	灰烬	白色的	反对	这	墙	,

她浑身颤抖，脸色苍白如灰，倚靠在墙上。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['enərdʒi] .

straining	her	child	to	her	heart	with	convulsive	energy	.
紧张	她	孩子	到	她	心	和	痉挛	活力	.

她用痉挛般的力量将孩子紧紧抱在胸前。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [spoʊk] :

Fernando	spoke	:
费尔南多	辐	:

费尔南多说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][vi'oʊlə] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˌluːdə'viːkoʊ] - ? "

"	You	are	Viola	Arnaldi	,	and	you	call	yourself	,	I	believe	,	the	wife	of	Ludovico	Mondolfo	?	"
"	你	是	中提琴	-	,	和	你	称呼	你自己	,	我	相信	,	这	妻子	的	卢多维科	-	?	"

“你是维奥拉·阿尔纳尔迪，而且，我相信，你自称是卢多维科·蒙多尔福的妻子？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] " — [hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	I	am	so	"	—	her	lips	formed	themselves	to	these	words	,	but	the	sound	died	away	.
"	我	是	所以	"	—	她	嘴唇	形成	他们自己	到	这些	字	,	但	这	声音	死亡	离开	.

“我就是这样”——她的嘴唇张开，想要说出这句话，但声音却消失了。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [kən'tɪnjuːd] :

Fernando	continued	:
费尔南多	持续	:

费尔南多继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] - ,

"	I	am	Prince	Mondolfo	,
"	我	是	王子	-	,

我是蒙多尔福王子，

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kɑːntrækt] .

father	of	the	rash	boy	who	has	entered	into	this	illegal	and	foolish	contract	.
父亲	的	这	皮疹	男生	WHO	有	进入	进入	这	非法的	和	愚蠢	合同	.

这个鲁莽男孩的父亲，他的儿子签下了这份非法而愚蠢的合同。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][plæn][wʌz; wəz] ['iːzəli] [fɔːrmd] ,

When	I	heard	of	it	my	plan	was	easily	formed	,
什么时候	我	听到	的	它	我的	计划	曾是	容易地	形成	,

听到这个消息后，我的计划很快就制定好了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	I	am	now	about	to	put	it	into	execution	.
和	我	是	现在	关于	到	放	它	进入	执行	.

我现在正准备付诸实施。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	could	easily	have	done	so	without	coming	to	you	,	without	enduring	the
我	可以	容易地	有	完毕	所以	没有	未来	到	你	,	没有	持久	这

[siːn] [wɪtʃ] ,

scene	which	,
场景	哪个	,

我本来完全可以不用来找你，不用经历那一幕，就能做到这一点。

[aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ; [bʌt; bət] [bə'nevələns] [hæz; həz] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][laɪn]

I	suppose	,	I	shall	endure	;	but	benevolence	has	prompted	me	to	the	line
我	认为	,	我	将	忍受	;	但	仁	有	提示	我	到	这	线

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [aɪ][ə'dɑːpt] ,

of	conduct	I	adopt	,
的	执行	我	采纳	,

我想，我应该能忍受下去；但仁慈促使我采取了现在这种行为方式。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	that	I	shall	not	repent	it	.
和	我	希望	那	我	将	不是	悔改	它	.

我希望我不会后悔。

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [pɔːzd] ; [viˈoʊlə][hæd; həd] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	Fernando	paused	;	Viola	had	heard	little	of	what	he	had	said	.
"	费尔南多	暂停	;	中提琴	有	听到	小的	的	什么	他	有	说	.

费尔南多停顿了一下；维奥拉几乎没听到他说了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] ['skætərd] ['spɪrɪts] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biː; bi]

She	was	employed	in	collecting	her	scattered	spirits	,	in	bidding	her	heart	be
她	曾是	受雇	在	收集	她	疏散	烈酒	,	在	投标	她	心	是

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

她忙于收拢自己散乱的灵魂，努力让自己的心平静下来。

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

and	arming	herself	with	the	pride	and	courage	of	innocence	and
和	武装	她自己	和	这	自豪	和	勇气	的	无辜	和

['helpləsnəs] .

helplessness	.
无助	.

她以天真无邪和无助的骄傲与勇气武装自己。

['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Every	word	he	spoke	was	thus	of	use	to	her	,
每一个	单词	他	辐	曾是	因此	的	使用	到	她	,

他说的每一句话对她都有用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜːr'self] .

as	it	gave	her	time	to	recollect	herself	.
作为	它	给予	她	时间	到	追忆	她自己	.

因为这给了她时间冷静下来。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

She	only	bowed	her	head	as	he	paused	,	and	he	continued	:
她	仅有的	鞠躬	她	头	作为	他	暂停	,	和	他	持续	:

他停顿了一下，她只是低下了头，然后他继续说道：

" [waɪl] [ˌluːdəˈviːkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [əbˈtruːd] [hɪz; ɪz]

"	While	Ludovico	was	a	younger	son	,	and	did	not	seek	to	obtrude	his
"	尽管	卢多维科	曾是	一个	年轻	儿子	,	和	做过	不是	寻找	到	突兀	他的

[ˌmɪsəˈlaɪəns] [ˈɪntuː][ˈnoʊtɪs] ,

misalliance	into	notice	,
错配联盟	进入	注意	,

“虽然卢多维科是家中的幼子，而且也没有刻意炫耀他的不正当婚姻，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ˈhæpinəs] [ˌʌnməˈlestɪd] ; [bʌt; bət]

I	was	content	that	he	should	enjoy	what	he	termed	happiness	unmolested	;	but
我	曾是	内容	那	他	应该	享受	什么	他	称为	幸福	未受干扰	;	但

[ˈsɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

circumstances	have	changed	.
情况	有	已更改	.

我原本乐见他不受打扰地享受他所谓的幸福；但情况发生了变化。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - ,

He	has	become	the	heir	of	Mondolfo	,
他	有	变得	这	继承人	的	-	,

他已成为蒙多尔福的继承人。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [səˈpɔːrt] [ðæt] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈmærɪdʒ] .

and	must	support	that	family	and	title	by	a	suitable	marriage	.
和	必须	支持	那	家庭	和	标题	经过	一个	合适的	婚姻	.

并且必须通过合适的婚姻来维护家族和爵位。

[jʊr; jər] [driːm] [hæz; həz] [pæst] .

Your	dream	has	passed	.
你的	梦	有	通过了	.

你的梦想已经破灭了。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] .

I	mean	you	no	ill	.
我	意思是	你	不	患病的	.

我的意思是，你没有恶意。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [hens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tʃaɪld] , [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,

You	will	be	conducted	hence	with	your	child	,	placed	on	board	a	vessel	,
你	将要	是	实施	因此	和	你的	孩子	,	放置	在	木板	一个	血管	,

您和您的孩子将被带上一艘船。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [speɪn] .

and	taken	to	a	town	in	Spain	.
和	已采取	到	一个	镇	在	西班牙	.

然后被带到西班牙的一个小镇。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈsteɪpend] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːk] [noʊ]

You	will	receive	a	yearly	stipend	,	and	,	as	long	as	you	seek	no
你	将要	收到	一个	每年	助学金	,	和	,	作为	长的	作为	你	寻找	不

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌluːdəˈviːkoʊ] ,

communication	with	Ludovico	,
沟通	和	卢多维科	,

你将获得年度津贴，并且，只要你不与卢多维科联系，

[ɔːr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əˈsaɪləm][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

or	endeavor	to	leave	the	asylum	provided	for	you	,	you	are	safe	;	but	the
或者	努力	到	离开	这	庇护所	假如	为了	你	,	你	是	安全的	;	但	这

['slaɪtəst] ['muːvmənt] ,

slightest	movement	,
丝毫	移动	,

或者试图离开为你提供的庇护所，你是安全的；但哪怕是最轻微的举动，

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [fɪl] ,

the	merest	yearning	for	a	station	you	may	never	fill	,
这	最	渴望	为了	一个	车站	你	可能	绝不	充满	,

仅仅是对一个你可能永远无法填满的车站的一丝渴望，

[ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['menəsiz] [ɑ:r; ər]

shall	draw	upon	you	and	that	boy	the	vengeance	of	one	whose	menaces	are
将	画	之上	你	和	那	男生	这	复仇	的	一	谁	威胁	是

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rm] — [ðə; ði] [bloʊ] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊz] !

but	the	uplifted	arm	—	the	blow	quickly	follows	!
但	这	提升	手臂	—	这	吹	迅速地	跟随	!

将会招致你和那个男孩的复仇，他的威胁不过是举起手臂——一击很快就会到来！

" [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [vi'oʊlə] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	The	excess	of	danger	that	threatened	the	unprotected	Viola	gave	her	courage	.
"	这	过量的	的	危险	那	威胁	这	未受保护	中提琴	给予	她	勇气	.

“对毫无防备的薇奥拉来说，危险的程度之大反而给了她勇气。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

She	replied	:
她	回复	:

她回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,

"	I	am	alone	and	feeble	,	you	are	strong	,
"	我	是	独自的	和	微弱	,	你	是	强的	,

“我孤身一人，软弱无力，而你却坚强无比。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rʌfi:ənz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə]['eksɪkju:t] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz][jʊr; jər]

and	have	ruffians	waiting	on	you	to	execute	such	crimes	as	your
和	有	恶棍	等待	在	你	到	执行	这样的	犯罪	作为	你的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests] .

imagination	suggests	.
想像力	建议	.

并且有恶棍等着你去执行你想象中可能犯下的各种罪行。

[aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] - , [nɔ:r][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [nɔ:r][ðə; ði] [pə'zeʃn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] ,

I	care	not	for	Mondolfo	,	nor	the	title	,	nor	the	possession	,	but	I	will	never	,
我	关心	不是	为了	-	,	也不	这	标题	,	也不	这	拥有	,	但	我	将要	绝不	,

[oʊ] !

oh	!
哦	!

我不在乎蒙多尔福，也不在乎头衔，更不在乎财产，但我永远不会，哦！

['nevər] , ['nevər] !

never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不！

[rɪ'naʊns] [maɪ][ˌlu:də'vi:koʊ] — ['nevər][du:] [ɔ:t] [tu:; tə] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [p'laɪtɪd] [feɪθ] .

renounce	my	Ludovico	—	never	do	aught	to	derogate	from	our	plighted	faith	.
放弃	我的	卢多维科	—	绝不	做	零	到	贬损	从	我们的	陷入困境	信仰	.

背弃我的路德维科——永远不要做任何有损我们共同信仰的事情。

[tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [si:k] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['berfʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] -

Torn	from	him	,	I	will	seek	him	,	though	it	be	barefoot	and	a	-
撕裂	从	他	,	我	将要	寻找	他	,	尽管	它	是	赤脚	和	一个	-

['hʌŋgərd] , [θru:] [ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] .

hungered	,	through	the	wide	world	.
饥饿	,	通过	这	宽的	世界	.

即使与他分离，我也会赤脚饥寒交迫地走遍世界去寻找他。

[hiː; hi][ɪz][maɪn][baɪ][ðæt] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'siːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

He	is	mine	by	that	love	he	has	been	pleased	to	conceive	for	me	;
他	是	矿	经过	那	爱	他	有	到过	高兴	到	构想	为了	我	;

他因着他为我孕育的爱而属于我;

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [naʊ]

I	am	his	by	the	sentiment	of	devotion	and	eternal	attachment	that	now
我	是	他的	经过	这	情绪	的	虔诚	和	永恒	依恋	那	现在

['ænɪmeɪt] [maɪ] [vɔɪs] .

animates	my	voice	.
动画	我的	嗓音	.

我因着对他的忠诚和永恒的爱恋而属于他，这种爱恋和爱恋此刻正充满我的声音。

[ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es] [ə'sʌndər] , [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [greɪv]

Tear	us	asunder	,	yet	we	shall	meet	again	,	and	,	unless	you	put	the	grave
撕	我们	分离	,	然而	我们	将	见面	再次	,	和	,	除非	你	放	这	严重

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

即便将我们分开，我们终将重逢，除非你让我们之间隔着坟墓。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

you	cannot	separate	us	.
你	不能	分离	我们	.

你们无法将我们分开。

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [smaɪld] [ɪn][skɔːrn] .

"	Fernando	smiled	in	scorn	.
"	费尔南多	微笑	在	轻蔑	.

费尔南多轻蔑地笑了笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][daɪ]['ɪnfənt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] ,

"	And	that	boy	,	"	he	said	,	pointing	to	die	infant	,	"	will	you	lead	him	,
"	和	那	男生	,	"	他	说	,	指向	到	死	婴儿	,	"	将要	你	带领	他	,

“还有那个男孩，”他指着奄奄一息的婴儿说，“你会带他走吗？”

['ɪnəs(ə)nt] [læm] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

innocent	lamb	,	a	sacrifice	to	the	altar	of	your	love	,
清白的	羊肉	,	一个	牺牲	到	这	坛	的	你的	爱	,

无辜的羔羊，献给你爱的祭品。

[ænd; ənd][plænt][ðə; ði] [naɪf] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hɑːrt] ?

and	plant	the	knife	yourself	in	the	victim's	heart	?
和	植物	这	刀	你自己	在	这	受害者的	心	?

然后自己把刀插进受害者的心脏?

" [ə'gen] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][viˈoʊlə] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

"	Again	the	lips	of	Viola	became	pale	as	she	clasped	her	boy	and	exclaimed
"	再次	这	嘴唇	的	中提琴	成为	苍白	作为	她	紧握	她	男生	和	惊呼

,

,

,

薇奥拉紧紧抱住儿子，嘴唇再次变得苍白，她惊呼道:

[ɪn]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['æksənts] :

in	almost	inarticulate	accents	:
在	几乎	不善言辞	口音	:

几乎含糊不清的口音:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] !

"	There	is	a	God	in	heaven	!
"	那里	是	一个	上帝	在	天堂	!

天上有上帝!

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ][left][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [baɪ][men] ,

"	Fernando	left	the	cottage	,	and	it	was	soon	filled	by	men	,
"	费尔南多	左边	这	小屋	,	和	它	曾是	很快	已填	经过	男人	,

费尔南多离开小屋后，小屋很快就住满了人。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [θru:] [ə; eɪ][kloʊk]['oʊvər][vi'oʊlə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['drægɪŋ]

one	of	whom	threw	a	cloak	over	Viola	and	her	boy	,	and	,	dragging
一	的	谁	扔	一个	披风	超过	中提琴	和	她	男生	,	和	,	拖拽

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

them	from	the	cottage	,
他们	从	这	小屋	,

其中一人将斗篷披在薇奥拉和她的儿子身上，然后把他们从小屋里拖了出来。

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [prə'si:did] ['saɪləntli] .

placed	them	in	a	kind	of	litter	,	and	the	cavalcade	proceeded	silently	.
放置	他们	在	一个	种类	的	垃圾	,	和	这	车队	继续	默默	.

将它们放在一种担架上，然后队伍默默地继续前行。

[vi'oʊlə][hæd; həd] ['ʌtəd] [wʌn] [ʃri:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ['enəmi] , [bʌt; bət] ,

Viola	had	uttered	one	shriek	when	she	beheld	her	enemies	,	but	,
中提琴	有	说出	一	尖叫	什么时候	她	观看	她	敌人	,	但	,

薇奥拉看到敌人时曾发出一声尖叫，但是，

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmpətəns] , [ʃi:; ʃi]['staɪf(ə)ld][ɔ:l] ['fɜ:rðər] [kraɪz] .

knowing	their	power	and	her	own	impotence	,	she	stifled	all	further	cries	.
会心	他们的	力量	和	她	自己的	阳痿	,	她	窒息	全部	更远	哭泣	.

她深知他们的强大以及自己的无能为力，于是强忍住所有的哭喊声。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt]

When	in	the	litter	she	strove	in	vain	to	disengage	herself	from	the	cloak	that
什么时候	在	这	垃圾	她	努力	在	徒劳	到	脱离接触	她自己	从	这	披风	那

[ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər] ,

enveloped	her	,
被包裹	她	,

当她躺在担架上时，她徒劳地挣扎着想要挣脱裹在身上的斗篷。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [hʌʃ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [hu:] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	then	tried	to	hush	her	child	,	who	,	frightened	at	his	strange	situation
和	然后	尝试	到	嘘	她	孩子	,	WHO	,	害怕	在	他的	奇怪的	情况

, ['ʌtəd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .

,	uttered	piercing	cries	.
,	说出	冲孔	哭泣	.

然后她试图安抚孩子，但孩子被眼前的陌生处境吓坏了，发出刺耳的哭声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [slept] ; [ænd; ənd][vi'oʊlə] , ['dɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

At	length	he	slept	;	and	Viola	,	darkling	and	fearful	,	with	nothing	to
在	长度	他	睡着了	;	和	中提琴	,	黑暗之子	和	可怕	,	和	没有什么	到

[sə'steɪn] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts][ɔ:r][hoʊps] ,

sustain	her	spirits	or	hopes	,
维持	她	烈酒	或者	希望	,

他终于睡着了；而薇奥拉，脸色阴沉，恐惧万分，没有任何东西可以支撑她的精神和希望。

[felt] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] ['vænɪʃ] .

felt	her	courage	vanish	.
毛毡	她	勇气	消失	.

感觉自己的勇气消失了。

[ʃi:; ʃi] [wept] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

She	wept	long	with	despair	and	misery	.
她	哭泣	长的	和	绝望	和	苦难	.

她因绝望和痛苦而久久哭泣。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌluːdəˈviːkoʊ][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [griːf] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz]

She	thought	of	Ludovico	and	what	his	grief	would	be	,	and	her	tears
她	想法	的	卢多维科	和	什么	他的	悲伤	会	是	,	和	她	眼泪

[wɜːr; wər] [riːˈdʌbəld] .

were	redoubled	.
是	加倍	.

她想到卢多维科，想到他会多么悲痛，眼泪就止不住地流了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] , [hɜːr; hər][tʃaɪld][tɔːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

There	was	no	hope	,	for	her	enemy	was	relentless	,	her	child	torn	from	her	,
那里	曾是	不	希望	,	为了	她	敌人	曾是	狠	,	她	孩子	撕裂	从	她	,

没有希望了，因为她的敌人毫不留情，她的孩子被夺走了。

[ə; eɪ] ['klɔɪstər] [hɜːr; hər] ['prɪzn] .

a	cloister	her	prison	.
一个	修道院	她	监狱	.

修道院是她的牢笼。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Such	were	the	images	constantly	before	her	.
这样的	是	这	图片	不断地	前	她	.

这些画面不断出现在她的眼前。

[ðeɪ] [səb'duːd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

They	subdued	her	courage	,	and	filled	her	with	terror	and	dismay	.
他们	低沉的	她	勇气	,	和	已填	她	和	恐怖	和	沮丧	.

他们挫败了她的勇气，让她充满了恐惧和惊慌。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][səˈlɜːnəu; sɑː'lɛənɔː] ,

The	cavalcade	entered	the	town	of	Salerno	,
这	车队	进入	这	镇	的	萨勒诺	,

车队进入了萨莱诺城，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [pʊr] [viˈoʊlə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] .

and	the	roar	of	the	sea	announced	to	poor	Viola	that	they	were	on	its	shores	.
和	这	吼	的	这	海	宣布	到	贫穷的	中提琴	那	他们	是	在	它是	海岸	.

海浪的咆哮声告诉可怜的薇奥拉，他们已经到达了海的岸边。

" [oʊ] ['bɪtər] [weɪvz] !

"	O	bitter	waves	!
"	哦	苦的	波浪	!

“哦，苦涩的波浪！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [maɪ] [terz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][jiː; ji] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] ['mɪŋg(ə)l] !

"	she	cried	,	"	my	tears	are	as	bitter	as	ye	,	and	they	will	soon	mingle	!
"	她	哭	,	"	我的	眼泪	是	作为	苦的	作为	是的	,	和	他们	将要	很快	交融	!

她哭着说：“我的眼泪和你们的眼泪一样苦涩，它们很快就会混合在一起！”

" [hɜːr; hər] [kənˈdʌktəz] [naʊ] ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

"	Her	conductors	now	entered	a	building	.
"	她	导体	现在	进入	一个	建筑	.

“她的指挥们现在进入了一栋建筑物。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] -

It	was	a	watch	-	tower	at	some	distance	from	the	town	,	on	the	sea	-
它	曾是	一个	手表	-	塔	在	一些	距离	从	这	镇	,	在	这	海	-

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

那是一座位于离城镇一段距离的海滩上的瞭望塔。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [viˈoʊlə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri]

They	lifted	Viola	from	the	litter	and	led	her	to	one	of	the	dreary
他们	抬起	中提琴	从	这	垃圾	和	引领	她	到	一	的	这	凄凉

[əˈpɑːrtmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] .

apartments	of	the	tower	.
公寓	的	这	塔	.

他们把维奥拉从担架上抱下来，领着她去了塔楼里一间阴暗的公寓。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz]['greɪtɪd][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ;

The	window	,	which	was	not	far	from	the	ground	,	was	grated	with	iron	;
这	窗户	,	哪个	曾是	不是	远的	从	这	地面	,	曾是	磨碎的	和	铁	;

窗户离地面不远，窗户上装有铁栅栏；

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] .

it	bore	the	appearance	of	a	guardroom	.
它	钻孔	这	外貌	的	一个	警卫室	.

它看起来像个警卫室。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌktəz] [əˈdrest] [hɜːr; hər] , ['kɜːrtiəsli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	chief	of	her	conductors	addressed	her	,	courteously	asked	her	to
这	首席	的	她	导体	已解决	她	,	礼貌地	问	她	到

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [rʌf] ['lɑːdʒɪŋ] ;

excuse	the	rough	lodging	;
原谅	这	粗糙的	住宿	;

她的领队向她致意，礼貌地请她原谅住宿条件简陋；

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['kɑːntreri] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,

the	wind	was	contrary	,	he	said	,	but	change	was	expected	,
这	风	曾是	相反	,	他	说	,	但	改变	曾是	预期的	,

他说，风向不对，但变化在意料之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk] .

and	the	next	day	he	hoped	they	would	be	able	to	embark	.
和	这	下一个	天	他	希望	他们	会	是	有能力的	到	启程	.

他希望第二天他们就能启程。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪnd] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

He	pointed	to	the	destined	vessel	in	the	offing	.
他	尖	到	这	注定	血管	在	这	离岸	.

他指着远处那艘注定要驶去的船。

[viˈoʊlə] , [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə][hoʊp][baɪ][hɪz; ɪz]['maɪldnəs] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

Viola	,	excited	to	hope	by	his	mildness	,	began	to	entreat	his	compassion	,
中提琴	,	兴奋的	到	希望	经过	他的	温和	,	开始	到	恳求	他的	同情	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [left][hɜːr; hər] .

but	he	immediately	left	her	.
但	他	立即地	左边	她	.

薇奥拉被他的温和所感动，燃起了希望，开始恳求他的怜悯，但他却立刻离开了她。

[suːn] ['æftər] [ə'nʌðər] [mæn] [brɔːt] [ɪn] [fuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg]

Soon	after	another	man	brought	in	food	,	with	a	flask	of	wine	and	a	jug
很快	后	其他	男人	带来	在	食物	,	和	一个	烧瓶	的	葡萄酒	和	一个	水壶

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

不久之后，又一个男人带着食物进来了，还有一瓶酒和一壶水。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][rɪ'taɪərd] ; [hɜːr; hər] ['mæsɪv] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ]

He	also	retired	;	her	massive	door	was	locked	,	the	sound	of	retreating
他	还	退休	;	她	大量的	门	曾是	已锁定	,	这	声音	的	撤退

['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

footsteps	died	away	.
脚步声	死亡	离开	.

他也退休了；她那扇厚重的门被锁上了，离去的脚步声渐渐消失。

[viˈoʊlə][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] ; [ʃiː; ʃi][felt] , [haʊ'evər] ,

Viola	did	not	despair	;	she	felt	,	however	,
中提琴	做过	不是	绝望	;	她	毛毡	,	然而	,

薇奥拉并没有绝望；然而，她感到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪzn] .

that	it	would	need	all	her	courage	to	extricate	herself	from	her	prison	.
那	它	会	需要	全部	她	勇气	到	解脱	她自己	从	她	监狱	.

她需要鼓起全部勇气才能从牢笼中脱身。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

She	ate	a	part	of	the	food	which	had	been	provided	,	drank	some	water	,
她	吃	一个	部分	的	这	食物	哪个	有	到过	假如	,	喝	一些	水	,

她吃了一些提供的食物，喝了一些水。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] , [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði][kloʊk][hɜːr; hər] [kən'dʌktəz] [hæd; həd][left]

and	then	,	a	little	refreshed	,	she	spread	the	cloak	her	conductors	had	left
和	然后	,	一个	小的	焕然一新	,	她	传播	这	披风	她	导体	有	左边

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

然后，她稍稍恢复了一些精神，把指挥家们留在地板上的斗篷铺在了地上。

[pleɪst] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] ,

placed	her	child	on	it	to	play	,
放置	她	孩子	在	它	到	玩	,

她把孩子放在上面玩耍，

[ænd; ənd] [ðen] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [maɪt] [pæs] [huːm]

and	then	stationed	herself	at	the	window	to	see	if	any	one	might	pass	whom
和	然后	驻	她自己	在	这	窗户	到	看	如果	任何	一	可能	经过	谁

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dres] ,

she	might	address	,
她	可能	地址	,

然后她站在窗边，看看有没有人路过，可以和她搭讪。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] ,

and	,	if	he	were	not	able	to	assist	her	in	any	other	way	,
和	,	如果	他	是	不是	有能力的	到	协助	她	在	任何	其他	方式	,

如果他无法以其他任何方式帮助她，

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌluːdə'viːkoʊ] ,

he	might	at	least	bear	a	message	to	Ludovico	,
他	可能	在	至少	熊	一个	信息	到	卢多维科	,

他或许至少能给卢多维科带个口信。

[ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mɪstəri] [ðæt] ['θretnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	her	fate	might	not	be	veiled	in	the	fearful	mystery	that	threatened	it	;
那	她	命运	可能	不是	是	含蓄	在	这	可怕	神秘	那	威胁	它	;

或许她的命运不会被笼罩在威胁着她的可怕谜团之中；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [weɪ] [pæst][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [druː] [nɪr]

but	probably	the	way	past	her	window	was	guarded	,	for	no	one	drew	near
但	大概	这	方式	过去的	她	窗户	曾是	守卫	,	为了	不	一	画	靠近

.

:

.

但很可能经过她窗户的路有人把守，因为没有人靠近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌns] [əd'vænst] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [mɔːr]

As	she	looked	,	however	,	and	once	advanced	her	head	to	gaze	more
作为	她	看起来	,	然而	,	和	一次	先进的	她	头	到	目光	更多的

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

然而，当她看向前方，并再次抬起头更加认真地凝视时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪərn] [greɪts] [ʌv; əv]

it	struck	her	that	her	person	would	pass	between	the	iron	grates	of
它	击	她	那	她	人	会	经过	之间	这	铁	格栅	的

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

her	window	,
她	窗户	,

她突然意识到，她的身子会从窗户的铁栅栏缝隙间穿过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

which	was	not	high	from	the	ground	.
哪个	曾是	不是	高的	从	这	地面	.

它离地面并不高。

[ðə; ði] [kloʊk] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] , ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'sent] .

The	cloak	,	fastened	to	one	of	the	stanchions	,	promised	a	safe	descent	.
这	披风	,	系紧	到	一	的	这	支柱	,	承诺	一个	安全的	下降	.

斗篷系在一根支柱上，保证了安全下山。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [meɪk] [ðə; ði] ['eseɪ] ; [neɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

She	did	not	dare	make	the	essay	;	nay	,	she	was	so	fearful	that	she	might	be
她	做过	不是	敢	制作	这	散文	;	不	,	她	曾是	所以	可怕	那	她	可能	是

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

她不敢写那篇作文；不，她非常害怕被人监视。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	that	,	if	she	were	seen	near	the	window	,
和	那	,	如果	她	是	已见	靠近	这	窗户	,

如果有人看到她在窗边，

[hɜːr; hər]['dʒeɪləz] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ,

her	jailers	might	be	struck	with	the	same	idea	,
她	狱卒	可能	是	击	和	这	相同的	主意	,

她的狱卒们或许也会有同样的想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

that	she	retreated	to	the	farther	end	of	the	room	,
那	她	撤退	到	这	更远	结尾	的	这	房间	,

她退到了房间的另一头，

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ]['flʌktʃueitiŋ][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,

and	sat	looking	at	the	bars	with	fluctuating	hope	and	fear	,
和	卫星	寻找	在	这	酒吧	和	波动	希望	和	害怕	,

他坐在那里，望着铁栏杆，心中五味杂陈，既有希望也有恐惧。

[ðæt] [naʊ] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ,

that	now	dyed	her	cheeks	with	crimson	,
那	现在	染色	她	脸颊	和	赤红	,

那鲜红的泪水染红了她的双颊。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪl] [æz; əz] [wen] [ˌluːdə'viːkoʊ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] .

and	again	made	them	pale	as	when	Ludovico	had	first	seen	her	.
和	再次	制成	他们	苍白	作为	什么时候	卢多维科	有	第一的	已见	她	.

她再次让路多维科第一次见到她时脸色苍白。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['ɔːltərnət] [pleɪ] [ænd; ənd] [sliːp] .

Her	boy	passed	his	time	in	alternate	play	and	sleep	.
她	男生	通过了	他的	时间	在	备用	玩	和	睡觉	.

她的儿子白天玩耍和睡觉交替进行。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stɪl] [rɔːrd] ,

The	ocean	still	roared	,
这	海洋	仍然	咆哮	,

海浪依然咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sɪ'rɑːkoʊ] ['blækənd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

and	the	dark	clouds	brought	up	by	the	sirocco	blackened	the	sky	and
和	这	黑暗的	云	带来	向上	经过	这	西洛克风	变黑	这	天空	和

['heɪsnd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

hastened	the	coming	evening	.
加快	这	未来	晚上	.

西洛克风带来的乌云遮蔽了天空，加速了夜幕的降临。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [pæst] ; [ʃiː; ʃi] , [hɜːrd] [noʊ] [klɑːk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

Hour	after	hour	passed	;	she	,	heard	no	clock	;	there	was	no	sun	to	mark	the
小时	后	小时	通过了	;	她	,	听到	不	钟	;	那里	曾是	不	太阳	到	标记	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

时间一分一秒地过去；她听不到钟声；也没有太阳来指示时间。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['ɑːveɪ][mə'riːə] ['toʊld] ,

but	by	degrees	the	room	grew	dark	,	and	at	last	the	Ave	Maria	tolled	,
但	经过	学位	这	房间	生长	黑暗的	,	和	在	最后的	这	大道	玛丽亚	收费	,

但渐渐地，房间变得昏暗，最后响起了《圣母颂》的钟声。

[hɜːrd] [baɪ][fɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

heard	by	fits	between	the	howling	of	the	winds	and	the	dashing	of	the
听到	经过	适合	之间	这	嚎叫	的	这	风	和	这	帅气	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

在狂风呼啸和波涛拍击的间隙，断断续续地听到了声音。

[ʃiː; ʃi] [nelt] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,

She	knelt	,	and	put	up	a	fervent	prayer	to	the	Madonna	,
她	跪下	,	和	放	向上	一个	热切	祷告	到	这	麦当娜	,

她跪下，向圣母玛利亚虔诚祈祷。

[prə'tektər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] — [prer] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] — [noʊ] [les] ['ɪnəs(ə)nt]
protector **of** **innocence** **—** **prayer** **for** **herself** **and** **her** **boy** **—** **no** **less** **innocent**
保护者 的 无辜 — 祷告 为了 她自己 和 她 男生 — 不 较少的 清白的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] ,
than **the** **Mother** **and** **Divine** **Child** **,**
比 这 母亲 和 神圣的 孩子 ,

纯真守护者——为自己和她的儿子祈祷——她和她的儿子一样纯真无邪，如同圣母和圣子一般。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːrɪsənz] .
to **whom** **she** **made** **her** **orisons** **.**
到 谁 她 制成 她 祈祷 .

她向他祈祷。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
Still **she** **paused** **.**
仍然 她 暂停 .

她仍然停顿了一下。

['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] :
Drawing **near** **to** **the** **window** **,** **she** **listened** **for** **the** **sound** **of** **any** **human** **being** **:**
绘画 靠近 到 这 窗户 , 她 听着 为了 这 声音 的 任何 人类 存在 :

她走到窗边，侧耳倾听是否有人声：

[ðæt] [saʊnd] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] , [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [keɪm] [reɪn]
that **sound** **,** **faint** **and** **intermittent** **,** **died** **away** **,** **and** **with** **darkness** **came** **rain**
那 声音 , 头晕的 和 间歇性的 , 死亡 离开 , 和 和 黑暗 来了 雨
[ðæt] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] ,
that **poured** **in** **torrents** **,**
那 倾倒 在 种子 ,

那微弱而断断续续的声音渐渐消失，夜幕降临，暴雨倾盆而下。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [droʊv] ['evri] ['kriːtʃər] [tuː; tə] ['ʃeltər] .
accompanied **by** **thunder** **and** **lightning** **that** **drove** **every** **creature** **to** **shelter** **.**
伴随 经过 雷 和 闪电 那 驾驶 每一个 生物 到 庇护所 .

伴随着雷鸣闪电，所有生物都躲到了避难所。

[viˈoʊlə] ['ʃʌdəd] .
Viola **shuddered** **.**
中提琴 颤抖 .

维奥拉打了个寒颤。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?
Could **she** **expose** **her** **child** **during** **such** **a** **night** **?**
可以 她 暴露 她 孩子 期间 这样的 一个 夜晚 ?

她会在这样的夜晚让自己的孩子暴露吗?

[jet] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] .
Yet **again** **she** **gathered** **courage** **.**
然而 再次 她 聚集 勇气 .

她再次鼓起勇气。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['medɪteɪt] [ɑːn][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ðə; ði][kloʊk]
It **only** **made** **her** **meditate** **on** **some** **plan** **by** **which** **she** **might** **get** **the** **cloak**
它 仅有的 制成 她 幽思 在 一些 计划 经过 哪个 她 可能 得到 这 披风
[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'sent] .
as **a** **shelter** **for** **her** **boy** **after** **it** **had** **served** **for** **their** **descent** **.**
作为 一个 庇护所 为了 她 男生 后 它 有 服务 为了 他们的 下降 .

这让她更加琢磨着该如何才能得到这件斗篷，以便在他们下山之后，能用它来庇护她的儿子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæs] ,
She **tried** **the** **bars** **,** **and** **found** **that** **,** **with** **some** **difficulty** **,** **she** **could** **pass** **,**
她 尝试 这 酒吧 , 和 成立 那 , 和 一些 困难 , 她 可以 经过 ,

她尝试了酒吧，发现自己虽然有些困难，但还是能通过。

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]

and	,	gazing	downward	from	the	outside	,	a	flash	of	lightning	revealed	the
和	,	凝视	向下	从	这	外部	,	一个	闪光	的	闪电	揭晓	这

[graʊnd] [nɑ:t][fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

ground	not	far	below	.
地面	不是	远的	以下	.

从外面向下望去，一道闪电照亮了不远处的地面。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kə'mendid] [hɜ:r'self][tu:; tə][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] ; [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]

Again	she	commended	herself	to	divine	protection	;	again	she	called	upon	and
再次	她	赞扬	她自己	到	神圣的	保护	;	再次	她	称为	之上	和

['blesɪd; blest][hɜ:r; hər][ˌlu:də'vi:koʊ] ;

blessed	her	Ludovico	;
蒙福	她	卢多维科	;

她再次祈求神的庇佑；她再次呼求并祝福她的路德维科；

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] ['fɪrləs] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:r; hər][ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

and	then	,	not	fearless	but	determined	,	she	began	her	operations	.
和	然后	,	不是	无畏	但	决定	,	她	开始	她	运营	.

然后，她虽然无所畏惧，但却下定了决心，开始了她的行动。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][kloʊk][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [veɪl] , [wɪtʃ] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

She	fastened	the	cloak	by	means	of	her	long	veil	,	which	,	hanging	to	the
她	系紧	这	披风	经过	方法	的	她	长的	面纱	,	哪个	,	绞刑	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她用长长的面纱系好斗篷，面纱垂到地上。

[wʌz; wəz][taɪd][baɪ][ə; eɪ][slɪp] - [nɑ:t] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [wen] [pʊld] .

was	tied	by	a	slip	-	knot	,	and	gave	way	when	pulled	.
曾是	系	经过	一个	滑	-	结	,	和	给予	方式	什么时候	拉	.

绳子是用活结系的，拉一下就松开了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][baːz] ,

She	took	her	child	in	her	arms	,	and	,	having	got	without	the	bars	,
她	采取	她	孩子	在	她	武器	,	和	,	拥有	得到	没有	这	酒吧	,

她把孩子抱在怀里，挣脱了牢笼的束缚，

[baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ʃi:; ʃi]

bound	him	with	the	sash	to	her	waist	,	and	then	,	without	accident	,	she
边界	他	和	这	窗扇	到	她	腰部	,	和	然后	,	没有	事故	,	她

[ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

reached	the	ground	.
达到	这	地面	.

她用腰带将他绑在自己腰间，然后，毫无意外地落到了地上。

['hævɪŋ] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][kloʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɪn][ɪts]

Having	then	secured	the	cloak	,	and	enveloped	herself	and	her	child	in	its
拥有	然后	安全	这	披风	,	和	被包裹	她自己	和	她	孩子	在	它是

[dɑ:rk][ænd; ənd]['æmp(ə)l][foʊldz] ,

dark	and	ample	folds	,
黑暗的	和	充足	折叠	,

于是她披上斗篷，将自己和孩子裹在它宽大而黑暗的褶皱里。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ['breθləsli] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

she	paused	breathlessly	to	listen	.
她	暂停	气喘吁吁	到	听	.

她屏住呼吸，停下来倾听。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['laʊdəst] [vɔɪs] — [ðə; ði] [siː] [rɔːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Nature	**was**	**awake**	**with**	**its**	**loudest**	**voice**	**—**	**the**	**sea**	**roared**	**—**	**and**	**the**
自然	曾是	醒	和	它是	最响亮	嗓音	—	这	海	咆哮	—	和	这

[ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['saːlətuːd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]

incessant	**flashes**	**of**	**lightning**	**that**	**discovered**	**that**	**solitude**	**around**	**her**	**were**
不停歇	闪光灯	的	闪电	那	发现	那	孤独	大约	她	是

['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] ['defnɪŋ] [piːlz] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] .

followed	**by**	**such**	**deafening**	**peals**	**as**	**almost**	**made**	**her**	**fear**	**.**
随后	经过	这样的	震耳欲聋	果皮	作为	几乎	制成	她	害怕	.

大自然以最响亮的声音苏醒过来——大海咆哮——不间断的闪电发现了她周围的寂静，随后是震耳欲聋的雷鸣声，几乎让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [foʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	**crossed**	**the**	**field**	**,**	**and**	**kept**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**white**	**sea**	**-**	**foam**	**to**	**her**
她	交叉	这	场地	,	和	保留	这	视线	的	这	白色的	海	-	泡沫	到	她

[raɪt] [hænd] ,

right	**hand**	**,**
正确的	手	,

她穿过田野，目光始终注视着右手边白色的海浪泡沫。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [prə'siːdid] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] - .

knowing	**that**	**she**	**thus**	**proceeded**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**from**	**Mondolfo**	**.**
会心	那	她	因此	继续	在	一个	对面的	方向	从	-	.

她知道自己因此与蒙多尔福走上了相反的道路。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['biːtn] [roʊd]

She	**walked**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**burden**	**permitted**	**her**	**,**	**keeping**	**the**	**beaten**	**road**
她	步行	作为	快速地	作为	她	负担	允许	她	,	保持	这	被打败	路

,

,

,

她负重前行，尽可能快地沿着既定的道路前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə] ['diːvieɪt] .

for	**the**	**darkness**	**made**	**her**	**fear**	**to**	**deviate**	**.**
为了	这	黑暗	制成	她	害怕	到	偏离	.

因为黑暗使她害怕偏离方向。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] , [hɜːr; hər] [lɪmz] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

The	**rain**	**ceased**	**,**	**and**	**she**	**walked**	**on**	**,**	**until**	**,**	**her**	**limbs**	**falling**	**under**	**her**	**,**
这	雨	停止	,	和	她	步行	在	,	直到	,	她	四肢	坠落	在下面	她	,

雨停了，她继续往前走，直到四肢瘫软在地，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][rest] ,

she	**was**	**fain**	**to**	**rest**	**,**
她	曾是	欣然	到	休息	,

她很想休息。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	**refresh**	**herself**	**with**	**the**	**bread**	**she**	**had**	**brought**	**with**	**her**	**from**
和	刷新	她自己	和	这	面包	她	有	带来	和	她	从

[ðə; ði] ['prɪzn] .

the	**prison**	**.**
这	监狱	.

她吃了些从监狱里带来的面包，精神焕发。

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['enərdʒi] .

Action	**and**	**success**	**had**	**inspired**	**her**	**with**	**unusual**	**energy**	**.**
行动	和	成功	有	灵感	她	和	异常	活力	.

行动和成功激发了她非凡的活力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] — [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] [friː] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] .

She	would	not	fear	—	she	believed	herself	free	and	secure	.
她	会	不是	害怕	—	她	相信	她自己	自由的	和	安全的	.

她不会害怕——她相信自己是自由和安全的。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

She	wept	,	but	it	was	the	overflowing	emotion	that	found	no	other	expression	.
她	哭泣	,	但	它	曾是	这	溢出	情感	那	成立	不	其他	表达	.

她哭了，但那是无法用其他方式表达的、满溢的情感。

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ˌluːdəˈviːkoʊ] .

She	doubted	not	that	she	should	rejoin	Ludovico	.
她	怀疑	不是	那	她	应该	重新加入	卢多维科	.

她毫不怀疑自己应该回到卢多维科身边。

[ˈsiːtɪd] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] — [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [bɪn] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Seated	thus	in	the	dark	night	—	having	for	hours	been	the	sport	of	the
坐着	因此	在	这	黑暗的	夜晚	—	拥有	为了	小时	到过	这	运动	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

就这样坐在漆黑的夜里——几个小时以来，他一直饱受风吹雨打，

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [pɔːzd] [ɪn] [ðer; ðər] ['fjʊri] — ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ] [ðə; ði]

which	now	for	an	instant	paused	in	their	fury	—	seated	on	a	stone	by	the
哪个	现在	为了	一个	立即的	暂停	在	他们的	愤怒	—	坐着	在	一个	石头	经过	这

['roʊdsaɪd] — [ə; eɪ] [waɪd] , ['drɪri] ,

roadside	—	a	wide	,	dreary	,
路边	—	一个	宽的	,	凄凉	,

此刻，他们的怒火暂时停歇——他们坐在路边的一块石头上——一片宽阔、阴沉的……

[ˌʌnˈnoʊn] ['kʌntri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] ['helpləs] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] — [hɜːrˈself] ['hævɪŋ]

unknown	country	about	her	—	her	helpless	child	in	her	arms	—	herself	having
未知	国家	关于	她	—	她	无助	孩子	在	她	武器	—	她自己	拥有

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] — [ʃiː; ʃi] [felt] ['traɪʌmf] ,

just	finished	eating	the	only	food	she	possessed	—	she	felt	triumph	,
只是	完成的	吃	这	仅有的	食物	她	拥有	—	她	毛毡	胜利	,

她身处一个陌生的国度，怀里抱着无助的孩子，自己刚刚吃完仅有的食物，却感到无比的胜利。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [dɪ'send] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [prə'fetɪk] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ˌriː'juːniən]

and	joy	,	and	love	,	descend	into	her	heart	,	prophetic	of	future	reunion
和	喜悦	,	和	爱	,	下降	进入	她	心	,	预言	的	未来	团圆

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

with	her	beloved	.
和	她	心爱	.

喜悦和爱涌入她的心间，预示着她将与心爱之人重聚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ['kɑːnsɪkwentli] [wɔːrm] .

It	was	summer	,	and	the	air	consequently	warm	.
它	曾是	夏天	,	和	这	空气	最后	温暖的	.

当时正值夏季，空气温暖。

[hɜːr; hər] [kloʊk] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] , [soʊ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [friː]

Her	cloak	had	protected	her	from	the	wet	,	so	her	limbs	were	free
她	披风	有	受保护	她	从	这	湿的	,	所以	她	四肢	是	自由的

[ænd; ənd] [ʌn'nʌmd] .

and	unnumbed	.
和	麻木	.

她的斗篷保护她免受雨淋，所以她的四肢活动自如，没有麻木。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][reɪ][ʌv; əv] [dɑːn] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ,

At	the	first	ray	of	dawn	she	arose	,
在	这	第一的	射线	的	黎明	她	出现	,

黎明第一缕曙光出现时，她便起身了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pæθweɪ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	at	the	nearest	pathway	she	struck	out	of	the	road	,
和	在	这	最近的	路径	她	击	出去	的	这	路	,

于是，她沿着最近的小路离开了公路。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['æpəˌnaɪnz] .

and	took	her	course	nearer	the	bordering	Apennines	.
和	采取	她	课程	更近	这	毗邻	亚平宁山脉	.

她选择了更靠近亚平宁山脉的路线。

[frʌm; frəm][sə'lə:nəu; sɑː'lɛənɔː][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

From	Salerno	as	far	south	as	the	eye	could	reach	,
从	萨勒诺	作为	远的	南	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

从萨勒诺向南，一直到视线所能及的最南端，

[ə; eɪ] [loʊ] [pleɪn] [stretʃt] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

a	low	plain	stretched	itself	along	the	seaside	,
一个	低的	清楚的	拉伸	本身	沿着	这	海滨	,

一片低洼的平原沿着海岸线延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	the	hills	at	about	the	distance	of	ten	miles	bound	it	in	.
和	这	丘陵	在	关于	这	距离	的	十	英里	边界	它	在	.

大约十英里外的群山将其环绕起来。

[ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪp] ;

These	mountains	are	high	and	singularly	beautiful	in	their	shape	;
这些	山脉	是	高的	和	单独地	美丽的	在	他们的	形状	;

这些山峰高耸入云，形状奇特优美；

[ðer; ðər][krægz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [striːmz] [floʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd] ['wɔːtər]

their	crags	point	to	heaven	and	streams	flow	down	their	sides	and	water
他们的	峭壁	观点	到	天堂	和	溪流	流动	向下	他们的	侧面	和	水

[ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] .

the	plain	below	.
这	清楚的	以下	.

它们的峭壁直指苍穹，溪流从山坡上奔流而下，滋润着下方的平原。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['wɔːkɪŋ] , [vi'oʊlə] [riːtʃt] [ə; eɪ][paɪn] ['fɔːrɪst] ,

After	several	hours	'	walking	,	Viola	reached	a	pine	forest	,
后	一些	小时	-	步行	,	中提琴	达到	一个	松树	森林	,

走了几个小时后，维奥拉来到了一片松树林。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pleɪn] .

which	descended	from	the	heights	and	stretched	itself	in	the	plain	.
哪个	下降	从	这	高度	和	拉伸	本身	在	这	清楚的	.

它从高处倾泻而下，铺展在平原上。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪts] ['frendli] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,

She	sought	its	friendly	shelter	with	joy	,	and	,
她	寻求	它是	友好的	庇护所	和	喜悦	,	和	,

她欣然寻求它友好的庇护，并且

['penətreɪtɪŋ] [ɪts] [depθs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tri:z] ['oʊnli] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen]

penetrating	its	depths	until	she	saw	trees	only	on	all	sides	of	her	,	she	again
渗透	它是	深度	直到	她	锯	树木	仅有的	在	全部	侧面	的	她	,	她	再次

[rɪ'pəʊzd] .

reposed	.
安息	.

她深入其中，直到四周只剩下树木，然后再次躺了下来。

[ðə; ði] [sɪ'rɑ:koʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndərstɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	sirocco	had	been	dissipated	by	the	thunderstorm	,	and	the	sun	,
这	西洛克风	有	到过	消散	经过	这	雷雨	,	和	这	太阳	,

雷暴过后，西洛克风消散了，太阳也出来了。

['væŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [veɪld] [ɪts] ['splendər] , [gləud] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr]

vanquishing	the	clouds	that	at	first	veiled	its	splendor	,	glowed	forth	in	the	clear
战胜	这	云	那	在	第一的	含蓄	它是	辉煌	,	发光	前进	在	这	清除

['mædʒəsti] [ʌv; əv] [nu:n] .

majesty	of	noon	.
威严	的	中午	.

驱散了最初遮蔽其壮丽景色的云层，在正午晴朗的阳光下，它展现出无比的雄伟气势。

['sʌðərn] [bɔ:rn] , [vi'oʊlə] [dɪd] [nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] [hi:t] .

Southern	born	,	Viola	did	not	fear	the	heat	.
南方	出生	,	中提琴	做过	不是	害怕	这	热	.

维奥拉出生于南方，并不惧怕炎热。

[ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [paɪn] [nʌts] , [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

She	collected	pine	nuts	,	she	contrived	to	make	a	fire	,	and	ate	them	with
她	集	松树	坚果	,	她	人为的	到	制作	一个	火	,	和	吃	他们	和

['æpɪtaɪt] ;

appetite	;
食欲	;

她收集了松子，想办法生了火，然后津津有味地吃了起来；

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər]

and	then	,	seeking	a	covert	,	she	lay	down	and	slept	,	her	boy	in	her
和	然后	,	寻求	一个	隐蔽	,	她	躺	向下	和	睡着了	,	她	男生	在	她

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

然后，她找了个隐蔽的地方躺下睡着了，怀里抱着她的儿子。

['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .

thanking	Heaven	and	the	Virgin	for	her	escape	.
谢谢	天堂	和	这	处女	为了	她	逃脱	.

她感谢上苍和圣母玛利亚让她逃脱。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sʌmwʌt] [daɪd] [ə'weɪ] .

When	she	awoke	,	the	triumph	of	her	heart	somewhat	died	away	.
什么时候	她	醒来	,	这	胜利	的	她	心	有些	死亡	离开	.

当她醒来时，心中的喜悦渐渐消退了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] , [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [pə'sju:əz] , [jet] [ʃi:; ʃi] [dæʃt]

She	felt	the	solitude	,	she	felt	her	helplessness	,	she	feared	pursuers	,	yet	she	dashed
她	毛毡	这	孤独	,	她	毛毡	她	无助	,	她	害怕	追击者	,	然而	她	虚线

[ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] ,

away	the	tears	,
离开	这	眼泪	,

她感到孤独，感到无助，害怕有人追赶，但她还是擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:] — [ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [naʊ]

and	then	reflecting	that	she	was	too	near	Salerno	—	the	sun	being	now
和	然后	反思	那	她	曾是	也	靠近	萨勒诺	—	这	太阳	存在	现在

[æt; ət][ðə; ði] ['si:z] [vɜ:rdʒ] — [ʃi:; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['intrikəsiz]

at	the	sea's	verge	—	she	arose	and	pursued	her	way	through	the	intricacies
在	这	海域	边缘	—	她	出现	和	追击	她	方式	通过	这	错综复杂

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

然后她意识到自己离萨勒诺太近了——太阳现在正位于海边——于是她起身，继续穿过错综复杂的树林。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər]

She	got	to	the	edge	of	it	so	far	as	to	be	able	to	direct	her
她	得到	到	这	边缘	的	它	所以	远的	作为	到	是	有能力的	到	直接的	她

[steps] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [si:] .

steps	by	the	neighboring	sea	.
步骤	经过	这	邻接	海	.

她走到了边缘，甚至能够沿着邻近的大海指引方向。

['tɔrənts] [ˌɪntə'septid] [hɜ:r; hər] [pæθ] , [ænd; ənd][wʌn]['ræpɪd]['rɪvər] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ˌaɪ 'ti:]

Torrents	intercepted	her	path	,	and	one	rapid	river	threatened	to	impede	it
种子	截获	她	小路	,	和	一	迅速的	河	威胁	到	阻碍	它

[ˌɔ:ltə'geðər] ;

altogether	;
共	;

湍急的河水阻挡了她的去路，其中一条湍急的河流甚至有可能完全阻碍她的行程；

[bʌt; bət] , ['goʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['loʊər] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ]

but	,	going	somewhat	lower	down	,	she	found	a	bridge	;	and	then	,	approaching
但	,	去	有些	降低	向下	,	她	成立	一个	桥	;	和	然后	,	接近

[stɪl] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

still	nearer	to	the	sea	,
仍然	更近	到	这	海	,

但是，她继续往下走，发现了一座桥；然后，她继续靠近海边，

[ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['desələt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pæstʃər] - ['kʌntri] ,

she	passed	through	a	wide	and	desolate	kind	of	pasture	-	country	,
她	通过了	通过	一个	宽的	和	荒凉	种类	的	牧场	-	国家	,

她穿过一片广袤而荒凉的牧场地区，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['ni:ðər] ['ʃeltər] [nɔ:r] ['sʌstənəns] [tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

which	seemed	to	afford	neither	shelter	nor	sustenance	to	any	human	being	.
哪个	似乎	到	买得起	两者都不	庇护所	也不	维持	到	任何	人类	存在	.

这里似乎既不能为任何人提供住所，也不能提供食物。

[naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] [wei] , [bʌt; bət] ,

Night	closed	in	,	and	she	was	fearful	to	pursue	her	way	,	but	,
夜晚	关闭	在	,	和	她	曾是	可怕	到	追求	她	方式	,	但	,

夜幕降临，她不敢继续前行，但是.....

['si:ɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [steps] ['ðɪðər] ,

seeing	some	buildings	dimly	in	the	distance	,	she	directed	her	steps	thither	,
看到	一些	建筑物	依稀	在	这	距离	,	她	指导	她	步骤	那里	,

她看到远处隐约有一些建筑物，便朝着那个方向走去。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ]['hæmlət] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns]

hoping	to	discover	a	hamlet	where	she	might	get	shelter	and	such	assistance
希望	到	发现	一个	村庄	在哪里	她	可能	得到	庇护所	和	这样的	协助

[æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['neɪpəlz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

as	would	enable	her	to	retrace	her	steps	and	reach	Naples	without	being
作为	会	使能够	她	到	回溯	她	步骤	和	抵达	那不勒斯	没有	存在

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .

discovered	by	her	powerful	enemy	.
发现	经过	她	强大的	敌人	.

她希望找到一个小村庄，在那里她可以获得庇护和帮助，使她能够原路返回，到达那不勒斯，而不被她强大的敌人发现。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðiːz] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [laɪk] [væst] [kə'θiːdrəlz] ,

She	kept	these	high	buildings	before	her	,	which	appeared	like	vast	cathedrals	,
她	保留	这些	高的	建筑物	前	她	,	哪个	出现	喜欢	广阔的	大教堂	,

她眼前耸立着这些高楼大厦，它们看起来就像巨大的教堂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɒpt] [baɪ] ['eni] [doʊm] [ɔːr]['spaɪər] ;

but	that	they	were	untopped	by	any	dome	or	spire	;
但	那	他们	是	未加顶	经过	任何	穹顶	或者	尖塔	;

但它们顶部没有任何圆顶或尖顶;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	she	wondered	much	what	they	could	be	,	when	suddenly	they	disappeared	.
和	她	想知道	很多	什么	他们	可以	是	,	什么时候	突然	他们	消失	.

她正好奇它们究竟是什么，突然它们消失了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɔːl]

She	would	have	thought	some	rising	ground	had	intercepted	them	,	but	all
她	会	有	想法	一些	上升	地面	有	截获	他们	,	但	全部

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][pleɪn] .

before	her	was	plain	.
前	她	曾是	清楚的	.

她原本以为前方有一片隆起的地形阻挡了他们，但眼前的一切却一览无余。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [dɑːn] .

She	paused	,	and	at	length	resolved	to	wait	for	dawn	.
她	暂停	,	和	在	长度	已解决	到	等待	为了	黎明	.

她停顿了一下，最终决定等到天亮。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

All	day	she	had	seen	no	human	being	;
全部	天	她	有	已见	不	人类	存在	;

她一整天都没见到任何人;

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

twice	or	thrice	she	had	heard	the	bark	of	a	dog	,
两次	或者	三次	她	有	听到	这	吠	的	一个	狗	,

她曾两三次听到狗叫声。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

and	once	the	whistle	of	a	shepherd	,	but	she	saw	no	one	.
和	一次	这	哨	的	一个	牧羊人	,	但	她	锯	不	一	.

她还听到了一声牧羊人的哨声，但她却没看到任何人。

[ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ; [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['lʌld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sɪ'kjʊrəti][æt; ət]

Desolation	was	around	her	;	this	,	indeed	,	had	lulled	her	into	security	at
荒凉	曾是	大约	她	;	这	,	的确	,	有	昏昏欲睡	她	进入	安全	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

她周围一片荒凉；的确，这起初让她放松了警惕。

[wer] [noʊ][men][wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Where	no	men	were	,	there	was	no	danger	for	her	.
在哪里	不	男人	是	,	那里	曾是	不	危险	为了	她	.

没有男人的地方，她就没有危险。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][streɪndʒ]['sɑːlətuːd] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

But	at	length	the	strange	solitude	became	painful	—	she	longed	to	see	a
但	在	长度	这	奇怪的	孤独	成为	痛苦	—	她	渴望	到	看	一个

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

但最终，这种奇异的孤独变得令人痛苦——她渴望看到一间小屋。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['pez(ə)nt] , [haʊ'evər] [ʌn'kuːθ] , [huː] [maɪt] ['ænsər] [hɜːr; hər][in'kwaiəriz]

or	to	find	some	peasant	,	however	uncouth	,	who	might	answer	her	inquiries
或者	到	寻找	一些	农民	,	然而	粗野	,	WHO	可能	回答	她	查询

[ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɒnts] .

and	provide	for	her	wants	.
和	提供	为了	她	想要	.

或者找个粗鲁的农民，哪怕他很不讲道理，也能回答她的询问，满足她的需求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['biːkənz]

She	had	viewed	with	surprise	the	buildings	which	had	been	as	beacons
她	有	已查看	和	惊喜	这	建筑物	哪个	有	到过	作为	信标

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她惊讶地看着那些曾像灯塔一样指引她的建筑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,

She	did	not	wish	to	enter	a	large	town	,
她	做过	不是	希望	到	进入	一个	大的	镇	,

她不想进城。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dezərt] ;

and	she	wondered	how	one	could	exist	in	such	a	desert	;
和	她	想知道	如何	一	可以	存在	在	这样的	一个	沙漠	;

她不禁纳闷，一个人该如何在这样的沙漠中生存下去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [wʊd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [fuːd] .

but	she	had	left	the	wood	far	behind	her	,	and	required	food	.
但	她	有	左边	这	木头	远的	在后面	她	,	和	必需的	食物	.

但她已经把树林远远地抛在了身后，而且她需要食物。

[naɪt] [pæst] — ['bɑːmi][ænd; ənd] [swiːt] [naɪt] — [ðə; ði] ['briːzɪz] [fænd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

Night	passed	—	balmy	and	sweet	night	—	the	breezes	fanned	her	,	the	glowing
夜晚	通过了	—	芳香	和	甜的	夜晚	—	这	微风	扇形	她	,	这	发光

['ætməsfɪr] [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] ,

atmosphere	encompassed	her	,
气氛	包括	她	,

夜幕降临——这是一个温暖而甜蜜的夜晚——微风轻拂着她，温暖的气氛将她包围。

[ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [flitid] [raʊnd][hɜːr; hər] , [bæts] [wiːld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	fire	-	flies	flitted	round	her	,	bats	wheeled	about	in	the	air	,	and	the
这	火	-	苍蝇	飞掠	圆形的	她	,	蝙蝠	带轮子的	关于	在	这	空气	,	和	这

['hevi] - [wɪŋd] [aʊl] [huːpt] [æ'naɪ] ,

heavy	-	winged	owl	hooped	anigh	,
重的	-	有翅膀的	猫头鹰	箍	近	,

萤火虫在她周围飞舞，蝙蝠在空中盘旋，翅膀沉重的猫头鹰在她附近盘旋。

[waɪl] [ðə; ði] ['biːtlz] ['kɑːnstənt] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

while	the	beetle's	constant	hum	filled	the	air	.
尽管	这	甲虫的	持续的	哼	已填	这	空气	.

甲虫持续不断的嗡嗡声充满了空气。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [beɪb] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] .

She	lay	on	the	ground	,	her	babe	pillowed	on	her	arm	,	looking	upon	the	starry	heavens	.
她	躺	在	这	地面	,	她	宝贝	枕头	在	她	手臂	,	寻找	之上	这	繁星	天	.

她躺在地上，怀里抱着婴儿，望着繁星点点的夜空。

['meni] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] : [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Many	thoughts	crowded	upon	her	:	the	thought	of	Ludovico	,	of	her	reunion	with	him	,
许多	想法	挤	之上	她	:	这	想法	的	卢多维科	,	的	她	团圆	和	他	,

无数思绪涌上心头：卢多维科，她与他的重逢，

[ʌv; əv][dʒɔɪ]['æftər] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hæf] - ['fæmɪʃt] ,

of	joy	after	sorrow	;	and	she	forgot	that	she	was	alone	,	half	-	famished	,
的	喜悦	后	悲哀	;	和	她	忘了	那	她	曾是	独自的	,	一半	-	饥饿	,

悲伤过后是喜悦；她忘记了自己孤身一人，饥肠辘辘。

[enˈkʌmpəst] [baɪ] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪn] [ʌv; əv][kə'leibriə] — [ʃiː; ʃi] [slept] .

encompassed	by	enemies	in	a	desert	plain	of	Calabria	—	she	slept	.
包括	经过	敌人	在	一个	沙漠	清楚的	的	卡拉布里亚	—	她	睡着了	.

她被敌人包围在卡拉布里亚的沙漠平原上——她睡着了。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] - ,

She	awoke	not	until	the	sun	had	risen	high	—	it	had	risen	above	the	temples	of	Pæstum	,
她	醒来	不是	直到	这	太阳	有	升起	高的	—	它	有	升起	多于	这	寺庙	的	-	,

她醒来时，太阳已经高高升起——高悬在佩斯图姆神庙之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləmz] [θruː] [ʃɔːrt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	columns	threw	short	shadows	on	the	ground	.
和	这	列	扔	短的	阴影	在	这	地面	.

柱子在地面上投下短暂的影子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˌʌn'siːn] ['dʊrɪŋ] [naɪt] ,

They	were	near	her	,	unseen	during	night	,
他们	是	靠近	她	,	看不见	期间	夜晚	,

夜里，他们就在她附近，无人察觉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði] ['edəfɪsiz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

and	were	now	revealed	as	the	edifices	that	had	attracted	her	the	evening	before	.
和	是	现在	揭晓	作为	这	建筑物	那	有	吸引	她	这	晚上	前	.

现在，她才发现这些建筑正是前一天晚上吸引她的那些建筑。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pleɪn] , [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl] [ruːf] ,

They	stood	on	a	rugged	plain	,	despoiled	of	all	roof	,
他们	站立	在	一个	崎岖	清楚的	,	掠夺	的	全部	屋顶	,

他们站在一片崎岖的平原上，所有的屋顶都被摧毁了。

[ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['kɔ:nisiz] [en'kʌmpəsɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [wi:d] - [groʊn]

their	**columns**	**and**	**cornices**	**encompassing**	**a**	**space**	**of**	**high**	**and**	**weed**	**-**	**grown**
他们的	列	和	檐口	包含	一个	空间	的	高的	和	杂草	-	生长

[græs] ;

grass	**;**
草	;

它们的柱子和檐口围合出一片长满杂草的高地;

[ðə; ði] [di:p] - [blu:] [skaɪ] ['kænəpid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd]

the	**deep**	**-**	**blue**	**sky**	**canopied**	**them**	**and**	**filled**	**them**	**with**	**light**	**and**
这	深的	-	蓝色的	天空	有顶棚的	他们	和	已填	他们	和	光	和

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	**.**
愉悦	.

湛蓝的天空笼罩着他们，让他们感到明亮和快乐。

[vi'oʊlə] [lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['revərəns] ;

Viola	**looked**	**on**	**them**	**with**	**wonder**	**and**	**reverence**	**;**
中提琴	看起来	在	他们	和	想知道	和	尊敬	;

薇奥拉满怀惊奇和敬畏地看着他们;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɛmpəlz] [tu:; tə][sʌm; səm][gɑ:d] [hu:] [stɪl] [si:md] [tu:; tə]['deɪɪfaɪˌdi:ɪfaɪ][ðem; ðəm]

they	**were**	**temples**	**to**	**some**	**god**	**who**	**still**	**seemed**	**to**	**deify**	**them**
他们	是	寺庙	到	一些	上帝	WHO	仍然	似乎	到	神化	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

with	**his**	**presence**	**;**
和	他的	在场	;

它们是供奉某个神的庙宇，而那个神似乎仍然用他的存在使它们神圣化;

[hi:; hi] [kloʊðd] [ðem; ðəm] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðer; ðər]['ru:ɪn] [maɪt]

he	**clothed**	**them**	**still**	**with**	**beauty**	**,**	**and**	**what**	**was**	**called**	**their**	**ruin**	**might**
他	穿着衣服	他们	仍然	和	美丽	,	和	什么	曾是	称为	他们的	废墟	可能

,

,
,

他依然用美丽装点他们，而所谓的毁灭或许.....

[ɪn][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['loʊnlinəs] , [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

in	**its**	**picturesque**	**wildness**	**and**	**sublime**	**loneliness**	**,**	**be**	**more**	**adapted**	**to**	**his**
在	它是	如画	野性	和	升华	孤独	,	是	更多的	改编	到	他的

['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [wen] ,

nature	**than**	**when**	**,**
自然	比	什么时候	,

它那如诗如画的荒野和崇高的孤独，比以往更适合他的本性。

[ru:ft] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['prɪsti:n] [streŋθ] ;

roofed	**and**	**gilded**	**,**	**they**	**stood**	**in**	**pristine**	**strength**	**;**
有顶棚	和	镀金	,	他们	站立	在	纯净无瑕	力量	;

它们有屋顶，有金箔装饰，巍然屹立;

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ænɪmlz] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə]

and	**the**	**silent**	**worship**	**of**	**air**	**and**	**happy**	**animals**	**might**	**be**	**more**	**suited**	**to**
和	这	沉默的	崇拜	的	空气	和	快乐的	动物	可能	是	更多的	适合	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] .

him	**than**	**the**	**concourse**	**of**	**the**	**busy**	**and**	**heartless**	**.**
他	比	这	大厅	的	这	忙碌的	和	狠心	.

对他而言，默默地崇拜空气和快乐的动物或许比熙熙攘攘、冷酷无情的人群更合适。

[ðə; ði][moʊst] [bə'nevələnt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] - [gɔdz] [si:md] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt] [ðæt] ['dezərt] , [wi:d] - [groʊn]

The	most	benevolent	of	spirit	-	gods	seemed	to	inhabit	that	desert	,	weed	-	grown
这	最多	仁慈	的	精神	-	神	似乎	到	居住	那	沙漠	,	杂草	-	生长

['eriə] ;

area	;
区域	;

似乎最仁慈的神灵就居住在那片荒凉、杂草丛生的地区;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bju:ti] [flitid] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['kɑ:ləmz] [əm'bɹaʊnd] [baɪ][taɪm] , ['peɪntɪd]

the	spirit	of	beauty	flitted	between	those	columns	embrowned	by	time	,	painted
这	精神	的	美丽	飞掠	之间	那些	列	棕色	经过	时间	,	绘

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['kʌlər] ,

with	strange	color	,
和	奇怪的	颜色	,

美丽的气息在那些饱经风霜、涂着奇异色彩的柱子间飘荡。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɔ:ltər] .

and	raised	a	genial	atmosphere	on	the	deserted	altar	.
和	提高	一个	和蔼可亲	气氛	在	这	荒凉的	坛	.

在空荡荡的祭坛上营造出一种温馨的气氛。

[ɔ:] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['loʊnli] [vi'oʊlə] ;

Awe	and	devotion	filled	the	heart	of	lonely	Viola	;
敬畏	和	虔诚	已填	这	心	的	孤独	中提琴	;

孤独的薇奥拉心中充满了敬畏和虔诚;

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prer] — [nɑ:t]

she	raised	her	eyes	and	heart	to	heaven	in	thanksgiving	and	prayer	—	not
她	提高	她	眼睛	和	心	到	天堂	在	感恩	和	祷告	—	不是

[ðæt] [hɜ:r; hər][lɪps] [fɔ:rmd] [wɜ:rdz] ,

that	her	lips	formed	words	,
那	她	嘴唇	形成	字	,

她抬起头，心怀感恩和祈祷，仰望苍天——虽然她的嘴唇没有发出任何声音。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [sə'dʒestɪd] [kə'nektɪd] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp]

or	her	thoughts	suggested	connected	sentences	,	but	the	feeling	of	worship
或者	她	想法	建议	连接	句子	,	但	这	感觉	的	崇拜

[ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ['ænɪmeɪtɪd][hɜ:r; hər] ;

and	gratitude	animated	her	;
和	感激	动画	她	;

或者说，她的思绪本可以连贯成句，但崇拜和感恩之情却激励着她;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] , [soʊ] — [dɪd]

and	,	as	the	sunlight	streamed	through	the	succession	of	columns	,	so	—	did
和	,	作为	这	阳光	流媒体	通过	这	演替	的	列	,	所以	—	做过

[dʒɔɪ] , [dʌv] - [ʃeɪpt] ,

joy	,	dove	-	shaped	,
喜悦	,	鸽子	-	形状	,

当阳光穿过一排排柱子照射进来时，喜悦也随之而来，如同鸽子一般。

[fɔ:l][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪn] [hɜ:r; hər][soʊl] .

fall	on	and	illumine	her	soul	.
落下	在	和	照亮	她	灵魂	.

降临并照亮她的灵魂。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] ['seldəm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] - ['dedɪkeɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ]

With	such	devotion	as	seldom	before	she	had	visited	a	saint	-	dedicated	church
和	这样的	虔诚	作为	很少	前	她	有	到访	一个	圣	-	投入的	教会

,

,
,

她怀着前所未有的虔诚之心，前所未有地朝拜了一座供奉圣人的教堂。

[ʃiː; ʃi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ruːd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈtemp(ə)l] ,

she	ascended	the	broken	and	rude	steps	of	the	larger	temple	,
她	上升	这	破碎的	和	粗鲁的	步骤	的	这	更大的	寺庙	,

她拾级而上，走上了那座较大寺庙破损简陋的台阶。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][plɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈkloʊzd] .

and	entered	the	plot	that	it	inclosed	.
和	进入	这	阴谋	那	它	封闭	.

然后进入了它围起来的地块。

[æn; ən] [ˈɪnər] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [ˈkɑːləmz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈeriə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] ,

An	inner	circuit	of	smaller	columns	formed	a	smaller	area	,	which	she	entered	,
一个	内	电路	的	较小的	列	形成	一个	较小的	区域	,	哪个	她	进入	,

她进入了由较小柱子组成的内圈，该内圈形成了一个较小的区域。

[ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈkɔːrnɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈfɔːlən]

and	,	sitting	on	a	huge	fragment	of	the	broken	cornice	that	had	fallen
和	,	坐着	在	一个	巨大的	分段	的	这	破碎的	檐口	那	有	倒下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他坐在掉落在地上的一大块破碎的檐口碎片上，

[ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɔrəkl] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [sens] [ænd; ənd] [gaɪd]

she	silently	waited	as	if	for	some	oracle	to	visit	her	sense	and	guide
她	默默	等待	作为	如果	为了	一些	神谕	到	访问	她	感觉	和	指导

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她静静地等待着，仿佛在等待某个神谕降临到她的感官中，指引她。

[ðʌs] [ˈsɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɪr] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv]

Thus	sitting	,	she	heard	the	near	bark	of	a	dog	,	followed	by	the	bleating	of
因此	坐着	,	她	听到	这	靠近	吠	的	一个	狗	,	随后	经过	这	咩咩叫	的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

她就这样坐着，听到附近传来狗吠声，接着是羊的咩咩声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɑːk] [spred] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈtemp(ə)l] .

and	she	saw	a	little	flock	spread	itself	in	the	field	adjoining	the	farther	temple	.
和	她	锯	一个	小的	群	传播	本身	在	这	场地	相邻的	这	更远	寺庙	.

她看到一小群羊散落在远处寺庙旁边的田野里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃepəd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [kloʊðd] [ɪn][rægz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['siːz(ə)n][rɪˈkwaɪərd][ˈlɪt(ə)l]

They	were	shepherded	by	a	girl	clothed	in	rags	,	but	the	season	required	little
他们	是	牧羊人	经过	一个	女孩	穿着衣服	在	破布	,	但	这	季节	必需的	小的

[ˈkʌvərɪŋ] ;

covering	;
覆盖	;

他们由一个身穿破烂衣服的女孩照看，但这个季节并不需要太多遮蔽物；

[ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmʌnilis] , [pəˈzesɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt] [ðer; ðər] [sɔɪl] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] ,

and	these	poor	people	,	moneyless	,	possessing	only	what	their	soil	gives	them	,
和	这些	贫穷的	人们	,	无钱	,	拥有	仅有的	什么	他们的	土壤	给予	他们	,

而这些穷人，一无所有，只有土地赋予他们的一切。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [pʊr] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈneɪkɪdnəs] .

are	in	the	articles	of	clothing	poor	even	to	nakedness	.
是	在	这	文章	的	衣服	贫穷的	甚至	到	裸体	.

衣着极其简陋，甚至到了赤身裸体的地步。

[ɪn] [ɪn'klemənt] ['weðər] [ðeɪ] [ræp] ['ruːdli] - [fɔːrmd] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ʌn'drest] ['ʃiːpskɪn] [ə'raʊnd]

In	inclement	weather	they	wrap	rudely	-	formed	clothes	of	undressed	sheepskin	around
在	恶劣天气	天气	他们	裹	粗鲁地	-	形成	衣服	的	脱光衣服	羊皮	大约

[ðem; ðəm] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðeɪ] [duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θroʊ] [ə'saɪd] [ðiːz]

them	—	during	the	heats	of	summer	they	do	little	more	than	throw	aside	these
他们	—	期间	这	加热	的	夏天	他们	做	小的	更多的	比	扔	旁边	这些

['juːsləs] ['gɑːrmənts] .

useless	garments	.
无用	服装	.

在恶劣的天气里，他们用未经加工的羊皮做成粗糙的衣服裹住自己；在炎热的夏天，他们几乎把这些无用的衣服扔掉。

[ðə; ði] ['ʃepərd] - [gɜːrl][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

The	shepherd	-	girl	was	probably	about	fifteen	years	of	age	;
这	牧羊人	-	女孩	曾是	大概	关于	十五	年	的	年龄	;

这位牧羊女大概十五岁左右；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [strɔː] [hæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

a	large	black	straw	hat	shaded	her	head	from	the	intense	rays	of	the	sun	;
一个	大的	黑色的	稻草	帽子	阴影	她	头	从	这	激烈的	射线	的	这	太阳	;

一顶黑色大草帽为她遮挡了刺眼的阳光；

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [ber] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] , [tʌkt] [ʌp] , [daɪ'ænə] -

her	feet	and	legs	were	bare	;	and	her	petticoat	,	tucked	up	,	Diana	-
她	脚	和	腿	是	裸	;	和	她	衬裙	,	塞进去	向上	,	戴安娜	-

[laɪk] , [ə'bʌv] [wʌn] [niː] ,

like	,	above	one	knee	,
喜欢	,	多于	一	膝盖	,

她的双脚和双腿都裸露着；衬裙像戴安娜王妃那样，撩到膝盖以上。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][rægz] , [wɪtʃ] , [baʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [baɪ]

gave	a	picturesque	appearance	to	her	rags	,	which	,	bound	at	her	waist	by
给予	一个	如画	外貌	到	她	破布	,	哪个	,	边界	在	她	腰部	经过

[ə; eɪ]['gɜːrdl] ,

a	girdle	,
一个	腰带	,

她那身破烂的衣服，用腰带束在腰间，反而显得别具一格。

[bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['meɪd(ə)n] .

bore	some	resemblance	to	the	costume	of	a	Greek	maiden	.
钻孔	一些	相似	到	这	戏服	的	一个	希腊语	少女	.

与希腊少女的服饰有些相似。

[rægz][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz] [faɪn][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

Rags	have	a	costume	of	their	own	,	as	fine	in	their	way	,
破布	有	一个	戏服	的	他们的	自己的	,	作为	美好的	在	他们的	方式	,

破布也有它自己的装扮，也别有一番风味。

[ɪn][ðer; ðər]['kɑːntræst][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['boʊldnəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['dreɪpəri] ,

in	their	contrast	of	rich	colors	and	the	uncouth	boldness	of	their	drapery	,
在	他们的	对比	的	富有的	颜色	和	这	粗野	大胆	的	他们的	布料	,

[æz; əz] ['kɪŋli] [roʊbz] .

as	kingly	robes	.
作为	王者	长袍	.

它们色彩鲜艳，衣褶粗犷大胆，宛如国王的长袍。

[viˈoʊlə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ʃepər'des,ʃepərdəs][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Viola	approached	the	shepherdess	and	quietly	entered	into	conversation	with
中提琴	接近	这	牧羊女	和	悄悄	进入	进入	对话	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

薇奥拉走近牧羊女，悄悄地和她攀谈起来；

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋz] ,

without	making	any	appeal	to	her	charity	or	feelings	,
没有	制作	任何	上诉	到	她	慈善机构	或者	情怀	,

没有诉诸任何同情或怜悯之心，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

she	asked	the	name	of	the	place	where	she	was	,	and	her	boy	,
她	问	这	姓名	的	这	地方	在哪里	她	曾是	,	和	她	男生	,

她问她所在的地方叫什么名字，还有她的儿子，

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [suːn] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

awake	and	joyous	,	soon	attracted	attention	.
醒	和	欢乐	,	很快	吸引	注意力	.

神采奕奕，兴高采烈，很快引起了人们的注意。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] - [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ; [ʃiː; ʃi] [kəˈrest]

The	shepherd	-	girl	was	pretty	,	and	,	above	all	,	good	-	natured	;	she	caressed
这	牧羊人	-	女孩	曾是	漂亮的	,	和	,	多于	全部	,	好的	-	自然	;	她	被爱抚

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

牧羊女长得漂亮，而且心地善良；她抚摸着孩子，

[siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] ,

seemed	delighted	to	have	found	a	companion	for	her	solitude	,	and	,
似乎	高兴极了	到	有	成立	一个	伴侣	为了	她	孤独	,	和	,

她似乎很高兴找到了一个陪伴她度过孤独的伙伴，而且，

[wen] [viˈoʊlə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ˌʌnˈloʊdɪd] [hɜːr; hər][skrɪp][ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [paɪn] [nʌts] ,

when	Viola	said	that	she	was	hungry	,	unloaded	her	scrip	of	roasted	pine	nuts	,
什么时候	中提琴	说	那	她	曾是	饥饿的	,	卸载	她	处方药	的	烤	松树	坚果	,

薇奥拉说她饿了，就把她那包烤松子卸了下来。

[bɔɪld] [ˈtʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [bred] .

boiled	chestnuts	,	and	coarse	bread	.
煮沸	栗子	,	和	粗	面包	.

煮栗子和粗面包。

[viˈoʊlə] [eɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

Viola	ate	with	joy	and	gratitude	.
中提琴	吃	和	喜悦	和	感激	.

薇奥拉带着喜悦和感激之情吃着东西。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] [ɔːl] [deɪ] ; [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ]

They	remained	together	all	day	;	the	sun	went	down	,	the	glowing	light	of	its	setting
他们	剩余	一起	全部	天	;	这	太阳	去	向下	,	这	发光	光	的	它是	环境

['feɪdɪd] ,

faded	,
褪色	,

他们整天都待在一起；太阳落山了，夕阳的余晖也渐渐消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][viˈoʊlə][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	shepherdess	would	have	taken	Viola	home	with	her	.
和	这	牧羊女	会	有	已采取	中提琴	家	和	她	.

牧羊女本想把薇奥拉带回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] , [stɪl] [fiərɪŋ] [ðæt] , [werˈevər] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]

But	she	dreaded	a	human	dwelling	,	still	fearing	that	,	wherever	there	appeared	a
但	她	令人恐惧的	一个	人类	住宅	,	仍然	害怕	那	,	无论	那里	出现	一个

[ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

possibility	of	shelter	,
可能性	的	庇护所	,

但她惧怕人类的住所，仍然担心，无论在哪里出现庇护的可能，

[ðer; ðər][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [wʊd] [siːk] [hɜːr; hər] .

there	her	pursuers	would	seek	her	.
那里	她	追击者	会	寻找	她	.

她的追捕者会在那里找到她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['sɪlvər] - ['piːsɪz] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wen]

She	gave	a	few	small	silver	-	pieces	,	part	of	what	she	had	about	her	when
她	给予	一个	很少	小的	银	-	件	,	部分	的	什么	她	有	关于	她	什么时候

[siːzd] ,

seized	,
查获	,

她交出了几枚小银币，那是她被捕时身上仅有的部分财物。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

to	her	new	friend	,	and	,	bidding	her	bring	sufficient	food	for	the	next
到	她	新的	朋友	,	和	,	投标	她	带来	充足的	食物	为了	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她对新朋友说，并嘱咐她带足第二天的食物。

[en'triːtid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [tuː; tə]['eni][wʌn] .

entreated	her	not	to	mention	her	adventure	to	any	one	.
恳求	她	不是	到	提到	她	冒险	到	任何	一	.

恳求她不要把这段经历告诉任何人。

[ðə; ði][gɜːrl] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] , [droʊv][ðə; ði] [flɑːk]

The	girl	promised	,	and	,	with	the	assistance	of	her	dog	,	drove	the	flock
这	女孩	承诺	,	和	,	和	这	协助	的	她	狗	,	驾驶	这	群

[tɔːrd] [ðer; ðər][foʊld] .

toward	their	fold	.
朝向	他们的	折叠	.

女孩答应了，并在她的狗的帮助下，将羊群赶回了羊圈。

[vi'oʊlə] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['temp(ə)l] .

Viola	passed	the	night	within	the	area	of	the	larger	temple	.
中提琴	通过了	这	夜晚	之内	这	区域	的	这	更大的	寺庙	.

薇奥拉在较大的神庙区域内过夜。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪts]

Not	doubting	the	success	of	his	plan	,	on	the	very	evening	that	followed	its
不是	怀疑	这	成功	的	他的	计划	,	在	这	非常	晚上	那	随后	它是

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

他毫不怀疑自己的计划会成功，就在计划实施后的当晚，

[prɪns] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['neɪpəlz] .

Prince	Mondolfo	had	gone	to	Naples	.
王子	-	有	已消失	到	那不勒斯	.

蒙多尔福王子去了那不勒斯。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] - ['pæləs] .

He	found	his	son	at	the	Mondolfo	Palace	.
他	成立	他的	儿子	在	这	-	宫殿	.

他在蒙多尔福宫找到了他的儿子。

[dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Despising	the	state	of	a	court	,	and	careless	of	the	gaieties	around	him	,
鄙视	这	状态	的	一个	法庭	,	和	粗心	的	这	欢乐	大约	他	,

他鄙视法庭的氛围，对周围的欢愉漠不关心，

[ˌluːdəˈviːkoʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [viˈoʊlə] .

Ludovico	**longed**	**to**	**return**	**to**	**the**	**cottage**	**of**	**Viola**	**.**
卢多维科	渴望	到	返回	到	这	小屋	的	中提琴	.

卢多维科渴望回到维奥拉的小屋。

[soʊ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,

So	**,**	**after**	**the**	**expiration**	**of**	**two**	**days**	**,**
所以	,	后	这	到期日	的	二	天	,

所以，两天期限过后，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði]

he	**told**	**his**	**father**	**that**	**he**	**should**	**ride**	**over**	**to**	**Mondolfo**	**,**	**and**	**return**	**the**
他	讲述	他的	父亲	那	他	应该	骑	超过	到	-	,	和	返回	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

following	**morning**	**.**
下列的	早晨	.

他告诉父亲，他应该骑马去蒙多尔福，第二天早上再回来。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [dɪd] [nɑːt] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

Fernando	**did**	**not**	**oppose**	**him**	**,**	**but**	**,**	**two**	**hours**	**after**	**his**	**departure**	**,**
费尔南多	做过	不是	反对	他	,	但	,	二	小时	后	他的	离开	,

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	**him**	**,**
随后	他	,

费尔南多没有反对他，而是在他离开两小时后跟了上去。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [dʒʌst] [ˈæftər] [ˌluːdəˈviːkoʊ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ðer; ðər] ,

and	**arrived**	**at**	**the**	**castle**	**just**	**after**	**Ludovico**	**,**	**leaving**	**his**	**attendants**	**there**	**,**
和	到达的	在	这	城堡	只是	后	卢多维科	,	离开	他的	服务员	那里	,

他紧随卢多维科之后抵达城堡，留下他的随从在那里。

[ˈkwɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [əˈloʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] .

quitted	**it**	**to**	**proceed**	**alone**	**to**	**his**	**cottage**	**.**
辞职	它	到	继续	独自的	到	他的	小屋	.

他放弃了，独自前往他的小屋。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [prɪns] - [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː]

The	**first**	**person**	**Prince**	**Mondolfo**	**saw**	**was**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**company**	**who**
这	第一的	人	王子	-	锯	曾是	这	首席	的	这	公司	WHO

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [viˈoʊlə] .

had	**had**	**the**	**charge**	**of**	**Viola**	**.**
有	有	这	收费	的	中提琴	.

蒙多尔福王子见到的第一个人是负责照看维奥拉的公司负责人。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] : [ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərəbl] [wɪnd] ,

His	**story**	**was**	**soon**	**told**	**:**	**the**	**unfavorable**	**wind**	**,**
他的	故事	曾是	很快	讲述	:	这	不利	风	,

他的故事很快就传开了：逆风，

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌbærɪˈkeɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [streŋθ] , [hɜːr; hər]

the	**imprisonment**	**in**	**a**	**room**	**barricaded**	**with**	**the**	**utmost**	**strength**	**,**	**her**
这	监禁	在	一个	房间	路障	和	这	极致	力量	,	她

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] ,

incomprehensible	**escape**	**,**
难以理解	逃脱	,

她被囚禁在一间用尽全力加固的房间里，却奇迹般地逃脱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn] [ˈefərts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

and	**the**	**vain**	**efforts**	**that**	**had**	**subsequently**	**been**	**made**	**to**	**find**	**her**	**.**
和	这	徒劳	努力	那	有	随后	到过	制成	到	寻找	她	.

以及随后为寻找她而做出的徒劳努力。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

Fernando	**listened**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**;**	**convinced**	**of**	**the**	**truth**	**,**
费尔南多	听着	作为	如果	在	一个	梦	;	确信	的	这	真相	,

费尔南多听得如入梦境，深信不疑。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] — [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**saw**	**no**	**clue**	**to**	**guide**	**him**	**—**	**no**	**hope**	**of**	**recovering**	**possession**	**of**	**his**
他	锯	不	线索	到	指导	他	—	不	希望	的	恢复中	拥有	的	他的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	**.**
囚犯	.

他找不到任何线索可以指引他——没有希望重新控制住他的囚犯。

[hiː; hi] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðen] [enˈdevəd] [tuː; tə] [səˈpres] [æz; əz] ['juːsləs] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ]

He	**foamed**	**with**	**rage**	**,**	**then**	**endeavored**	**to**	**suppress**	**as**	**useless**	**his**	**towering**
他	泡沫	和	愤怒	,	然后	努力	到	压制	作为	无用	他的	参天

['pæʃ(ə)n] .

passion	**.**
热情	.

他怒火中烧，却又努力压制住自己汹涌澎湃的激情，认为这毫无用处。

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] ;

He	**overwhelmed**	**the**	**bearer**	**of**	**the**	**news**	**with**	**execrations**	**;**
他	不堪重负	这	持有人	的	这	消息	和	诅咒	;

他用咒骂声淹没了报信人；

[sent] [aʊt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [pərˈsuːt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['evri] [rɪˈwɔːrd] ,

sent	**out**	**parties**	**of**	**men**	**in**	**pursuit**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**promising**	**every**	**reward**	**,**
发送	出去	各方	的	男人	在	追逐	在	全部	方向	,	有前途	每一个	报酬	,

他们派出队伍向四面八方追捕，并承诺给予丰厚的赏金。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [ðen] , [left] [əˈloʊn] , [peɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn]

and	**urging**	**the**	**utmost**	**secrecy**	**,**	**and**	**then**	**,**	**left**	**alone**	**,**	**paced**	**his**	**chamber**	**in**
和	敦促	这	极致	保密	,	和	然后	,	左边	独自的	,	踱步	他的	房间	在

['fjʊri] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .

fury	**and**	**dismay**	**.**
愤怒	和	沮丧	.

他叮嘱对方务必保密，然后独自一人，在房间里踱来踱去，既愤怒又沮丧。

[hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

His	**solitude**	**was**	**of**	**no**	**long**	**duration**	**.**
他的	孤独	曾是	的	不	长的	期间	.

他的独处并没有持续太久。

[ˌluːdəˈviːkoʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

Ludovico	**burst**	**into**	**his**	**room**	**,**	**his**	**countenance**	**lighted**	**up**	**with**	**rage**	**.**
卢多维科	爆裂	进入	他的	房间	,	他的	面容	照明	向上	和	愤怒	.

卢多维科怒气冲冲地冲进房间，脸上满是怒容。

" ['mɜːrdərər] !

"	**Murderer**	**!**
"	凶手	!

“凶手！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wer] [ɪz] [maɪ] [viˈoʊlə] ?

"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**where**	**is**	**my**	**Viola**	**?**
"	他	哭	,	"	在哪里	是	我的	中提琴	?

他喊道：“我的维奥拉在哪里？”

" [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [rɪˈmeɪnd] ['spiːtʃləs] .

"	**Fernando**	**remained**	**speechless**	**.**
"	费尔南多	剩余	无言	.

费尔南多哑口无言。

" ['ænsər] ! " [sed] [ˌluːdə'viːkoʊ] .
" **Answer** **!** " **said** **Ludovico** **.**
" 回答 ! " 说 卢多维科 .

"回答！"卢多维科说道。

" [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɪps] [ðæt] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [deθ] - ['sentəns] — [ɔːr] [reɪz] [ə'genst]
" **Speak** **with** **those** **lips** **that** **pronounced** **her** **death** **-** **sentence** **—** **or** **raise** **against**
" 说话 和 那些 嘴唇 那 发音 她 死亡 - 句子 — 或者 增加 反对
[ˌem 'iː] [ðæt] [hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [blʌd] [ɪz] ['skersli] [wɑːʃt] — [oʊ] ,
me **that** **hand** **from** **which** **her** **blood** **is** **scarcely** **washed** **—** **Oh** **,**
我 那 手 从 哪个 她 血 是 几乎 洗过 — 哦 ,

"用那张宣判她死刑的嘴唇说话——或者举起那只几乎未洗净她鲜血的手来对付我——哦，

[maɪ][viˈoʊlə] !
my **Viola** **!**
我的 中提琴 !

我的中提琴!

[ðaʊ] [ænd; ənd][maɪ]['eɪndʒl] - [tʃaɪld] , [dɪ'send] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
thou **and** **my** **angel** **-** **child** **,** **descend** **with** **all** **thy** **sweetness** **into** **my** **heart** **,**
你 和 我的 天使 - 孩子 , 下降 和 全部 你的 甜味 进入 我的 心 ,

你，我的天使宝贝，带着你们所有的甜蜜降临到我的心中吧。

[ðæt] [ðɪs] [hænd] [raɪt] [nɑːt] ['pærɪsaɪd] [ɑːn][maɪ] [braʊ] !
that **this** **hand** **write** **not** **parricide** **on** **my** **brow** **!**
那 这 手 写 不是 弑亲 在 我的 眉头 !

但愿这手写的不是弑父之词!

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Fernando** **attempted** **to** **speak** **.**
" 费尔南多 尝试过 到 说话 .

费尔南多试图开口说话。

" [noʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌluːdə'viːkoʊ] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['mɜːrdərər] .
" **No** **!** " **shrieked** **the** **miserable** **Ludovico** **;** " **I** **will** **not** **listen** **to** **her** **murderer** **.**
" 不 ! " 尖叫 这 悲惨的 卢多维科 ; " 我 将要 不是 听 到 她 凶手 .

"不！"可怜的卢多维科尖叫道，"我不会听她的凶手的话。"

[jet] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
Yet **—** **is** **she** **dead** **?**
然而 — 是 她 死的 ?

她死了吗?

[aɪ] [niːl] — [aɪ][kɔːl][juː; jʊ]['fɑːðər] — [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] — [aɪ] [teɪk] [ɪn] [piːs] [ðæt]
I **kneel** **—** **I** **call** **you** **father** **—** **I** **appeal** **to** **that** **savage** **heart** **—** **I** **take** **in** **peace** **that**
我 下跪 — 我 称呼 你 父亲 — 我 上诉 到 那 野蛮的 心 — 我 拿 在 和平 那
[hænd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
hand **that** **often** **struck** **me** **,**
手 那 经常 击 我 ,

我跪下——我称你为父亲——我向那颗野蛮的心祈求——我平静地接受那只曾多次击打我的手，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [delt] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] — [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɪv; laɪv] ?
and **now** **has** **dealt** **the** **death** **-** **blow** **—** **oh** **,** **tell** **me** **,** **does** **she** **yet** **live** **?**
和 现在 有 已处理 这 死亡 - 吹 — 哦 , 告诉 我 , 做 她 然而 居住 ?

现在给了她致命一击——哦，告诉我，她还活着吗?

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [siːzd] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][kɑːm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" **Fernando** **seized** **on** **this** **interval** **of** **calm** **to** **relate** **his** **story** **.**
" 费尔南多 查获 在 这 间隔 的 冷静的 到 涉及 他的 故事 .

"费尔南多趁着这段平静的空隙，讲述了他的故事。"

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [geɪn] [bɪ'liːf] ?

He	told	the	simple	truth	;	but	could	such	a	tale	gain	belief	?
他	讲述	这	简单的	真相	;	但	可以	这样的	一个	故事	获得	信仰	?

他说的只是简单的真相；但这样的故事能让人相信吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['waɪldɪst][reɪdʒ][ɪn] [pʊr] - [hɑːrt] .

It	awakened	the	wildest	rage	in	poor	Ludovico's	heart	.
它	觉醒	这	最狂野的	愤怒	在	贫穷的	-	心	.

这唤醒了可怜的卢多维科心中最狂暴的怒火。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [viˈoʊlə][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ,

He	doubted	not	that	Viola	had	been	murdered	;	and	,	after	every	expression	of	despair	and	hatred	,
他	怀疑	不是	那	中提琴	有	到过	被谋杀	;	和	,	后	每一个	表达	的	绝望	和	仇恨	,

他毫不怀疑薇奥拉是被谋杀的；而且，在每一次表达绝望和仇恨之后，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [siːk] [hɪz; ɪz] [er] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he	bade	his	father	seek	his	heir	among	the	clods	of	the	earth	,
他	巴德	他的	父亲	寻找	他的	继承人	之中	这	土块	的	这	地球	,

他吩咐父亲在尘土中寻找继承人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [sʌtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

for	that	such	he	should	soon	become	,	and	rushed	from	his	presence	.
为了	那	这样的	他	应该	很快	变得	,	和	匆忙	从	他的	在场	.

因为他很快就会变成那样，于是匆匆离开了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

He	wandered	to	the	cottage	,	he	searched	the	country	round	,
他	漫步	到	这	小屋	,	他	搜索	这	国家	圆形的	,

他漫步到小屋，并在周围乡村四处寻找，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][viˈoʊlə] .

he	heard	the	tale	of	those	who	had	witnessed	any	part	of	the	carrying	off	of	his	Viola	.
他	听到	这	故事	的	那些	WHO	有	目击者	任何	部分	的	这	携带	离开	的	他的	中提琴	.

他听过那些目睹他的中提琴被盗过程的人讲述的故事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][səˈləːnəu; sɑː'lɛənɔː] .

He	went	to	Salerno	.
他	去	到	萨勒诺	.

他去了萨勒诺。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ðer; ðər][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɪnkrə'duːləti] .

He	heard	the	tale	there	told	with	the	most	determined	incredulity	.
他	听到	这	故事	那里	讲述	和	这	最多	决定	怀疑	.

他听了那里讲述的故事，心中充满了难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɔrdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

It	was	the	tale	,	he	doubted	not	,	that	his	father	forged	to	free	himself	from	accusation	,
它	曾是	这	故事	,	他	怀疑	不是	,	那	他的	父亲	锻造	到	自由的	他自己	从	指控	,

他毫不怀疑，这是他父亲为了摆脱指控而编造的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][viˈoʊlə] .

and	to	throw	an	impenetrable	veil	over	the	destruction	of	Viola	.
和	到	扔	一个	坚不可摧	面纱	超过	这	破坏	的	中提琴	.

并给维奥拉的毁灭披上一层密不透风的面纱。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ɪt'self][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

His	quick	imagination	made	out	for	itself	the	scene	of	her	death	.
他的	快的	想像力	制成	出去	为了	本身	这	场景	的	她	死亡	.

他凭借丰富的想象力，描绘出了她死亡的场景。

[ðə; ði]['veri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv]

The	very	house	in	which	she	had	been	confined	had	at	the	extremity	of
这	非常	房子	在	哪个	她	有	到过	受限	有	在	这	末端	的

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['taʊər] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ;

it	a	tower	jutting	out	over	the	sea	;
它	一个	塔	突出	出去	超过	这	海	;

她被囚禁的那栋房子，其尽头有一座塔楼，高耸入海。

[ə; eɪ]['rɪvər] [floʊd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['kɑːnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [diːp] [ænd; ənd]

a	river	flowed	at	its	base	,	making	its	confluence	with	the	ocean	deep	and
一个	河	流动	在	它是	根据	,	制作	它是	合流	和	这	海洋	深的	和

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

河水在其底部流淌，使得它与海洋的交汇处深邃而黑暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪd][ðer; ðər] .

He	was	convinced	that	the	fatal	scene	had	been	acted	there	.
他	曾是	确信	那	这	致命的	场景	有	到过	行动	那里	.

他确信那场致命的场景是在那里伪造的。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['taʊər] ; [ðə; ði] ['haɪər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['wɪndoʊləs] ,

He	mounted	the	tower	;	the	higher	room	was	windowless	,
他	安装	这	塔	;	这	更高	房间	曾是	无窗	,

他登上了塔楼；更高的房间没有窗户。

[ðə; ði]['aɪərn] [greɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['teɪkən]

the	iron	grates	of	the	windows	had	for	some	cause	been	recently	taken
这	铁	格栅	的	这	视窗	有	为了	一些	原因	到过	最近	已采取

[aʊt] .

out	.
出去	.

不知何故，窗户上的铁栅栏最近被拆掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [vi'oʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm]

He	was	persuaded	that	Viola	and	her	child	had	been	thrown	from
他	曾是	被说服	那	中提琴	和	她	孩子	有	到过	抛掷	从

[ðæt] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

that	window	into	the	deep	and	gurgling	waters	below	.
那	窗户	进入	这	深的	和	淙淙	水	以下	.

他确信薇奥拉和她的孩子是从那扇窗户被扔到下面深邃湍急的水中的。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] !

He	resolved	to	die	!
他	已解决	到	死	!

他决心赴死！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kæθlɪk] [feɪθ] , ['suːɪsaɪd][wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

In	those	days	of	simple	Catholic	faith	,	suicide	was	contemplated	with	horror	.
在	那些	天	的	简单的	天主教	信仰	,	自杀	曾是	思考	和	恐怖	.

在那个天主教信仰还很单纯的年代，自杀是令人恐惧的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [miːnz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃʊr] .

But	there	were	other	means	almost	as	sure	.
但	那里	是	其他	方法	几乎	作为	当然	.

但还有其他几乎同样可靠的方法。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

He	would	go	a	pilgrim	to	the	Holy	Land	,
他	会	去	一个	朝圣	到	这	圣	土地	,

他将以朝圣者的身份前往圣地。

[ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

and	fight	and	die	beneath	the	walls	of	Jerusalem	.
和	斗争	和	死	下面	这	墙壁	的	耶路撒冷	.

在耶路撒冷的城墙下战斗，直至战死。

[ræʃ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [fɔːrmd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['heɪsnd]

Rash	and	energetic	,	his	purpose	was	no	sooner	formed	than	he	hastened
皮疹	和	精力充沛	,	他的	目的	曾是	不	很快	形成	比	他	加快

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	put	it	in	execution	.
到	放	它	在	执行	.

他行事鲁莽而精力充沛，一旦有了目标，便立即付诸行动。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['pɪlgrəmz] [wiːdz] [æt; ət][səˈlə:nəu; sɑːˈlɛənɔː] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

He	procured	a	pilgrim's	weeds	at	Salerno	,	and	at	midnight	,
他	采购	一个	朝圣者的	杂草	在	萨勒诺	,	和	在	午夜	,

[əd'vaɪzɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

advising	none	of	his	intentions	,
建议	没有任何	的	他的	意图	,

他在萨莱诺弄到了一套朝圣者的长袍，午夜时分，没有透露任何人他的意图，

[hiː; hi] [left] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['saʊθwərd] .

he	left	that	city	,	and	proceeded	southward	.
他	左边	那	城市	,	和	继续	向南	.

他离开了那座城市，继续向南行进。

['ɔːltərnət] [reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Alternate	rage	and	grief	swelled	his	heart	.
备用	愤怒	和	悲伤	肿胀	他的	心	.

他的心中充满了愤怒和悲伤交替的情绪。

[reɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪd] [ə'weɪ] .

Rage	at	length	died	away	.
愤怒	在	长度	死亡	离开	.

怒火最终消散了。

[ʃiː; ʃi] [huːz] ['mɜːrdərər][hiː; hi]['eksɪˌkreɪtid][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn]['hev(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

She	whose	murderer	he	execrated	was	an	angel	in	heaven	,	looking	down	on
她	谁	凶手	他	诅咒	曾是	一个	天使	在	天堂	,	寻找	向下	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他痛恨的凶手的凶手，如今已是天堂里的天使，正俯视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [wʊd] [wɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

and	he	in	the	Holy	Land	would	win	his	right	to	join	her	.
和	他	在	这	圣	土地	会	赢	他的	正确的	到	加入	她	.

而他在圣地将赢得与她团聚的权利。

['tendər] [griːf] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tender	grief	dimmed	his	eyes	.
投标	悲伤	调暗	他的	眼睛	.

悲伤的神情使他的双眼黯淡了下来。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] ['θi:ətər] [kloʊzd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['træpɪŋz] [hɪz; ɪz]['pɪlgrəmz]

The	world's	great	theater	closed	before	him	—	of	all	its	trappings	his	pilgrim's
这	世界的	伟大的	剧院	关闭	前	他	—	的	全部	它是	服饰	他的	朝圣者的

[kloʊk][wʌz; wəz][ə'loʊn] ['gɔ:rdʒəs] ,

cloak	was	alone	gorgeous	,
披风	曾是	独自的	华丽的	,

世界最大的舞台在他面前落幕——在所有装饰物中，唯有他那件朝圣者的斗篷最为华丽。

[hɪz; ɪz]['pɪlgrəmz] [stɑ:f][ðə; ði]['oʊnli] ['septər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd][saɪnz][ʌv; əv]

his	pilgrim's	staff	the	only	scepter	—	they	were	the	symbols	and	signs	of
他的	朝圣者的	职员	这	仅有的	权杖	—	他们	是	这	符号	和	标志	的

[ðə; ði]['paʊər] [hi:; hi] [pə'zest] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	power	he	possessed	beyond	the	earth	,
这	力量	他	拥有	超过	这	地球	,

他的朝圣杖，他唯一的权杖——它们是他拥有超越尘世力量的象征和标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:niən][wɪð; wɪθ][vi'oʊlə] .

and	the	pledges	of	his	union	with	Viola	.
和	这	承诺	的	他的	联盟	和	中提琴	.

以及他与薇奥拉的结合誓言。

[hi:; hi][bent][hɪz; ɪz][steps] [tɔ:rd] [brʌn'dju:siəm] .

He	bent	his	steps	toward	Brundusium	.
他	弯曲	他的	步骤	朝向	布伦杜斯	.

他迈着大步走向布伦迪西姆。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][fæst] ,

He	walked	on	fast	,
他	步行	在	快速地	,

他快步走着，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [grʌdʒd] [ɔ:l] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊl] .

as	if	he	grudged	all	space	and	time	that	lay	between	him	and	his	goal	.
作为	如果	他	心怀怨恨	全部	空间	和	时间	那	躺	之间	他	和	他的	目标	.

仿佛他憎恨横亘在他和目标之间的所有空间和时间。

[dɑ:n] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

Dawn	awakened	the	earth	and	he	proceeded	on	his	way	.
黎明	觉醒	这	地球	和	他	继续	在	他的	方式	.

黎明唤醒了大地，他继续前行。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nu:n] ['dɑ:rtɪd][ɪts] [reɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

The	sun	of	noon	darted	its	ray	upon	him	,	but	his	march	was	uninterrupted
这	太阳	的	中午	飞镖	它是	射线	之上	他	,	但	他的	行进	曾是	不间断

.

:

.

正午的阳光照射在他身上，但他的行进并未中断。

[hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ][paɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] ,

He	entered	a	pine	wood	,	and	,	following	the	track	of	flocks	,
他	进入	一个	松树	木头	,	和	,	下列的	这	追踪	的	羊群	,

他走进一片松树林，循着羊群的踪迹，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

he	heard	the	murmurs	of	a	fountain	.
他	听到	这	低语	的	一个	喷泉	.

他听到了喷泉的潺潺水声。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][θɜ:rst] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Oppressed	with	thirst	,	he	hastened	toward	it	.
受压迫者	和	口渴	,	他	加快	朝向	它	.

他渴得厉害，便朝它跑去。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['beɪs(ə)n] ;

The	water	welled	up	from	the	ground	and	filled	a	natural	basin	;
这	水	井	向上	从	这	地面	和	已填	一个	自然的	盆地	;

水从地下涌出，灌满了天然盆地；

['flaʊərz] [gruː] [ɑːn][ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ˌʌnrɪ'flektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [pɔːzd] [nɑːt] ,

flowers	grew	on	its	banks	and	looked	on	the	waters	unreflected	,	for	the	stream	paused	not	,
花朵	生长	在	它是	银行	和	看起来	在	这	水	未经反思	,	为了	这	溪流	暂停	不是	,

河岸边鲜花盛开，静静地望着没有倒影的河水，因为溪流从未停歇。

[bʌt; bət] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['spendɪŋ] [ɪts] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt] [ðæt] ,

but	whirled	round	and	round	,	spending	its	superabundance	in	a	small	rivulet	that	,
但	旋转	圆形的	和	圆形的	,	开支	它是	过多	在	一个	小的	溪流	那	,

但它不停地旋转，将多余的能量消耗在一条小溪流中，

['dænsɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [went] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'tɜːrnəti] — [ðə; ði] [siː] .

dancing	over	stones	and	glancing	in	the	sun	,	went	on	its	way	to	its	eternity	—	the	sea	.
跳舞	超过	石头	和	瞥了一眼	在	这	太阳	,	去	在	它是	方式	到	它是	永恒	—	这	海	.

它跃过石头，沐浴着阳光，走向它的永恒——大海。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	trees	had	retreated	from	the	mountain	,	and	formed	a	circle	about	it	;
这	树木	有	撤退	从	这	山	,	和	形成	一个	圆圈	关于	它	;

树木从山上退去，在山周围形成了一个圆圈；

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] , [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['flaʊərz] .

the	grass	was	green	and	fresh	,	starred	with	summer	flowers	.
这	草	曾是	绿色的	和	新鲜的	,	星形	和	夏天	花朵	.

草皮翠绿清新，点缀着夏日的花朵。

[æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [puːl] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] ,

At	one	extremity	was	a	silent	pool	that	formed	a	strange	contrast	with	the	fountain	that	,
在	一	末端	曾是	一个	沉默的	水池	那	形成	一个	奇怪的	对比	和	这	喷泉	那	,

一端是一个静谧的水池，与喷泉形成了奇特的对比。

['evər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ʃoʊd] [noʊ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['oʊnli][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	in	motion	,	showed	no	shape	,	and	reflected	only	the	color	of	the	objects	around	it	.
曾经	在	运动	,	显示	不	形状	,	和	反映	仅有的	这	颜色	的	这	对象	大约	它	.

它始终处于运动状态，没有形状，只反射周围物体的颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙多尔福的继承人(The Heir of Mondolfo)
第3/3页

[ðə; ði] [puːl] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [dɪˈstɪŋktnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən][ɪts][ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] .

The	pool	reflected	the	scene	with	greater	distinctness	and	beauty	than	its	real	existence	.
这	水池	反映	这	场景	和	更大的	明显	和	美丽	比	它是真实的		存在	.

水池倒映着眼前的景色，比它实际的样子更加清晰美丽。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [dɪˈstɪŋkt] , [ðə; ði][ˈæmbiənt] [er] [bɪˈtwiːn] ,

The	trees	stood	distinct	,	the	ambient	air	between	,
这	树木	站立	清楚的	,	这	周围的	空气	之间	,

树木彼此独立，空气清新。

[ɔːl] [gruːpt] [ænd; ənd] [ˈpiktʃəd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ˈɑːrtɪst] .

all	grouped	and	pictured	by	the	hand	of	a	divine	artist	.
全部	分组	和	如图所示	经过	这	手	的	一个	神圣的	艺术家	.

所有的一切都出自一位神圣艺术家之手，被精心组合和描绘。

[ˌluːdəˈviːkoʊ][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [puːl] .

Ludovico	drank	from	the	fount	,	and	then	approached	the	pool	.
卢多维科	喝	从	这	喷泉	,	和	然后	接近	这	水池	.

卢多维科在泉边喝了水，然后走向水池。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hæf] [ˈwʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [diˈpiktid] [ðer; ðər] .

He	looked	with	half	wonder	on	the	scene	depicted	there	.
他	看起来	和	一半	想知道	在	这	场景	描绘	那里	.

他带着几分惊奇的心情看着画中描绘的场景。

[ə; eɪ][bɜːrd] [naʊ] [flitid] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪts][fɔːrm] , ['fɛðɚz] , [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

A	bird	now	flitted	across	in	the	air	,	and	its	form	,	feathers	,	and	motion	,
一个	鸟	现在	飞掠	穿过	在	这	空气	,	和	它是	形式	,	羽毛	,	和	运动	,

一只鸟儿在空中掠过，它的身形、羽毛和动作，

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

were	shown	in	the	waters	.
是	所示	在	这	水	.

在水中被发现。

[æn; ən] [æs] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wer] [ɪn][veɪn][ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

An	ass	emerged	from	among	the	trees	,	where	in	vain	it	sought	herbage	,
一个	屁股	出现	从	之中	这	树木	,	在哪里	在	徒劳	它	寻求	草本植物	,

一头驴从树林中走了出来，徒劳地寻找着草料。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [græs] [nɪr] [ðiːz] ['wɔːtərz] ; [ˌluːdəˈviːkoʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈpiktid] [ˌðerˈɪn] ,

and	came	to	grass	near	these	waters	;	Ludovico	saw	it	depicted	therein	,
和	来了	到	草	靠近	这些	水	;	卢多维科	锯	它	描绘	其中	,

他来到这片水边的草地上；路德维科在草地上看到了它的画像。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [əˈpiərɪŋ] [les] ['riːəl] , [les] ['lɪvɪŋ] ,

and	then	looked	on	the	living	animal	,	almost	appearing	less	real	,	less	living	,
和	然后	看起来	在	这	活的	动物	,	几乎	出现	较少的	真实的	,	较少的	活的	,

然后看着那只活生生的动物，它看起来几乎不那么真实，不那么有生命了。

[ðæn; ðən][ɪts] ['sembləns] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

than	its	semblance	in	the	stream	.
比	它是	外表	在	这	溪流	.

比它在溪流中的模样更清晰。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[æs]	[hæd; həd]	[kʌm]	[leɪ]	['sʌmwʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Under	**the**	**trees**	**from**	**which**	**the**	**ass**	**had**	**come**	**lay**	**someone**	**on**	**the**	**ground**	**,**
在下面	这	树木	从	哪个	这	屁股	有	来	躺	某人	在	这	地面	,

驴子走过的那棵树下，躺着一个人。

[ɪn'veləpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]['mænt(ə)l]	,	['sliːpɪŋ]	.
enveloped	**in**	**a**	**mantle**	**,**	**sleeping**	**.**
被包裹	在	一个	地幔	,	睡眠	.

裹在斗篷里，沉睡着。

[ˌluːdə'viːkoʊ]	[lʊkt]	['kerləsli]	—	[hiː; hi]['hɑːrdli]	[æt; ət][fɜːrst]	[nuː]	[waɪ]	[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]	[wʌz; wəz]
Ludovico	**looked**	**carelessly**	**—**	**he**	**hardly**	**at**	**first**	**knew**	**why**	**his**	**curiosity**	**was**
卢多维科	看起来	粗心大意	—	他	几乎	在	第一的	知道	为什么	他的	好奇心	曾是

[raʊzd]	;	[ðen]	[æn; ən]	['iːgər]	[θɔːt]	,
roused	**;**	**then**	**an**	**eager**	**thought**	**,**
唤醒	;	然后	一个	渴望的	想法	,

卢多维科漫不经心地看了看——起初他几乎不知道自己为何如此好奇；然后一个急切的念头涌上心头，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[diːmd]	['mædnəs]	,	[jet]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]['grætɪfaɪ]	,	['kærid]	[hɪm; ɪm]['fɔːrwərd]	.
which	**he**	**deemed**	**madness**	**,**	**yet**	**resolved**	**to**	**gratify**	**,**	**carried**	**him**	**forward**	**.**
哪个	他	被认为	疯狂	,	然而	已解决	到	满足	,	携带	他	向前	.

他认为这是疯狂之举，但决心要实现它，这推动他不断前进。

['ræpɪdli]	[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	['sliːpər]	,	[nelt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[kloʊk]	,
Rapidly	**he**	**approached**	**the**	**sleeper**	**,**	**knelt**	**down**	**,**	**and**	**drew**	**aside**	**the**	**cloak**	**,**
快速	他	接近	这	轨枕	,	跪下	向下	,	和	画	旁边	这	披风	,

[ænd; ənd]	[sɔː]	[viˈoʊlə]	,
and	**saw**	**Viola**	**,**
和	锯	中提琴	,

他迅速走到熟睡者跟前，跪了下来，掀开斗篷，看到了薇奥拉。

[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	[wɪˈðɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	,	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[breθ]	['ɪʃuːd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['pɑːrtɪd]	[lɪps]	,
her	**child**	**within**	**her**	**arms**	**,**	**the**	**warm**	**breath**	**issued**	**from**	**her**	**parted**	**lips**	**,**
她	孩子	之内	她	武器	,	这	温暖的	气息	发布	从	她	分手了	嘴唇	,

她怀里抱着孩子，温热的气息从她微张的嘴唇间呼出。

[hɜːr; hər]	[lʌv]	-	['biːmɪŋ]	[aɪz]	['hɑːrdli]	[veɪld]	[baɪ][ðə; ði][træns'pærənt]	[lɪdz]	,	[wɪtʃ]	[suːn]	[wɜːr; wər]
her	**love**	**-**	**beaming**	**eyes**	**hardly**	**veiled**	**by**	**the**	**transparent**	**lids**	**,**	**which**	**soon**	**were**
她	爱	-	光芒四射	眼睛	几乎	含蓄	经过	这	透明的	盖子	,	哪个	很快	是

['lɪftɪd]	[ʌp]	.
lifted	**up**	**.**
抬起	向上	.

她那双充满爱意的眼睛几乎被透明的眼睑遮盖不住，眼睑很快就被抬起来了。

[ˌluːdə'viːkoʊ]	[ænd; ənd][viˈoʊlə]	,	[iːtʃ]	[tuː]	['hæpi]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ðeɪ]	[trɑːd]	,
Ludovico	**and**	**Viola**	**,**	**each**	**too**	**happy**	**to**	**feel**	**the**	**earth**	**they**	**trod**	**,**
卢多维科	和	中提琴	,	每个	也	快乐的	到	感觉	这	地球	他们	践踏	,

路德维科和维奥拉都无比高兴地感受着自己踏过的土地，

[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə][ðer; ðər]	['kɑːtɪdʒ]	—	[ðer; ðər]	['kɑːtɪdʒ]	['dɪrɚ]	[ðæn; ðən]	['eni]	['pæləs]	—	[jet]	['oʊnli]	[hæf]
returned	**to**	**their**	**cottage**	**—**	**their**	**cottage**	**dearer**	**than**	**any**	**palace**	**—**	**yet**	**only**	**half**
返回	到	他们的	小屋	—	他们的	小屋	更贵	比	任何	宫殿	—	然而	仅有的	一半

[brˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪkˈses]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[oʊn]	[dʒɔɪ]	.
believing	**the**	**excess**	**of**	**their**	**own**	**joy**	**.**
相信	这	过量的	的	他们的	自己的	喜悦	.

他们回到了自己的小屋——他们的小屋比任何宫殿都珍贵——然而，他们却对自己的喜悦之情只有半信半疑。

[baɪ][tɜːrnz]	[ðeɪ]	[wept]	,	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[ɑːn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[tʃaɪld]	,
By	**turns**	**they**	**wept**	**,**	**and**	**gazed**	**on**	**each**	**other**	**and**	**their**	**child**	**,**
经过	转弯	他们	哭泣	,	和	凝视	在	每个	其他	和	他们的	孩子	,

他们轮流哭泣，彼此凝视着对方和他们的孩子。

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][æz; əz] [ɪf] ['græspɪŋ] [riˈæləti][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] .

holding	each	other's	hands	as	if	grasping	reality	and	fearful	it	would	vanish	.
保持	每个	其他的	双手	作为	如果	抓握	现实	和	可怕	它	会	消失	.

他们紧紧握着彼此的手，仿佛抓住了现实，又害怕它会消失。

[prɪns] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .

Prince	Mondolfo	heard	of	their	arrival	.
王子	-	听到	的	他们的	到达	.

蒙多尔福王子听说了他们的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['sʌfərd] ['kiːnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] .

He	had	long	suffered	keenly	from	the	fear	of	losing	his	son	.
他	有	长的	遭受	敏锐地	从	这	害怕	的	输	他的	儿子	.

他长期以来一直深受失去儿子的恐惧折磨。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪmˈself] ['tʃaɪldləs] , ['erlɪs] , [hæd; həd] [teimd] [hɪm; ɪm] .

The	dread	of	finding	himself	childless	,	heirless	,	had	tamed	him	.
这	恐惧	的	寻找	他自己	无子女	,	无继承人	,	有	驯服	他	.

害怕自己膝下无子，没有继承人，这种恐惧驯服了他。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['senʃər] , [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [dɪs'pleʒər] — [pər'hæps] [wɜːrs]

He	feared	the	world's	censure	,	his	sovereign's	displeasure	—	perhaps	worse
他	害怕	这	世界的	谴责	,	他的	主权者的	不满	—	也许	更糟

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

accusation	and	punishment	.
指控	和	惩罚	.

他害怕世人的谴责，害怕君主的不满——或许更害怕受到更严重的指控和惩罚。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [feɪt] .

He	yielded	to	fate	.
他	产生	到	命运	.

他向命运屈服了。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] , [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] [kən'fesər] [tuː; tə]

Not	daring	to	appear	before	his	intended	victim	,	he	sent	his	confessor	to
不是	大胆	到	出现	前	他的	故意的	受害者	,	他	发送	他的	忏悔者	到

['miːdieɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] ,

mediate	for	their	forgiveness	,
调解	为了	他们的	饶恕	,

他不敢亲自出现在受害者面前，于是派他的忏悔神父去调解，请求他们的原谅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][æt; ət] - .

and	to	entreat	them	to	take	up	their	abode	at	Mondolfo	.
和	到	恳求	他们	到	拿	向上	他们的	住所	在	-	.

并恳请他们到蒙多尔福定居。

[æt; ət][fɜːrst] , ['lɪt(ə)l]['kredɪt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['ɔfɚz] .

At	first	,	little	credit	was	given	to	these	offers	.
在	第一的	,	小的	信用	曾是	给定	到	这些	优惠	.

起初，这些提议并未得到太多重视。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪsk] ['hæpinəs] , ['lɪbərti]

They	loved	their	cottage	,	and	had	small	inclination	to	risk	happiness	,	liberty
他们	喜爱	他们的	小屋	,	和	有	小的	倾角	到	风险	幸福	,	自由

, [ænd; ənd][laɪf] , [fɔːr; fər] ['wɜːrθləs] ['lʌkʃəri] .

,	and	life	,	for	worthless	luxury	.
,	和	生活	,	为了	毫无价值	奢华	.

他们热爱自己的小屋，不愿为了毫无价值的奢侈品而冒险失去幸福、自由和生命。

[ðə; ði] [prɪns] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] .

The	Prince	,	by	patience	and	perseverance	,	at	length	convinced	them	.
这	王子	,	经过	耐心	和	毅力	,	在	长度	确信	他们	.

王子凭借耐心和毅力，最终说服了他们。

[taɪm] [ˈsɔfənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] ; [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

Time	softened	painful	recollections	;	they	paid	him	the	duty	of	children	,
时间	软化	痛苦	回忆	;	他们	有薪酬的	他	这	责任	的	孩子们	,

时间冲淡了痛苦的回忆；他们让他尽到了为人父母的责任。

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ; [waɪl] [hiː; hi] [kəˈrest] [hɪz; ɪz]

and	cherished	and	honored	him	in	his	old	age	;	while	he	caressed	his
和	珍爱	和	荣幸	他	在	他的	老的	年龄	;	尽管	他	被爱抚	他的

[ˈlʌvli] [ˈgræntʃaɪld] ,

lovely	grandchild	,
迷人的	孙子	,

在他年老时，家人对他倍加珍惜和尊敬；当他抚摸着他可爱的孙子时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpaɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪələt] - [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

he	did	not	repine	that	the	violet	-	girl	should	be	the	mother	of	the	heir	of
他	做过	不是	抱怨	那	这	紫色	-	女孩	应该	是	这	母亲	的	这	继承人	的

- . [[wʌn]]

Mondolfo	.	[	1	]
-	.	[	1	]

他并不后悔紫罗兰女孩是蒙多尔福继承人的母亲。[1]

[ðə; ði] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈstɔːri][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [hæz; həz][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [əˈpɪrd] [ɪn][prɪnt] .

The	posthumous	story	by	Mrs	.	Shelley	has	not	before	appeared	in	print	.
这	死后	故事	经过	太太	.	雪莱	有	不是	前	出现	在	打印	.

雪莱夫人的这篇遗作小说此前从未发表过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] , [ænd; ənd][ɪz]

It	was	found	among	the	unpublished	papers	of	Leigh	Hunt	,	and	is
它	曾是	成立	之中	这	未发表的	文件	的	莉	打猎	,	和	是

[ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][es] . [ɑːr] . [ˈtaʊnˌʃɛnd] [ˈmeɪər] ,

authenticated	by	S	.	R	.	Townshend	Mayer	,
已验证	经过	S	.	拉	.	汤森德	梅耶	,

它是在利·亨特未发表的文件中发现的，并经S·R·汤森德·梅耶鉴定。

[ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈedɪtər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz][ˈmægəziːn] , [ˈlʌndən] . — [ed] . [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

Esq	.	,	editor	of	St	.	James	Magazine	,	London	.	—	ED	.	JOURNAL	.
先生	.	,	编辑	的	英石	.	詹姆斯	杂志	,	伦敦	.	—	ED	.	杂志	.

伦敦圣詹姆斯杂志编辑先生。——编辑期刊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神